



Instructions for Use	GB
Gebrauchsanleitung	DE
Istruzioni per l'uso	IT
Instructions d'utilisation	FR
Instrucciones de uso	ES
Instruções de serviço	PT
Gebruiksaanwijzing	NL
Brugsanvisning	DK
Bruksanvisning	NO
Käyttöohjeet	FI
Bruksanvisning	SE
Instrukcja obsługi	PL
Talimatlar	TR
Οδηγίες χειρισμού	GR
Инструкция по эксплуатации	RU

SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com



89/686/EEC

CE0123

© SKYLOTEC 2015
MAT-BA-0135
Stand 10/12/2015

GB	Instructions of Use	
	Icons.....	page 4-8
	Explanation.....	page 9
	Individual data.....	page 21-24
DE	Gebrauchsanleitung	
	Icons.....	Seite 4-8
	Erklärung	Seite 10
	Individuelle Informationen.....	Seite 21-24
FR	Instructions d'utilisation	
	Icons.....	page 4-8
	Déclaration.....	page 11
	Informations sur l'utilisateur.....	page 21-24
ES	Instrucciones de uso	
	Icons.....	página 4-8
	Declaración.....	página 12
	Informaciones individuales.....	página 21-24
IT	Istruzioni per l'uso	
	Icons.....	pagina 4-8
	Delucidazione.....	pagina 13
	Informazioni individuali	pagina 21-24
NL	Gebruiksaanwijzing	
	Icons.....	zijde 4-8
	Uiteenzetting.....	zijde 14
	Individuele informatie.....	zijde 21-24
PT	Instruções de serviço	
	Icons.....	página 4-8
	Declaração.....	página 15
	Informações individuais.....	página 21-24
DK	Brugsanvisning	
	Icons.....	side 4-8
	Forklaring.....	side 16
	Individuelle informationer.....	side 21-24
FI	Käyttöohjeet	
	Icons.....	sivu 4-8
	Selitys.....	sivu 17
	Yksilölliset tiedot.....	sivu 21-24
NO	Bruksanvisning	
	Icons.....	side 4-8
	Forklaring.....	side 18
	Individuell informasjon.....	side 21-24
SE	Bruksanvisning	
	Icons.....	sida 4-8
	Förklaring.....	sida 19
	Individuella informationer.....	sida 21-24
TR	Talimatlar	
	Icons.....	sayfa 4-8
	Açıklama.....	sayfa 20
	Bireysel bilgi.....	sayfa 21-24

GR

Οδηγίες χειρισμού

Icons.....	σελίδα 4-8
Εξήγηση.....	σελίδα 21
Τα ατομικά στοιχεία.....	σελίδα 21-24

RU

инструкции

Icons.....	сторона 3-7
объяснение.....	сторона 22
индивидуальная информация.....	сторона 21-24



+



Usage okay



Proceed with caution during usage



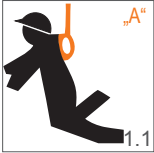
Danger to life



Additional Fall Arrest security required

1.) Application of the attachment point

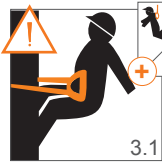
Fall arrest



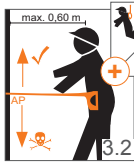
Guided type fall arrester



Work positioning



Work positioning lanyard



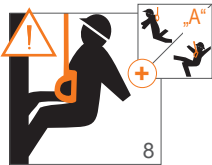
Restraint travelling



Rescue



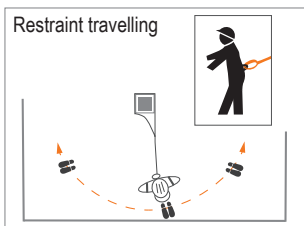
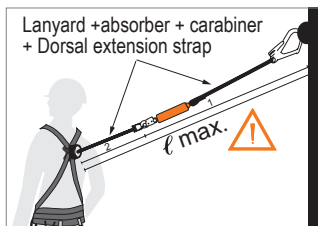
Rope Access/ Seatboard



2.) Attachment points and standards

EN	ANSI/ ASSE	CSA	ISO/SS	GB	ABNT	GOST R
						
361	Z359.1 only Dorsal	Z259.10 CL.A	528-1 CL.A 10333-1 CL.A	6095-2009 CL.Z-Y	15836	EH 361
358	Z359.3	Z259.1 Z259.10 CL.P	541, 528-1 CL.P, 10333-1 CL.P	6095-2009 CL.W-Y	15835	EH 358
see 4.5		Z259.1		6095-2009 CL.Q-Y		
813		Z259.10 CL.L		6095		EH 813
		Z259.10 CL.D	10333-1 CL.D 528-1 CL.D	6095		
		Z259.10 CL.E	10333-1 CL.E 528-1 CL.E	6095		

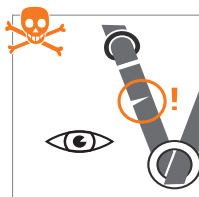
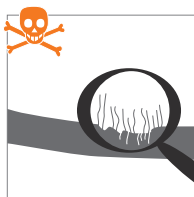
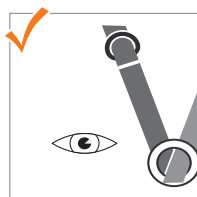
2.1



	EN 354/ 355	CSA Z259.11 E4	CSA Z259.11 E6	ANSI Z359.13 6ft FF	ANSI Z359.13 12 ft FF
max Länge max. length (ℓ)	2m	1,8 m (6ft)	1,8 m (6ft)	1,8 m (6ft)	1,8 m (6ft)

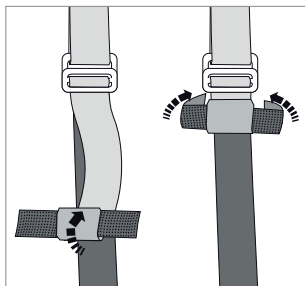
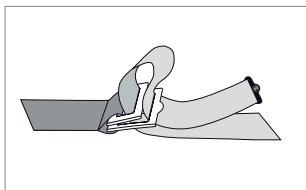
3.) How to put on a harness

3.1

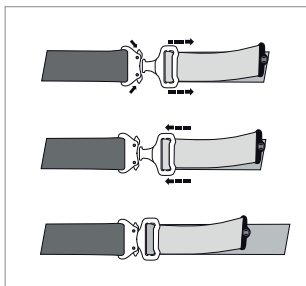


3.2

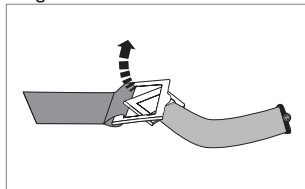
Slide



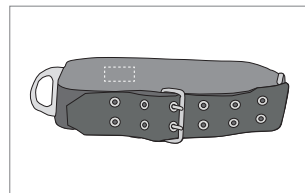
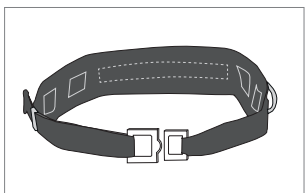
Click



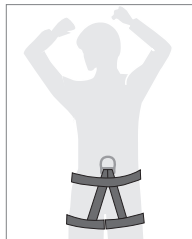
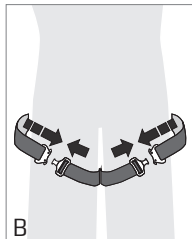
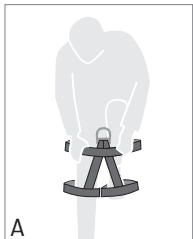
Plug



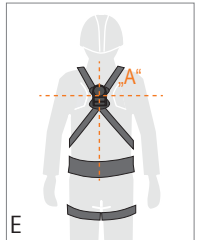
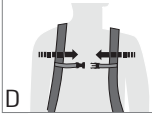
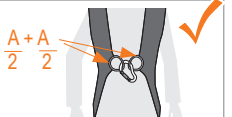
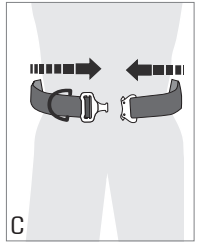
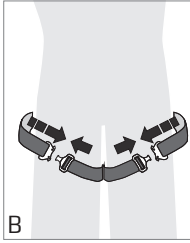
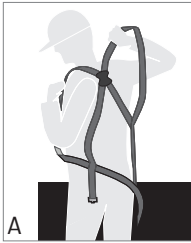
Buckle



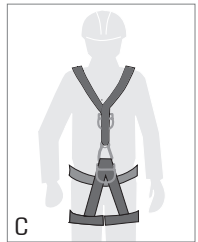
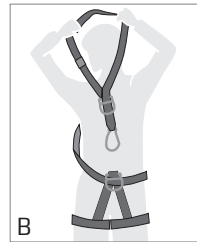
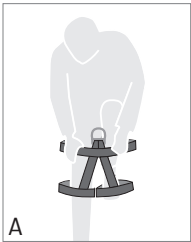
„Hip Belt Construction“



„Jacket Construction“

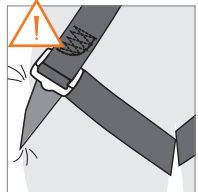
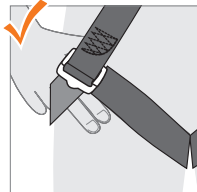
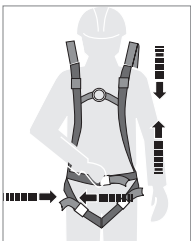


„V Construction“



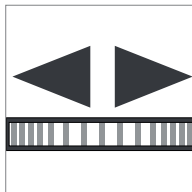
3.3

Two pin buckle



4.) Features

4.1



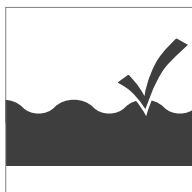
4.2



4.3



4.4



4.5 „A Steigschutz“

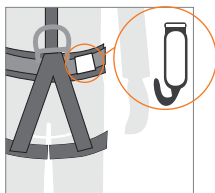


EN 353-1

No Marking

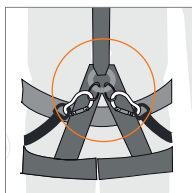
4.6

Safety knife



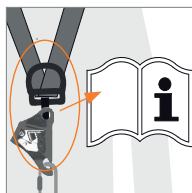
4.7 Seatboard

attachment points



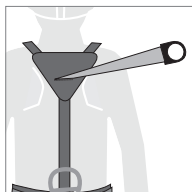
4.8 Exchangeable

ropeclamp



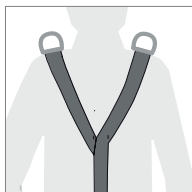
4.9 Incl. dorsal

extension strap



4.10

With rescue eyelet



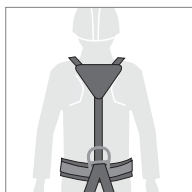
4.11 With Warning

Vest (see separate instruction)



4.12

With integrated
shock absorber



Instructions of Use

The harness at hand does not match ALL properties described below. It functions as a body restraining device for a personal fall protection system in accordance with EN 363.

EN

1.) Use of eyelets

2.) Eyelets and standards

2.1) Extended rear eyelet (suitable for fall protection use)

3.) Fitting the harness

3.1) Checking harness for damage. Check in particular buckles and webbing for wear / cracks. If there are any doubts about the safety condition, revoke its use immediately.

3.2) Fit harness according to type

Jacket construction: A: fit harness; B: lock leg loops; C: lock pelvic strap; D: according to type, either feed webbing through chest eyelet and simply lock in chest area, or join loops with a carabiner (suitable for fall protection use)

3.) Fitting the harness

E: back eyelet must be seated centrally between shoulders.

V construction: step in leg loops, pull V construction over the head and lock carabiner in pelvic area with eyelet.

Hip belt construction: step in leg loops, lock leg loops.

3.3) Harness control: adjust harness until it sits firmly, but comfortably. Two fingers should fit between body and webbing.

4.) Features

4.1) Partially elastic webbing for maximum agility

4.2) Flame retardant: tested according to EN ISO 15025-A

4.3) Fall indicator: triggered = fall took place, discard strap

4.4) Seawater-resistant

4.5) Tested in accordance with EN 361. To be used exclusively with a fall arrester fitted to a rigid guide.

4.6) Safety knife

4.7) Eyelets for attaching the seat part (not used for fall protection)

4.8) Exchangeable rope clamp -> see separate manual
Rope clamps to be changed by trained, competent persons only.

4.9) With sewed V- Band

4.10) With rescue eyelet

4.11) With warning vest (see separate instruction)

4.12) With integrated shock absorber

5.) Declaration of Conformity

6.) Identification and warranty certificate

7.) Check card:

7.1- 7.4): To be completed at revision

7.1: Inspector;

7.2: Reason;

7.3: Remark

7.4: Next check

7.5- 7.8: Completed by purchaser

7.5: Date of purchase;

7.6: Date of first use;

7.7: User;

7.8: Company

Das vorliegende Gurtmodell entspricht nicht ALLEN der im Folgenden beschriebenen Eigenschaften. Es dient als Körperhalte-vorrichtung für ein persönliches Absturzschutzsystem nach EN 363.

1.) Anwendung der Ösen

2.) Ösen und Normen

2.1) Verlängerte Rückenöse (geeignet zur Verwendung als Absturzsicherung)

3.) Auffanggurt anziehen

3.1) Gurt auf Schäden prüfen. Besonders Schnallen und Gurtband auf Verschleiß/Risse. Bei Zweifeln hinsichtlich des sicheren Zustandes sofort der Benutzung entziehen.

3.2) Auffanggurt anziehen je nach Gurttypus

Jacket Construction: A: Auffanggurt anlegen; B: Beinschlaufen schließen; C: Beckengurt schließen; D: Je nach Typus entweder Gurtband durch die Brustöse schlaufen und verschließen, einfach verschließen im Brustbereich oder die beiden Schlaufen mit einem Karabiner (geeignet zur Verwendung als Absturzsicherung) zusammen verbinden; E: Rückenöse muss zentral zwischen Schultern sitzen.

V Konstruktion: In Bein einsteigen, V Konstruktion über Kopf ziehen und Karabiner mit Öse im Beckenbereich verschließen.

Hip Belt Construction: In Bein einsteigen, Beinschlaufen verschließen.

3.3) Auffanggurt Kontrolle: Gurt einstellen, dass er fest aber bequem sitzt. Zwischen Körper und Gurtband sollten zwei Finger Platz haben.

4.) Besonderheiten

4.1) Teileelastisches Gurtband für max. Beweglichkeit

4.2) Flammenhemmend: geprüft nach EN ISO 15025-A

4.3) Fallindikator: Ausgelöst = Absturz erfolgt und Gurt aussondern

4.4) Seewasser beständig

4.5) Getestet nach EN 361. Verwendung ausschließlich im Steigschutz an fester Führung.

4.6) Sicherheits-Messer

4.7) Sitboard attachment points (keine Absturzsicherung)

4.8) Austauschbare Seilklemme -> siehe separate Anleitung
Austausch nur durch geschulten Sachkundigen.

4.9) Mit genähtem V-Band

4.10) Mit Rettungsöse

4.11) Mit Warnweste (siehe separate Anleitung)

4.12) Mit integriertem Falldämpfer

5.) Konformitätserklärung

6.) Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat

7.) Kontrollkarte:

7.1 -7.4): Bei Revision auszufüllen

7.1: Prüfer;

7.2: Grund;

7.3: Bemerkung

7.4: Nächste Untersuchung;

7.5.-7.8: Vom Käufer auszufüllen

7.5: Kaufdatum;

7.6: Erstgebrauch;

7.7: Benutzer;

7.8: Unternehmen

Notice d'utilisation harnais anti-chute

Ce harnais ne correspond pas à toutes les propriétés décrites ci-dessous. Sert de dispositif de maintien du corps pour un équipement personnel de sécurité anti-chute selon la norme EN 363.

FR

1.) Utilisation des anneaux

2.) Anneaux et normes

2.1) anneau dorsal rallongé

(pour utilisation avec la sécurité anti-chute)

3.) Mise en place du harnais anti-chute

3.1) Vérifier l'absence de dommage sur le harnais, notamment l'absence de nœuds et de traces d'usure ou de fissures sur les sangles. En cas de doute sur la sécurité, le retirer immédiatement du service.

3.2) Mise en place du harnais selon le type d'équipement
Jacket Construction D.1: selon le type d'équipement faire une boucle par l'anneau sternal et fermer, fermer simplement au niveau du sternum ou relier les deux boucles avec un mousqueton (EN361)(pour utilisation avec la sécurité anti-chute)

3.3) Contrôle du harnais : le harnais doit bien enserrer le corps et être confortable. Il doit y avoir un espace suffisant pour le passage de deux doigts entre le corps et les sangles du harnais. L'anneau dorsal doit être bien centré entre les épaules.

4.) Particularités

4.1) sangles de harnais élastiques pour une liberté de mouvement max.

4.2) Ignifuge : contrôlé selon la norme EN ISO 15025-A

4.3) Indicateur de chute : déclenché = il y a eu une chute, retirer du service le harnais

4.4) Résistant à l'eau de mer

4.5) testé selon la norme EN 361. Utilisation uniquement en sécurité pour la montée sur guidage fixe.

4.6) couteau de sécurité

4.7) anneaux pour fixation du siège (non pas pour la sécurité anti-chute)

4.8) bloqueur de câble échangeable -> voir la notice séparée
Remplacement uniquement par un spécialiste

4.9) Avec sangle cousu en V

4.10) Avec boucle de sauvetage

4.11) Avec gilet réfléchissant

4.12) Avec absorbeur d'énergie intégré

5.) Attestation de conformité

6.) Certificat d'identification et de garantie

7.) Fiche de contrôle :

7.1- 7.4) à compléter à la révision

7.1: contrôleur;

7.2: motif;

7.3: remarque

7.4: prochain examen

7.5 -7.8: à compléter par l'acheteur

7.5: date d'achat

7.6: première utilisation;

7.7: utilisateur

7.8: société

Instrucciones de uso de los arneses de sujeción

Las propiedades del presente modelo de arnés no se corresponden TOTALMENTE con las propiedades descritas a continuación. Sirve como dispositivo de sujeción del cuerpo para un sistema personal de protección contra caídas en conformidad con EN 363.

1.) Uso de las anillas

2.) Anillas y normas

2.1) Anilla dorsal alargada

(apta para el uso como protección contra caídas)

3.) Apretar el arnés de sujeción

3.1) Comprobar si el arnés presenta daños.

Especialmente deben comprobarse las hebillas y la cinta por si presentan desgaste/roturas. En caso de dudas en cuanto a si presenta un estado seguro, descartar inmediatamente el uso.

3.2) Apretar el arnés de sujeción según el tipo de arnés

Diseño Jacket: A: colocarse el arnés de sujeción; B: cerrar las perneras; C: cerrar el cinturón de cadera; D: según el tipo, pasar la cinta por la anilla del pecho y cerrarla; solo tiene que cerrarse en la zona del pecho o bien unir los dos pasadores con un mosquetón (EN361) (apta para el uso como protección contra caídas); E: la anilla de la espalda debe hallarse centrada entre los hombros. Diseño en V: subir por la pierna, pasar la estructura en V por la cabeza y cerrar el mosquetón con la anilla en la zona de la pelvis. Diseño Hip Belt: subir por la pierna y cerrar la pernera.

3.3) Control del arnés de sujeción: ajustar el arnés de forma que esté bien colocado y resulte cómodo. Entre el cuerpo y la cinta deberían dejarse dos dedos de espacio.

4.) Particularidades

4.1) Cinta parcialmente elástica para una máx. movilidad

4.2) Retardante a las llamas: verificado según EN ISO 15025-A

4.3) Indicador de caída: activado = en caso de producirse una caída el arnés se separa

4.4) Resistente al agua de mar

4.5) Verificado según EN 361. Uso exclusivamente en una guía fija en el protector de ascenso.

4.6) Cuchilla de seguridad

4.7) Anillas para fijar el asiento (no son para la protección contra caídas)

4.8) Sujetacuerda desmontable -> véanse las instrucciones aparte La sustitución debe ser realizada únicamente por el servicio especializado cualificado.

4.9) Con cinta en V cosida

4.10) Con anilla de rescate

4.11) Con chaleco reflectante

4.12) Con absorbedor de energía integrado

5.) Declaración de conformidad

6.) Certificado de identificación y de garantía

7.) Tarjeta de control:

7.1 -7.4): Complimentar durante la revisión

7.1: Inspector; 7.2: Motivo; 7.3: Observación ; 7.4: Próxima inspección;

7.5- 7.8): Completado por el comprador

7.5: Fecha de compra; 7.6: Primer uso;

7.7: Usuario;

7.8: Empresa

Istruzioni per l'uso dell'imbracatura anticaduta

Questo modello di imbracatura non corrisponde a TUTTE le caratteristiche descritte di seguito.

Questo serve come dispositivo di supporto per il corpo per un sistema di protezione personale secondo la EN 363.

IT

1.) Utilizzo degli occhielli

2.) Occhielli e norme

2.1) Occhiello sul dorso allungato

(adatto per essere utilizzato come sicurezza anticaduta)

3.) Indossare l'imbracatura anticaduta

3.1) Controllare se ci sono danni sull'imbracatura. Controllare in particolare se fibbia e cinghia presentano segni di usura o di lacerazione. In caso di dubbio circa lo stato di sicurezza non utilizzare.

3.2) Indossare l'imbracatura a seconda del tipo

Struttura a giacca: A: indossare l'imbracatura; B: chiudere i cappi delle gambe; C: chiudere la cinghia sottobacino D: a seconda del tipo passare la cinghia attraverso l'anello sternale e chiudere, chiudere semplicemente nella zona toracica o collegare i due cappi con un moschettone (EN361) (adatto per essere utilizzato come sicurezza anticaduta); E: l'anello dorsale deve trovarsi al centro delle spalle.

Struttura a V: entrare nelle gambe, indossare la struttura a V dalla testa e chiudere il moschettone con l'anello nella zona del bacino. Modello con cintura sui fianchi: entrare nelle gambe, chiudere i cappi delle gambe.

3.3) Controllo dell'imbracatura anticaduta: regolare in modo che sia salda ma comoda. Tra corpo e cinghia deve esserci spazio per due dita.

4.) Particolarità

4.1) Cinghia parzialmente elastica per la massima mobilità

4.2) Ignifuga: testata secondo la EN ISO 15025-A

4.3) Indicatore di caduta: se attivato = c'è stata una caduta e la cinghia viene scartata

4.4) Resistente all'acqua di mare

4.5) Testato secondo la EN 361. Utilizzo esclusivamente nell'anticaduta su linea di ancoraggio rigida.

4.6) Lama di sicurezza

4.7) Occhielli per il fissaggio del sedile (non come sicurezza anticaduta)

4.8) Morsetto sostituibile -> vedere istruzioni separate

La sostituzione deve essere effettuata solo da esperti istruiti.

4.9) Con cucito V- band

4.10) Con occhiello salvataggio

4.11) Con gilet riflettente (vedi manuale separato)

4.12) Con Absorber arresto integrato

5.) Dichiarazione di conformità

6.) Certificato di identificazione e di garanzia

7.) Scheda di controllo:

7.1 -7.4): Compilare in caso di revisione

7.1: Esaminatore;

7.2: Motivo;

7.3: Annotazione

7.4: Nächste Untersuchung;

7.5.-7.8: Da compilarsi da parte dell'acquirente

7.5: Data di acquisto;7.6: Primo utilizzo;

7.7: Utilizzatore;

7.8: Azienda

Het beschreven gordelmodel heeft niet alle onderstaande eigenschappen. Het dient als lichaamshoudingsinrichting voor een persoonlijk valbeschermingssysteem conform EN 363.

NL

1.) Gebruik van de ogen

2.) Ogen en normen

2.1) Verlengd rugoog

(geschikt voor gebruik als valbescherming)

3.) Opvanggordel aantrekken

3.1) Gordel op beschadiging controleren. Vooral gespen en riem op slijtage/breuk controleren. Bij twijfel over een veilige toestand het gebruik direct staken.

3.2) Opvanggordel aantrekken, afhankelijk van het type gordel
Harnasconstructie: A: Opvanggordel aanbrengen; B: Beenlussen afsluiten; C: Heupgordel afsluiten; D: Afhankelijk van het type de riem door het borsttoog schuiven en afsluiten, bij de borst afsluiten of de beide lussen met een karabijnhaak (EN361) met elkaar verbinden (geschikt voor gebruik als valbescherming); E: Het rugoog moet in het midden tussen de schouders zitten.

V-constructie: In been stappen, V-constructie over hoofd trekken en karabijnhaak met oog bij de heupen afsluiten.

Heupgordelconstructie: In been stappen, beenlussen afsluiten.

3.3) Controle van opvanggordel: gordel zo instellen dat deze vast, maar gemakkelijk zit. Tussen lichaam en riem moet ruimte voor twee vingers zijn.

4.) Bijzonderheden

4.1) Gedeeltelijk elastische riem voor max. mobiliteit

4.2) Vlamremmend: getest conform EN ISO 15025-A

4.3) Valindicator: geactiveerd = val heeft plaatsgevonden en gordel is uitgeschoten

4.4) Zeewaterbestendig

4.5) Ogetest conform EN 361. Gebruik uitsluitend in de klimbescherming aan de vaste geleiding.

4.6) Veiligheidsmes

4.7) Ogen voor de bevestiging van de zitplank (niet voor de valbescherming)

4.8) Vervangbare touwklem -> zie afzonderlijke handleiding
Vervanging alleen door geschoolde deskundigen.

4.9) Met genaaide V- Band

4.10) Met reddingslus

4.11) Met gevarenvest (zie afzonderlijke handleiding)

4.12) Met geïntegreerde valbreker

5.) Conformiteitsverklaring

6.) Identificatie- en garantiecertificaat

7.) Controlekaart:

7.1 -7.4): Bij inspectie in te vullen

7.1: Controleur;

7.2: Reden;

7.3: Opmerking

7.4. volgende controle

7-5 -7.8: Door de koper in te vullen

7.5: Koopdatum;

7-6: Eerste gebruik;

7.7: Gebruiker;

7.8: Bedrijf

O presente modelo de cinto não corresponde a TODAS as características descritas a seguir. Serve como dispositivo de fixação ao corpo para um sistema de protecção anti-queda conforme a norma EN 363.

1.) Utilização dos olhais

2.) Olhais e normas

2.1) Olhal das costas prolongado

(adequado para ser utilizado como segurança anti-queda)

3.) Colocar o cinto anti-queda

3.1) Controlar se o cinto está danificado. Controlar, especialmente, as fivelas e a precinta em termos de desgaste/fissuras. No caso de dúvidas sobre o estado de segurança, retirar imediatamente da utilização.

3.2) Colocar o cinto anti-queda conforme o tipo de cinto

Modelo com colete: A: Colocar o cinto anti-queda; B: fechar os laços das pernas; C: fechar o cinto da anca; D: consoante o tipo, enlaçar a precinta através do olhal do peito e fechar, fechar simplesmente na zona do peito ou unir os dois laços com um mosquetão (EN361) (adequado para ser utilizado como segurança anti-queda); E: cinto das costas tem de ficar assente ao centro entre os ombros.

Modelo em V: entrar na perna, puxar o modelo em V por cima da cabeça e fechar o mosquetão com o olhal na zona da anca.

Modelo com cinto da anca: entrar na perna, fechar os laços da perna.

3.3) Controlo do cinto anti-queda: Ajustar o cinto, de forma a ficar firme, mas confortável. Entre o corpo e a precinta devem ficar dois dedos de espaço. O olhal das costas deve ficar assente no centro, entre os ombros.

4.) Particularidades

4.1) Precinta parcialmente elástica para permitir mobilidade máxima

4.2) Inibidor de chamas: testado segundo a norma EN ISO 15025-A

4.3) Indicador de queda: Activado = Queda teve lugar e separar o cinto

4.4) Resistente à água salgada

4.5) Testado segundo a norma EN 361. Utilização exclusiva para protecção de subida com guia firme.

4.6) Faca de segurança

4.7) Olhais para fixação da tábua de assento (não com segurança anti-queda)

4.8) Grampos de cabo permutáveis -> vide instruções em separado
Substituição apenas por especialistas com formação.

4.9) Com banda V costurou

4.10) Com o salvamento de ilhós

4.11) Com colete reflector (veja as instruções em separado)

4.12) Com amortecedor hidráulico integrado

5.) Declaração de conformidade

6.) Certificado de identificação e garantia

7.) Ficha de controlo:

7.1 -7.4): A preencher no caso de revisão

7.0: Próxima inspecção; 7.1: Controlador;

7.2: Razão; 7.4: Observação

7.5 -7.8: A preencher pelo comprador

7.5: Data de compra; 7.6: Primeiro uso; 7-7: Utilizador;

7.8: Empresa

Den foreliggende selemodel svarer ikke til ALLE egenskaber, der beskrives i det efterfølgende. Det fungerer som holdesystem i personligt faldsikringsudstyr iht. EN 363

DA

1.) Anvendelse af øskener

2.) Øskener og standarder

2.1) Forlænget rygøskenen (egnet som faldsikring)

3.) Faldsikringsselen tages på

3.1) Sele prøves med henblik på skader – i særdeleshed spænder og selerem med henblik på slid/revner. Tages straks ud af brug ved tvivl om sikker tilstand.

3.2) Faldsikringsselen tages på alt efter seletype

Jacket Construction: A: Faldsikringssеле tages på; B: Bensløjfer lukkes; C: bækkensele lukkes; D: Alt efter type trækkes seleremmen enten igennem brystøskenerne og lukkes eller det lukkes ganske simpelt inden for brystområdet, eller begge sløjfer samles med en karabinhage (EN361) (egnet som faldsikring); E: Rygøskenen skal sidde centralt mellem skuldrene.

V-konstruktion: Indstigning i benet; V-konstruktionen trækkes over hovedet og karabinerhagen lukkes med øskenen i bækkenområdet.

Hip Belt Construction: Indstigning i benet; bensløjferne lukkes.

3.3) Kontrol af faldsikringssеле: Selen indstilles, således at den sidder fast, men komfortabelt. Mellem krop og selerem bør der være plads til 2 fingre.

4.) Særlige kendetegn

4.1) Del-elastisk selerem til maks. bevægelighed

4.2) Brandhæmmende: prøvet efter EN ISO 15025-A

4.3) Faldindikator: Udløst = Nedstyrtning er sket og sele skal kasseres

4.4) Modstandsdygtig mod søvand

4.5) Testet iht. EN 361. Må udelukkende bruges som opstigningshjælp med fast styring.

4.6) Sikkerhedskniv

4.7) Øskenen til fastgørelse af siddebrættet (ikke som faldsikring)

4.8) Udskiftelig wireklemme -> se separat vejledning

Må kun udskiftes af instrueret personale.

4.9) Med påsyet V band

4.10) med Rescue øje

4.11) Med advarselsvest (se særskilt instruktion)

4.12) Med integreret støddæmper

5.) Konformitetserklæring

6.) Identifikations- og garanticertifikat

7.) Kontrollkort:

7.1 -7.4): Udfyldes ved revision

7.1: Kontrollør;

7.2: Grund;

7.3: Anmærkning

7.4: Næste undersøgelse;

7.5 -7.8: Udfyldes af køber

7.5: Købsdato; 7.6: Første brug;

7.7: Bruger;

7.8: Virksomhed

Tämä turvavaljaiden malli ei vastaa KAIKKIA jäljempänä kuvattuja ominaisuuksia. Se toimii kehonpitolaitteistona henkilökohtaiselle putoamissuojajärjestelmälle normin EN 363 mukaan

1.) Silmukoiden käyttö

2.) Silmukat ja normit

2.1) Pidennetty siirtosilmukka
(soveltuva käytettäväksi putoamisturvana)

3) Valjaiden kiristäminen

3.1) Tarkista valjaat vaurioiden varalta, tarkista erityisesti soljet ja hihna kulumisilta/repeytymisiltä. Lopeta käyttö heti, jos epäilet niiden turvallista kuntoa.

3.2) Kiristä turvavaljaat vyön mallin mukaisesti

Jacket Construction: A. Aseta turvavaljaat; B. Kiinnitä jalkalenkit; C. Kiinnitä lantiovyö; D. Vedä mallista riippuen valjaat rintalenkin läpi ja sulje, kiinnitä yksinkertaisesti rinnan alueella tai yhdistä molemmat lenkit karabiinihaalla (EN 361)(soveltuva käytettäväksi putoamisturvana); E. Selkäsilmukan on oltava keskellä olkapäiden välissä.

V-Rakenne: Vie jalka sisään, vedä V-Rakenne pään yli ja kiinnitä karabiinihaka silmukalla lantioalueella.

Hip Belt Construction: Vie jalka sisään, kiinnitä jalkasilmukat.

3.3) Turvavaljaiden kontrolli: Kiinnitä vyö napakasti, mutta kuitenkin mukavasti paikoilleen. Kehon ja valjaiden hihnan väliin pitäisi jäädä kahden sormen välinen tila.

4.) Erikoisuuksia

4.1) Osittain elastinen valjaiden hihna maks. liikkuvuutta varten

4.2) Paloa hidastava: tarkistettu EN ISO 15025-A mukaisesti

4.3) Putoamisilmaisoin: Lauennut = Käyttäjä pudonnut ja poista valjaat

4.4) Merivesikelpoinen

4.5) Testattu normin EN 361 mukaa. Käyttö yksinomaan noususuojana kiinteässä kuljetuksessa.

4.6) Turvaterä

4.7) Silmukat istumalaudan kiinnitykseen (ei putoamisturvaan)

4.8) Vaihdehtavissa oleva vaijerilukko -> katso erillinen ohje
Vaihto vain koulutettujen asiantuntijoiden toimesta.

4.9) Ommellulla V-hihnalla

4.10) Pelastussilmukalla

4.11) Turvaliivillä (katso erillinen ohje)

4.12) Integroidulla putoamisvaimentimella

5). Vaatimustenmukaisuusilmoitus

6.) Tunnistus- ja takuutodistus

7.) Tarkistuskortti:

7.1 -7.4): Täytä tarkistettaessa

7.1: tarkastaja;

7.2: syy; 7.3:huomautus 7.4: Seuraava tutkimus;

7.5 -7.8: Myyjän täytettävä

7.5: Ostospäivämäärä; 7.6: ensikäyttö;

7.7: käyttäjä;

7.8: yrittäjä

Bruksanvisning fallsikringsbelter

NO

Den foreliggende beltemodell oppfyller ikke ALLE egenskaper som beskrives i det følgende. Det brukes som kroppfeste-anordning for et personlig fallsikringsystem iht. EN 363.

1.) Bruk av ringer

2.) Ringer og normer

2.1) Forlenget ryggring (egnet til bruk som fallsikring)

3.) Ta på deg fallsikringsbelte

3.1) Kontroller om beltet har skader. Kontroller særlig om det slitasje/riss på beltespinner og beltebånd. Hvis du er i tvil om at beltet er i sikker stand, må du straks la være å bruke det.

3.2) Ta på deg fallsikringssbelte, alt etter beltype

Jacket Construction: A: Legg på fallsikringsbelte; B: Lås beinsløyfer; C: Lås bekkenbelte; D: Alt etter type sløyfer du beltebåndet gjennom bystringen og låser, ganske enkelt kan du låse i brystområdet eller forbinde begge sløyfer med en karabinkrok (EN361) (egnet til bruk som fallsikring); E: Ryggringen må sitte sentralt mellom skuldrene.

V Konstruksjon: Gå inn i bein, V Trekk konstruksjon over hode og lås karabinkrok med ring i bekkenområdet.

Hip Belt Construction: Gå inn i bein, lås beinsløyfer.

3.3) Fallsikringsbelte kontroll: Innstill beltet slik at det sitter godt fast, men likevel behagelig. Mellom kropp og beltebånd bør du ha plass til 2 fingre.

4.) Særskilte egenskaper

4.1) Delelastisk beltebånd for maks. bevegelighet

4.2) Flammehemmende: Testet ifølge EN ISO 15025-A

4.3) Fallindikator: Utløst = Nedstyrting skjer og belte kasseres

4.4) Bestandig mot sjøvann

4.5) Testet iht. EN 361. Brukes utelukkende som klatresikring på fast føring.

4.6) Sikkerhets-måler

4.7) Ringer til feste av sittebrettet (ikke til fallsikring)

4.8) Utskiftbar lineklemme -> se separat bruksanvisning

Skal bare skiftes av opplært sakkyndig.

4.9) Med v-båndsklemme

4.10) Med redningssele

4.11) Med refleksvest (se egen bruksanvisning)

4.12) Med integrert støtdemper

5.) Overensstemmelseserklæring

6.) Identifiserings- og garantisertifikat

7.) Kontrollkort:

7.1 -7.4): Fylles ut ved inspeksjon

7.1: Inspektør;

7.2: Grunn;

7.3: Bemerkning

7.4: Neste undersøkelse;

7.5 -7.8: Fylles ut av kjøper

7.5: Kjøpsdato; 7.6: Førstegangsbruk;

7.7: Bruker; 7.8: Foretak

Föreliggande selmodell motsvarar inte ALLA egenskaper som beskrivs nedan. Den fungerar som en kroppssele för ett personligt fallskyddssystem enligt EN 363.

1.) Användning av öglorna

2.) Öglor och normer

2.1) Förlängd ryggögla

(lämplig att användas som fallskydd)

3.) Sätta på fallskyddselen

3.1) Kontrollera att selen inte är skadad. Kontrollera särskilt om spännen och band är nötta/spruckna. Ta omedelbart ur bruk om tvivel föreligger med avseende på säkert skick.

3.2) Sätta på fallskyddselen beroende på typ av sele

Jacka Konstruktion: A: Sätt på fallskyddsele; B: Lås benslingor; C: Lås höftbälte; D: Beroende på typ, trä antingen in selens band genom öglan på bröstet och lås, lås enkelt på bröstet eller bind ihop båda slingorna med en karbinhake (EN361) (lämplig att användas som fallskydd); E: Öglan på ryggen måste sitta centralt mellan skuldrorna.

V-konstruktion: Stig in i benet, dra V-konstruktion över huvudet och lås karbinhaken med öglan i höftområdet.

Höftbälte Konstruktion: Stig in i benet, lås benslingorna.

3.3) Fallskyddsele kontroll: Ställ in selen så att den sitter fast men bekvämt. Mellan kroppen och selens band ska man kunna sticka in två fingrar.

4.) Särskilda omständigheter

4.1) Delelatistiskt selband för max. rörelsefrihet

4.2) Flamhämmande: provad enligt EN ISO 15025-A

4.3) Fallindikator: Utlöst = Fall ägt rum och sortera ut selen

4.4) Havsvattenbeständig

4.5) Testad enligt EN 361. Får endast användas i uppstigningsskydd vid fast gejd.

4.6) Säkerhetskniv

4.7) Öglor för fastsättning av sittbrädan (inte för fallskydd)

4.8) Utbytbar vajerlås -> se separat anvisning

Byte får endast utföras av fackmän.

4.9) Med sytt V-band

4.10) Med räddningsögla

4.11) Med varningsväst (se separat bruksanvisning)

4.12) Med integrerad falldämpare

5.) Konformitetsförklaring

6.) Identifikations- och garanticertifikat

7.) Kontrollkort:

7.0 -7.4): Fyll i vid revision

7.1: Kontrollör;

7.2: Orsak;

7.3: Anmärkning

7.4: Nästa undersökning;

7.5 -7.8: Fylls i av köparen

7.5: Köpdatum;

7.6: Första användning;

7.7: Användare;

7.8: Företag

İşbu kemer modeli aşağıda tarif edilen özelliklerin hepsine UYUMAMAKTADIR. EN 363 uyarınca kişisel düşme önleme sistemi için vücut tutma tertibatıdır.

1.) Halkaların uygulaması

2.) Halkalar ve standartlar

2.1) Uzatmalı sırt halkası (düşme önleme tertibatı olarak kullanıma uygundur)

3.) Koşumu sıkın

3.1) Kemerin hasarlı olup olmadığı kontrol edin. Özellikle tokalar ve kemerin yıpranmasını ve kopukluklarını. Güvenlik açısından şüphe uyandırdığında derhal kullanımdan çıkarın.

3.2) Kemer tipine göre koşumu sıkın

Jacket Construction: A: Koşumu takın; B: Bacak kemerlerini sıkın; C: Bel kemerini kapatın; D: Tipe göre ya kemeri göğüs halkasından geçirip kilitleyin, ya sadece göğüs bölgesinde kilitleyin, ya da iki halkayı bir (düşme önleme tertibatı kullanımına uygun) karabina ile birbirine bağlayın; E: Sırt halkası omuzların ortasında bulunmalıdır.

V yapısı: Bacağın içine girin, V yapısını başınıza geçirin ve bel bölgesinde karabinayı halkayla kilitleyin.

Hip Belt Construction: Bacağın içine girin, bacak halkalarını kilitleyin.

3.3) Yakalama kemeri kontrolü: Kemer; sıkı fakat rahat oturacak şekilde ayarlayın. Beden ile kemer arasında iki parmak sığacak yer olmalıdır.

4.) Özellikler

4.1) Azami hareketlilik için elastik kemer

4.2) Alev geciktirici: EN ISO 15025-A uyarınca denetlenmiştir

4.3) Düşme göstergesi: Tetiklenmiş = düşme gerçekleşmiş ve kemer kullanımdan çıkarılmalıdır

4.4) Deniz suyuna dayanıklı

4.5) EN 361 uyarınca denetlenmiştir. Sadece sabit kılavuzlu tırmanma korumasında kullanım içindir.

4.6) Güvenlik bıçağı

4.7) Sitboard attachment points (düşme koruması değil)

4.8) Değiştirilebilir halat klemensli -> ayrı kullanım kılavuzuna bakınız
Değişimi sadece eğitimli uzman kişi yapabilir.

4.9) Dikişli V bandlı

4.10) Kurtama halkalı

4.11) Uyarı yelekli -> (ayrı kullanım kılavuzuna bakınız)

4.12) Entegre düşme amortisörlü

5.) Uygunluk beyanı

6.) Kimlik ve garanti belgesi

7.) Kontrol grafiği:

7.1 -7.4): Denetimde doldurulacaktır

7.1: Denetçi;

7.2: Neden;

7.3: Dipnot

7.4: Sonraki muayene;

7.5.-7.8: Alıcı tarafından doldurulacak

7.5: Satın alma tarihi;;

7.6: İlk kullanım;

7.7: Kullanıcı;

7.8: Şirket

Το παρόν μοντέλο ζώνης δεν διαθέτει ΟΛΕΣ τη παρακάτω περιγραφόμενες ιδιότητες. Λειτουργεί ως διάταξη συγκράτησης του σώματος για ένα ατομικό σύστημα προστασίας από πτώση κατά το πρότυπο EN 363.

1.) Εφαρμογή των κρίκων

2.) Κρίκοι και πρότυπα

2.1) Επιμήκης κρίκος πλάτης (κατάλληλος για χρήση ως ασφάλεια πτώσης)

3.) Τοποθέτηση της ζώνης συγκράτησης

3.1) Ελέγξτε τη ζώνη για ζημιές. Ελέγξτε ιδίως τις πόρτες και τον ιμάντα της ζώνης για φθορά/ρωγμές. Εάν έχετε αμφιβολίες όσον αφορά στην ασφαλή κατάσταση, αποσύρετε άμεσα από τη χρήση.

3.2) Τοποθέτηση της ζώνης συγκράτησης ανάλογα με τον τύπο ζώνης Jacket Construction: A: Τοποθετήστε τη ζώνη συγκράτησης. B: Κλείστε τους βρόχους των μηρών. C: Κλείστε τη ζώνη της λεκάνης. D: Ανάλογα με τον τύπο, περάστε και κλείστε τη ζώνη μέσα από τον κρίκο στήθους, κλείστε την απλώς στην περιοχή του στήθους ή συνδέστε μεταξύ τους και τους δύο βρόχους με ένα αυτόματο άγκιστρο (ενδεικνύεται για χρήση ως ασφάλεια πτώσης). E: Ο κρίκος πλάτης πρέπει να εφαρμόζει κεντρικά μεταξύ των ώμων.

Κατασκευή V: Περάστε το πόδι, τραβήξτε την κατασκευή V επάνω από το κεφάλι και κλείστε το αυτόματο άγκιστρο με τον κρίκο στην περιοχή της λεκάνης.

Hip Belt Construction: Περάστε το πόδι, κλείστε τους βρόχους των μηρών.

3.3) Έλεγχος της ζώνης συγκράτησης: Ρυθμίστε τη ζώνη κατά τρόπον που να εφαρμόζει σταθερά αλλά άνετα. Μεταξύ του σώματος και του ιμάντα ζώνης πρέπει να χωρούν δύο δάκτυλα.

4.) Ιδιαιτερότητες

4.1) Εν μέρει ελαστικός ιμάντας ζώνης για μέγ. ευκινησία

4.2) Αντιπυρικό υλικό: ελεγμένο σύμφωνα το πρότυπο EN ISO 15025-A

4.3) Ένδειξη πτώσης: Ενεργοποιημένη = έχει συμβεί πτώση, αποσύρετε τη ζώνη

4.4) Ανθεκτική στο θαλασσινό νερό

4.5) Δοκιμασμένη σύμφωνα με το πρότυπο EN 361. Χρήση αποκλειστικά ως σύστημα ανάσχεσης με σταθερό οδηγό.

4.6) Μαχαίρι ασφαλείας

4.7) Sitboard attachment points (καμία ασφάλεια πτώσης)

4.8) Ανταλλακτικός συνδετήρας σχοινιού -> βλ. ξεχωριστές οδηγίες Αντικατάσταση αποκλειστικά από καταρτισμένο ειδικό τεχνικό.

4.9) Με ραμμένο ιμάντα V

4.10) Με κρίκο διάσωσης

4.11) Με προειδοποιητικό γιλέκο (βλ. ξεχωριστές οδηγίες)

4.12) Με ενσωματωμένο ανασχετήρα πτώσης

5.) Δήλωση συμμόρφωσης

6.) Πιστοποιητικό ταυτοποίησης και εγγύησης

7.) Κάρτα ελέγχου:

7.1 -7.4): Να συμπληρωθεί σε περίπτωση επισκευής

7.1: Ελεγκτής.

7.2: Αιτία.

7.3: Παρατήρηση

7.4: Επόμενη εξέταση.

7.5.-7.8: Να συμπληρωθεί από τον αγοραστή

7.5: Ημερομηνία αγοράς.

7.6: Πρώτη χρήση.

7.7: Χρήστης.

7.8: Εταιρεία

Настоящият модел сбруя не отговаря на ВСИЧКИ описани по-долу характеристики. Той служи като приспособление за задържане на тялото при персонална система за защита срещу падане от височина съгласно EN 363.

1.) Употреба на халките

2.) Халки и стандарти

2.1) Удължена гръбна халка (подходяща за употреба като предпазно приспособление срещу падане от височина)

3.) Обличане на сбруята за тялото

3.1) Проверка на сбруята за повреди. Специална проверка на катарамите и лентата на сбруята за износване/пукнатини. При съмнения по отношение на безопасното състояние незабавно изваждане от употреба.

3.2) Обличане на сбруята за тялото в зависимост от типа сбруя
Jacket Construction: А: Облечете сбруята за тялото; Б: Затворете клуповите за бедрата; В: Затворете кръстния колан; Г: В зависимост от типа или прекарайте лентата на сбруята през гръдната халка и я заключете в областта на гърдите, или съединете двата клупа с карабинка (подходяща за употреба като предпазно приспособление срещу падане от височина); Е: Гръбната халка трябва да се намира по средата между раменете. V-образна конструкция: Поставете краката в клуповите за бедрата, облечете V-образната конструкция през главата и заключете карабинката с халката в областта на кръста.

Hip Belt Construction: Поставете краката в клуповите за бедрата, заключете клуповите за бедрата.

3.3) Проверка на сбруята за тялото: Регулирайте сбруята така, че да е стегната и същевременно удобна. Между тялото и лентата на сбруята трябва да има два пръста място.

4.) Особенности

4.1) Частично еластична лента на сбруята за макс. подвижност

4.2) Огнеустойчивост: изпитана съгласно EN ISO 15025-A

4.3) Индикатор за падане: задействан = след падане сбруята се бракува

4.4) Устойчивост на морска вода

4.5) Тест съгласно EN 361. Употреба единствено за защита при изкачване по стълба, закрепена към стабилен водач.

4.6) Макетен нож

4.7) Sitboard attachment points (не е предпазно приспособление срещу падане от височина)

4.8) Сменяема стяга за въже -> вж. отделното ръководство
Смяна само от обучено компетентно лице.

4.9) Със защита V-образна лента

4.10) Със спасителна халка

4.11) Със сигнална жилетка (вж. отделното ръководство)

4.12) С интегриран поглъщател на енергия

5.) Декларация за съответствие

6.) Сертификат за идентификация и гаранция

7.) Контролен картон:

7.1 -7.4): Попълва се при ревизия

7.1: Проверяващ;

7.2: Основание;

7.3: Забележка

7.4: Следващ преглед;

7.5.-7.8: Попълва се от купувача

7.5: Дата на закупуване;

7.6: Първа употреба;

7.7: Потребител;

7.8: Предприятие

[illegible]

Notizen

[illegible]

5.) Declaration of Conformity

EN The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:

DE Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:

FR Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit ci-dessous:

***1 *2 *3 *4** according to ***10**

***1 *2 *3 *4** nach ***10**

***1 *2 *3 *4** selon ***10**

EN is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is in the case, with the national standard transposing harmonised standard Nr. and year of edition ***10** (for the PPE referred to article 8 (4)). Is identical to the PPE which is the subject of certificate of conformity Nr. ***11** Name and address of the notified body: ***13**

DE übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und - gegebenenfalls - übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm durch die die harmonisierte Norm und Ausgabejahr ***10** umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4). Identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der Baumusterprüfbescheinigung Nr. ***11** war, Name und Anschrift der Prüfstelle: ***13**

FR est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et - le cas échéant - est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée et l'année d'émission ***10** (pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4). est identique à l'EPI objet du certificat d'essai de prototype Nr. ***11** Nom et adresse de organisme notifié: ***13**

EN and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686 EEC under the supervision of the notified body:
TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

DE und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:
TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

FR et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:
TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

Neuwied, ***12**



CE0123

* see 6. Identification and Warranty Certificate

6.) Identification and Warranty Certificate

7.) Controll Card (mandatory)

7.1) Inspector

7.2) Reason

7.3) Remark

7.4) Next Check:

7.1) Inspector

7.2) Reason

7.3) Remark

7.4) Next Check:

7.1) Inspector

7.2) Reason

7.3) Remark

7.4) Next Check:

7.5) Date of purchase

7.6) First use

7.7) User

7.8) Company

Certificato di identificazione e garanzia (da compilare prima del primo utilizzo)
(B) Nome prodotto (type) / Versione,
(C) Contee articolo,
(D) Numero di serie,
(E) Anno di fabbricazione,
(F) Norma/e e anno,
(G) Carico max.,
(K) Materiale/i,
(L) Data d'acquisto,
(M) Primo utilizzo,
(N) Operatore,
(O) Ditta
Scheda di controllo
(P) Data,
(Q) Motivo dell'intervento (ad es. controllo periodico o riparazione),
(R) Danni riscontrati, manutenzione eseguita e altre indicazioni importanti,
(S) Nome e firma del perito,
(T) Data Prossimo controllo periodico

NL
Steuantouw
Steuantouwen kunnen gebruikt worden voor het afremmen of vasthouden (positioneren). Bij een gebruik als afremmsysteem wordt de karabinhaak van het verstelsysteem van het steuntouw word aan een steunooag van de veiligheidsgordel bevestigd. De karabinhaak aan het touwuiteinde van het steuntouw wordt aan een aanslagpunt bevestigd. Let daarbij op een veilige vergrendeling van alle verbindingselementen (karabinhaak) want de steuntouw kan anders ingesteld, dat het bereiken van de valgevaarlijke grens (bijv. dakrand) uitgesloten wordt. Bij een gebruik als positieersysteem eveneens de karabinhaak van het verstelsysteem aan een steunooag van de veiligheidsgordel bevestigen. Het steuntouw rond een als aanslagpunt dienend bouwelement (bijv. mast) leggen en de karabinhaak aan het touwuiteinde van het steuntouw aan het andere steunooag van de gordel bevestigen. Let erop dat het steuntouw niet door scherpe kanten van het omwonden bouwelement beschadigd kan worden. Let op een veilige vergrendeling van alle karabinhaak. Stel het steuntouw zo kort in, dat de vrije beweging en daarmee de maximale valhoogte op 0,6 m begrensd wordt.
OPGELET: Bij werkzaamheden in valgevaarlijke bereik moet de veiligheidsgordel altijd een opvanggordel zijn. We raden ook aan om bij werkzaamheden met afremfunctie een opvanggordel te dragen en om veiligheidsredenen geen eenvoudige veiligheidsgordels te gebruiken.

Bypass
De bypass is een veiligheidslijn (EN 354) voor gebruik met draagriemen (EN 358) aan houten masten. Bij belasting klempt de bypass zich vast aan de houten masten waardoor vermeden wordt dat de gebruiker naar beneden gleed en vervolgans aan een zijdelingse bevestiging vastgemaakt.
Identificatie- en garantiecertificaat
(Gelieve dit in te vullen voor het eerste gebruik)
(B) Productaanduiding (type) / uitvoering,
(C) Artikelnummer,
(D) Serienummer,
(E) Productiejaar,
(F) Norm(en) en jaar,
(G) Max. belasting,
(K) Materiaal(en),
(L) Aankoopdatum,
(M) Eerste gebruik,
(N) Gebruiker,
(O) Onderneming
Controlleklaar
(P) Datum,
(Q) Reden van aanpassing (bijv. regelmatige controle of onderhoud),
(R) Vastgestelde schade, uitgevoerde onderhoudswerkzaamten en andere belangrijke gegevens,
(S) Naam en handtekening van de expert,
(T) Datum volgende regelmatige controle

PT
Cabo de retenção
Cabos de retenção podem ser utilizados para reter ou posicionar. Em caso de utilização do sistema de retenção, o mosquetão do sistema de ajuste do cabo de retenção é utilizado em uma anilha de fixação do arnês antiquedas. O mosquetão na ponta da corda de retenção é fixado num ponto de ancoragem. Cuidar que todos os elementos de ligação (mosquetão) estejam bem travados. O cabo de retenção deve ser ajustado tão curto, que seja excluído que a pessoa possa atingir a área que oferece risco de queda (p.ex. a beirada do telhado). Em caso de utilização como sistema de retenção, o mosquetão do sistema de ajuste também deve ser fixado em um anel de fixação do arnês antiquedas. Dispôr o cabo de retenção em torno do elemento da estrutura que deve ser engatado (ex. poste) e fixar o mosquetão na ponta da corda do cabo de retenção no outro anel de fixação do arnês. Cuidar que o cabo de retenção não possa ser danificado com arestas vivas do componente da estrutura que serve como ponto de engate. Cuidar que todos os mosquetões estejam bem fechados. Ajustar o cabo de retenção tão curto, que a liberdade de movimento e por conseguinte a altura máxima de queda seja limitada a 0,6m.
ATENÇÃO: Em caso de trabalho a serem realizados em áreas que ofereçam risco de queda, o dispositivo de segurança deve ser um arnês antiquedas. Recomendamos que em caso de trabalhos com função de retenção seja utilizado um arnês antiquedas, e, por motivos de segurança, não utilizar dispositivos simples de segurança.
Bypass
A derivação é um elemento de união (EN 354) para utilizar com cabos de fixação (EN 358) em mastros de madeira. Com a carga, a derivação fica presa no mastro de madeira, impedindo assim que o utilizador escorregue para baixo. Para trabalhar com segurança são necessárias duas derivações por pessoa. Assim, a segurança do utilizador fica garantida em qualquer momento (no caso de mudança numa trave, soitamente, situação de salvamento, etc).
Montagem
no cabo de fixação: A derivação é montada com o elo roscado no cabo de fixação. A derivação é conduzida pela parte de trás do mastro, o cabo de fixação pela parte da frente do mesmo. O mosquetão do cabo de fixação é conduzido através do mosquetão/O-Ring na derivação e, seguidamente, é fixado num olhal de fixação lateral.

Certificado de identificação e de garantia (Favor preencher antes da primeira utilização)
(B) Designação do produto (tipo) / Modelo,
(C) Número do artigo,
(D) Número de série,
(E) Ano de fabricação,
(F) Norma(s) e ano,
(G) Carga máx.,
(K) Material(materials),
(L) Data de compra,
(M) Primeira utilização,
(N) Usuário,
(O) Empresa
Cartão de controle
(P) Data,
(Q) Motivo do processamento (p.ex. verificação periódica ou reparação),
(R) Danos verificados, reparações efectuadas, e outras indicações importantes,
(S) Nome e assinatura do especialista,
(T) Data próxima verificação periódica

DK
Støttelelin
Støttelelin kan benyttes til at støtte (positionere) og forindre fald. Ved hindring af fald fastgøres karabinhagen på støttelelins justeringssystem til et fæstepunkt på sikkerhedssele. Karabinhagen i enden af støttelelin fastgøres til et ankerpunkt. Sørg for at alle forbindelsesled er låst (karabinhage). Støttelelin skal indstilles så kort, at brugen ikke kan nå det område, hvor der er risiko for fald (f.eks. tagkanten).
Støttsystemet fastgøres karabinhagen på støttelelins justeringssystem ligeledes til et fæstepunkt på sikkerhedssele. Støttelelin lægges rundt om det sted, som skal fungere som ankerpunkt (f.eks. mast) og karabinhagen i enden af linen fastgøres til selens andet fæstepunkt. Pas på at støttelelin ikke kan beskædige af evt. skarpe kanter, der hvor linen er forankret. Sørg for, at alle karabinhager er lukket godt. Indstil støttelelin så den fri bevægelse og således den maks. faldlængde begrænses til 0,6 m.
Ved arbejde i områder, hvor der er risiko for fald, skal selen altid være en faldsikringsmøse. Vi anbefaler også at bære en faldsikringssele ved arbejdsopgaver med støttefunktion og af sikkerhedsmæssige årsager at give afkald på almindelige holdtøpser.
Bypass
Bypasset er en støttelelin (EN 354) til anvendelse med støttereb (EN 358) ved træmaster. Ved belastning klemmes bypass fast på træmasten og forhindrer dermed, at brugenrten skrides ned. For at kunne arbejde sikkert, er det nødvendigt med to styk bypass per person. Dermed sikres det, at brugenrten til enhver tid (ved omstigning ved en travers, bardingner, ved redninger osv.) er sikret.
Montering i støttereb:
Bypasset anbringes med skruedeltet på støtterebet. Bypasset føres bagom masten, støtterebet Forrest masten. Karabinhagen på støtterebet føres gennem bypassets karabinhage og fastgøres til slut ved en D-ring i siden.
Identifikations- og garantibevis (Udfyldes før første brug)
(B) Produktnavn (type) / udførelse,
(C) Artikelnummer,
(D) Serienummer,
(E) Fremstillingsår,
(F) Standard(er) og år,
(G) maks. belastning,
(K) Material(er),
(L) Købsdato,
(M) Første brug,
(N) Bruger,
(O) Virksomhed
Kontrolkort
(P) Dato,
(Q) Årsag til bearbejdningen (f.eks. regelmæssig kontrol eller reparation),
(R) Konstaterede skader, udførte reparationer og yderligere væsentlige oplysninger,
(S) Den sagkyndiges navn og underskrift,
(T) Dato næste regelmæssige kontrol

FI
Tukiköysi
Tukiköysiä voidaan käyttää tukemiseen tai aseointiin. Käytettäessä aseointiin köyden säätöajajestelmä karabiini kiinnitetään turvaväljaiden lenkkiin. Köyden päään karabiini kiinnitetään kiinnityspisteeseen. Tarkista kaikki kiinnitysten (karabiinien) lukkiutuminen. Tukiköysi on säädettävä niin lyhyeksi, että pääsy putomaanvaarallisele alueelle (esim. katon reunalle) estyy. Käytettäessä tukena köyden säätöajajestelmä karabiini kiinnitetään turvaväljaiden lenkkiin. Tukiköysi on kierrettävä kiinnityspisteenä käytettävä rakenteen (esim. maston) ympäräi, ja köyden toisen päään karabiini kiinnitetään valjaiden toiseen lenkkiin. Kiinnityskohtana käytettävään rakenteen terävät reunat eivät saa vaaroiittaa tukiköyttä. Tarkasta kaikkiien karabiinien lukkiutuminen. Säädä tukiköysi niin lyhyeksi, että vapaa liike ja siten suurin putomaiskorkeus on 0,6 m.
HUOMIO: Työkennettäessä paikasta, josta voi pudota, on aina käytettävä turvaväljaita. Suosittelemme käyt-tämään turvaväljaita myös, kun köyttä käytetään aseointiin, ja luopumaan turvallisussystistä pelkan tukivöyn käytöstä.
Bypass
Varokappale on liitoskappale (EN 354), joka on tarkoitettu käytettäväksi turvaköysien (EN 358) kanssa puutoppais-pä. Kuormitus saa varokappaleen tarttumaan puutoppaan ja estää näin käyttäjän alas liukumisen. Turvalliseen työskentelyyn tarvitaan henkilöä kohti kaksi varokappaleita. Näin varmistetaan, että käyttäjä on varmistettuna kaiken aikaa (siirtävyyssään poikkeuksella, kiristettävissä, pelustustapaussessa jne.).
Aseennus turvaköytteen:
Varokappale kiinnitetään turvaköytteen ruuviliisellä sulkenkulailla. Varokappale viedään tolpan taakse, turvaköysi tolpan etupuolelle. Turvaköyden karbiinihaka viedään varokappaleen karbiinihahan läpi ja kiinnitetään sitten sivus-los varokkeen kiinnityspisteeseen.

luonnistus- ja takautusotus (Täytä ennen käyttöönottoa)
(B) Tuotetunnus (tyypin) / malli,
(C) Artikkelinumero,
(D) Sarjanumero,
(E) Valmistusvuosi,
(F) Normi(t) ja vuosi,
(G) Enimmäiskuormitus,
(K) Materiaali(t),
(L) Ostopäivä ,
(M) Käyttöönotto,
(N) Käyttäjä,
(O) Yritys
Tarkastuskortti
(P) Päiväys,
(Q) Töyn syy (esim. säännöllinen tarkastus tai kunnustus),
(R) Todetut vauriot, korjaukset ja muut tärkeät tiedot,
(S) Tarkastajan nimi ja allekirjoitus,
(T) Pvm. seuraava säännöllinen tarkastus

NO
Holdetaut
Holdetaut kan brukes til tilbakeholdning eller holding (posisjonering). Ved bruk som tilbakeholdingsystem festes karabinkroken til reguleringsystemet til holdetauet på en holdemalje i sikkerhetselementet. Karabinkroken på tauenden til holdetauet festes på et festepunkt. En må passe på å ikke alle forbindelseelementer sikkert (karabinkrok). Holdetauet må stilles inn så kort at det er utelukket å oppnå det styrtfarlige området (f.eks. takkanten). Ved bruk som holdesystemet festes karabinkroken til reguleringsystemet på en holdemalje i sikkerhetselementet. Holdetauet legges rundt en komponent (f.eks. mast) som brukes som feste-punkt, og karabinkroken festes på holdetauet ende på den andre holdemaljen på beltet. Se til at holdetauet ikke kan skades gjennom skarpe kanter på komponenten som brukes. En må passe på å ikke alle karabinkroker sikkert. Holdetauet må stilles inn så kort at den frie bevegelsen, og dermed maksimal fallhøyde, begrenses til 0,6 m. OBS: Ved arbeid i styrtfarlig område må sikkerhetsbeltet alltid være et fangbelte. Vi anbefaler også å bruke et fangbelte ved arbeid med tilbakeholdingsfunksjon, og ikke å bruke enkle holdelbelter av sikkerhetsgrunner.
Bypass
Bypass er en forbindelse (EN 354) til bruk med holdeveier (EN 358) på tremaster. Ved belastning klemmes Bypass mot tremasten og hindrer at brukeren sklir ned. For å sikre arbeidet bør det brukes to stk. Bypass per person. Sliik er brukeren til enhver tid sikret (ved omstigning til en annen traves, ved slakking, i redningsinstruksjoner etc.)
Montering pådoldeveier:
Bypass monteres på holdeveierens med skrueneheten. Bypass føres under masten, holdeveierens foran masten. Holdeveierens karabinhake føres gjennom karabinen på Bypass og festes i festepøet på siden.
Identifiserings- og garantiserifikat (Fyll vennligst ut før første bruk)
(B) Produktetegnelse (type)/utførelse,
(C) Artikkelnummer,
(D) Serienummer,
(E) Produksjonsår,
(F) Norm(er) og år,
(G) maks. belastning,
(K) Material(er),
(L) Kjøpedato,
(M) Første bruk,
(N) Bruker,
(O) Bedrift

Kontrollkort
(P) Dato,
(Q) Grunn for bearbeidelse (f.eks. regelmessig kontroll eller reparation),
(R) Konstaterte skader, gjennomførte reparationer og ytterligere vesentlige angivelser,
(S) Navn og underskrift til sakkyndig person,
(T) Dato neste regelmessige kontroll

SE
Hälläina
Hälläina kan användas som stöd och för att hålla (positionera). Om de används som stödsystem fästs karabinhaken i installationsystemet vid en hållögla i säkerhetsbältet. Karabinhaken vid hållälinans linånda fästs vid en anslagnpunkt. Därvid skall man se till att alla förbindingselernent (karabinhakar) är säkert låsta. Hälläinan skall ställas in så kort att de är uteslutet att den kan nå ett område som innebar en risk för fall (t.ex. en takkant). Om den används som ett hållsystem skall man likaså fästa karabinhaken i installationsystemet vid en hållögla i säkerhetsbältet. Lågg hälläinan runt en byggnadsnål som tjänar som anslagn-punkt (t.ex. en mast) och fäst karabinhaken vid hållälinans linånda vid bältets andra hållögla. Se till att hållälinan inte kan skadas av skarpt stelar på den byggnadsnål som har linånda om. Se till att alla karabinhakar är låsta. Ställ in hålläina så kort att den fria rörelsen och därmed den maximala fallhöjden begränsas till 0,6 m. OBS! När man arbetar inom områden där det finns risk för fall måste säkerhetsbältet alltid vara ett fångbälte. Vi rekommenderar även att man vid arbeten med en stödfunktion bör ett fångbälte och att man av säkerhetsskäl avstår från att använda enkla hållbältlen.

Bypass
Bypassen är ett förbindelsemedel (EN 354) för användning på trämaster tillsammans med fästlinor (EN 358). Vid en belastning kläms bypassen fast på trämasten och förhindrar därigenom att användaren rutschar ned. För ett säkert arbete behövs det två bypass per person. På detta sätt kan man garantera att användaren alltid är säkrad (vid byte till travers, stag, vid räddning, etc.).
Montering i fästlinan:
Bypassen fästs vid fästlinan med hjälp av skruvlänken. Bypassen läggs bakom masten, fästlinan framför masten. Bypassens karabinhake fästs i genom karabinen på bypassen och fästs därpå till en fästögla på sidan.
Identifiserings- og garantiserifikat (Fyll vänligen i formuläret när utrustningen används för första gången)
(B) Produktbeteckning (typ) / utförande,
(C) Artikelnummer,
(D) Serienummer,
(E) Tillverkningsår,
(F) Norm(er) och år,
(G) Max. belastning,
(K) Material,
(L) Köpdatum,
(M) Datum för första användningen,
(N) Användare,
(O) Företag
Kontrollkort
(P) Datum,
(Q) Skäl för behandling (t.ex. regelbunden kontroll eller reparation),
(R) Fastställda skador, genomförda reparationer och ytterligare väsentliga uppgifter,
(S) Den sakkunniges namn och namnteckning,
(T) Datum för nästa regelbundna kontroll

PL
Lina pozycjonująca
Liny pozycjonujące mogą być używane do przetrzymywania i pozycjonowania. Przy użytkowaniu jako systemy pozycjonujące karabinek systemu regulacyjnego jest zamocowany na zaczepach przetrzymujących pas bezpieczeństwa. Karabinek na końcu liny pozycjonującej jest zamocowany na punkcie kotwiczącym. Należy przy tym zwrócić uwagę na bezpieczne zablokowanie elementów łączących (karabinków). Lina pozycjonująca powinna być zastosowana na tyle krótko, aby wykluczone było osiągnięcie strefy stanowiącej zagrożenie (np. krawędź dachu). Przy używaniu jako sprężki jako systemu pozycjonującego, zamocować także karabinek systemu regulacyjnego na zaczepie przetrzymującym pas bezpieczeństwa. Lina pozycjonująca założył na element konstrukcyjny służący jako punkt kotwiczący (np. maszt) i zamocować karabinek na końcu liny pozycjonującej na innym zaczepie przetrzymującym pas. Zwrócić uwagę na to, aby lina pozycjonująca nie została uszkodzona przez ostre krawędzie obejmowanego elementu konstrukcyjnego. Należy przy tym zwrócić uwagę na bezpieczne zablokowanie wszystkich karabinków. Lina pozycjonująca musi być ustawiona na tyle krótko, aby swobodny ruch i tym samym maksymalna wysokość spadku była ograniczona do 0,6 m.

UWAGA! W przypadku wykonywania prac w miejscach zagrożonych upadkiem z wysokości pas bezpieczeństwa zawsze musi być zamknięty bezpiecznikiem. Zamocować także do punktu kotwiczącego pas bezpieczeństwa. W celu zapewnienia bezpiecznej pracy konieczne jest użycie dwóch bypassów na osobę. Sprawia to, że użytkownik jest zabezpieczony w każdej sytuacji (przy przechodzeniu na trasę, polkowaniu czy w sytuacji awaryjnej, itp.).

Bypass
Bypass jest elementem łączącym (EN 354) do stosowania z linami opasającymi (EN 358) na słupach drewnianych. Pod obciążeniem bypassy zaciska się na drewnianym słupie i chroni użytkownika przed zślizgnięciem. W celu zapewnienia bezpiecznej pracy konieczne jest użycie dwóch bypassów na osobę. Sprawia to, że użytkownik jest zabezpieczony w każdej sytuacji (przy przechodzeniu na trasę, polkowaniu czy w sytuacji awaryjnej, itp.).
Montaż do liny opasającej:
Bypass łączy się z liną opasającą za pomocą złączki gwintowanej. Bypass należy przeloczyć za słupem, a linę opasającą przed nim. Karabinkowy liny opasającej należy przeloczyć przez karabinkowy bypassu a następnie zamocować do boczne-go uchwyty mocującego.
Certyfikat identyfikacji i gwarancji (Prosimy wypełnić przed zastosowaniem)
(B) Oznaczenie produktu (typ) / wykonanie,
(C) Numer artykułu,
(D) Numer serii,
(E) Rok produkcji,
(F) Norma(y) i rok,
(G) maks. obciążenie,
(K) Materiały,
(L) Data zakupu,
(M) Pierwsze zastosowanie,
(N) Użytkownik,
(O) Przedsiębiorstwo
Karta kontrolna
(P) Data,
(Q) Powód opracowania (np. regularne sprawdzanie lub naprawa),
(R) Stwierdzone uszkodzenia, przeprowadzone naprawy i dalsze istotne dane,
(S) Nazwa i podpis osoby kompetentnej,
(T) Data następnej regularnej kontroli

HU
Tartókötél, acélbélét
A tartókötélek visszatartásához vagy tartáshoz (pozícionálás) használhatók. Visszartató rendszerként használva a tartókötél állítoférendésének karabinerét a biztosító heveder egyik tartószereméhez kell rögzíteni. A tartókötélt végén lévő karabiner egy kötérségi ponthoz kell rögzíteni. Itt ügyelni kell az összes összekötő elem (karabiner) biztonságos rögzetésére. A tartókötél olyan rövidre kell beállítani, hogy ki legyen zárva a zuhanás veszélyes terület (pl. tetőszél) eléérése. Tartórendszerként használva is a tartókötél állítoférendésének karabinerét a biztosító heveder egyik tartószeremhez kell rögzíteni. A tartókötélt át kell fordítani egy kötérségi pontként szolgáló szerkezeti elemen (pl. árbóc), és a tartókötél végén lévő karabiner a heveder másik tartószereméhez kell rögzíteni. Ügyelni kell arra, hogy a tartókötélt az áthurkolt szerkezeti elem élére szelje ne károsíthassák. Ügyelni kell az összes karabiner biztonságos rögzítésére. A tartókötélt olyan rövidre kell beállítani, hogy ki szabad mozgás, és így a maximális esési magasság 0,6 méterre legyen korlátozva.
FIGYELEM: Zuhánásszerűen területeken végzendő munkáknál a biztosító hevedernek mindig felfüggetlennek kell lennie. Visszartató céllú munkáknál is felfüggetlen heveder hordását javasoljuk, és biztonsági okokból az egyszerű tartóheveder használatának mellőzését.

Bypass
Az összpóthidáló egy összekötő eszköz (EN 354) faoszlopokon tartókötélekkel (EN 358) történő használatához. Terheksor az áthidáló a faoszlopra rögzül, megakadályozva ezzel használatát az oozlopokról. A biztonságos munkavégzéshez személynenként két áthidálóra van szükség, így biztosítható, hogy a használó mindenkor (kereszttartóra történő átépéskor, ereszkedéskor vagy pihenéskor, mentés esetén stb.) tökéletes biztonságon legyen.
Beszerelés a tartókötélre:

Az áthidáló a csavaros elem segítségével szerelhető rá a tartókötélre. Az áthidálót az oszlop mögött, a tartókötélet pedig az oszlop előtt kell vezetni. A tartókötél karabinerhorgát át kell vezetni az áthidálón lévő karabineren, majd egy oldalsó tartócsúszlóról kell rögzíteni.

Azonosító és felelősségvállalási tanúsítvány (Kérjük az első használat előtt kitölteni!)
(B) Termékmegnevezés (típus) / kivitel,
(C) Cikkszám,
(D) Sorozatszám,
(E) Gyártási év,
(F) Szabvány(ok) és év,
(G) Max. terhelhetőség,
(K) Anyag(ok),
(L) Vásárlás dátuma,
(M) Első használat,
(N) Felhasználó,
(O) Vállalat
Elenőrző kártya
(P) Dátum,
(Q) A tevékenység oka (pl. rendszeres felülvizsgálat vagy állagmegóvás),
(R) Megállapított károk, elvégzett állagmegóvási munkák és további fontos adatok,
(S) Szakértő neve és aláírása,
(T) A következő rendszeres felülvizsgálat dátuma

SL
Pozicijska vrvi
Pozicijske vrvi lahko uporabite za namestitve in zadrževanje. Kadar jih uporabite kot zadrževalni sistem, pritrdite karabin nastavitvenega sistema pozicijske vrvi na obroč za namestitve pri delu na varnostnem pasu. Karabin na koncu pozicijske vrvi pritrdite na sidrišče. Pri tem ve treba paziti na varnostne potrebe vseh spojinl elementov (zadrževalni). Pozicijsko vrvi nastavite dovolj kratko, da izključite dosež predela, na katerem grozi padec z višine (npr. drog, karabin na koncu pozicijske vrvi pa pritrdite na drugi obroč za namestitve pri delu na pasu. Pazite, da pozicijske vrvi ne poškodujejo ostri robov sidriščnega konstrukcijskega dela, Pazite, da so vsi karabini varno zaprti. Pozicijsko vrvi nastavite na najmanj na tudi maksimalna višina padca, omejena na 0,6 m.
POZOR: Pri delu na območju, na katerem obstaja nevarnost padca z višine, je za varnost vedno treba uporabiti varovalni pas. Tudi pri zadrževalnem delu priporočamo nošenje varovalnega pasu, zaradi varnostnih razlogov pa odsvetujemo uporabo preprostih pasov za namestitve pri delu.

Bypass
Varovalni obvod je spojni element (EN 354) za uporabo z držalnimi vrvmi (EN 358) na lesenih drogovih. V primeru obremenitve se varovalni obvod zatiska na lesenim drog in tako omejuje padca. Za varno delo sta na osebo potrebna dva varovalna obvoda. Tako je zagotovljeno, da je uporabnik ves čas (pri prestopanju prečk, napenjalnem pritrdjevanju, v primeru reševanja itd.) zavarovan.
Pritrditev na držalno vrvo
Varovalni obvod se na držalno vrvo pritrdi z vijajčnim členom. Varovalni obvod se spleje za drogom, držalna vrva pa pred drogom. Karabin držalne vrvi se spleje skozi karabin na varovalnem obvodu, potem pa se pritrdi na stranskem držalnem obvodu.

Certifikat o istovetnosti in garanciji (Prosim, izpolnite pred prvo uporabo.)
(B) Oznaka izdelka (tip)/različica,
(D) Številka artikla,
(D) Serijska številka,
(E) Leto izdelave,
(F) Standard(i) in letnica,
(G) Največje obremenitve,
(K) Material(i),
(L) Vášarías dátumaDatum nakupa,
(M) Prva uporaba,
(N) Uporabnik,
(O) Podjetje
Nadzorni list
(P) Datum,
(Q) Razlog obnove(npr. redni pregled ali popravilo),
(R) Ugotovljena škoda, izvedena popravila in drugi bistveni podatki,
(S) Ime in podpis strokovnega delavca,
(T) Datum naslednjega rednega pregleda

CZ
Záchytné lano
Záchytná lana mohou být používana pro zachycování nebo zadržování (polohování). Při použití jako zadržovací systém se karabina seřizovacího systému záchytného lana připevní k závěsnému oku bezpečnostního pásu. Karabina na konci přidrčovací lana se připevní ke kotvení bodu. Přitom je nutné dbát na bezpečné zablokování (uzavření) všech spojovacích elementů (karabin). Přidrčovací lana je třeba nastavit tak nakrátko, aby bylo vyloučeno dosažení oblasti hroziící padem (např. hrany střeš). Při použití pro zachytýný systém se karabina seřizovacího systému také připevní k přidrčovacímu oku bezpečnostního pásu. Záchytné lano obtočít kolem stavebního prvku sloužícího jako kotvení bod (např. sloup) a karabina na konci přidrčovacího lana se připevní k jinému oku pásu. Je nutné dbát na to, aby se záchytné lano nepoškodilo o hrany stavebního prvku, kolem kterého je obtočeno. Dbát na bezpečné uzavzení všech karabin. Záchytné lano nastavt tak, aby byly vyloučeny oblasti, kde hrozí pád z výšky musí vždy bezpečnostní pásu umožňovat i zavesění. Při pracích s využitím zádrčné funkce doporučujeme také nosit z bezpečnostních důvodů postroj a z bezpečnostních důvodů se raději jít používat jen jednodušších záchytných pásů.

Bypass
Bypass je spojovací prostředek ve smyslu ČSN EN 354 (Prostředky ochrany osob proti pádu) určený k použití v kombinaci se závěsnými lany (EN 358) pro polohování při práci na sloupech. Při zatížení se bypass připevňuje k dřevěnému sloupu a nedovolí tak sklouznutí uživatele. Bezpečnost práce vyžaduje použití dvou bypassů na osobu. Jen tak je zajištěna nepřetržitá bezpečnost uživatele (např. při přestupu na příčnici, unavě či ochablosti, při zachránářských pracích atd.).
Montáž do závěsného lana:
Bypass se jedním koncem připevni šroubovacím okem k lanu. Poté se bypass protáhne za zadní stranou sloupu, lana před jeho přední stranou. Karabina lana se protáh karabinou bypassu a připevni se k některému postrannímu závěsnému oku.
Identifikační a záruční certifikát (Před prvním použitím prosím vyplňte)
(B) Oznáčení výrobku (typ) / provedení,
(C) Číslo materiálu,
(D) Sériové číslo,
(E) Rok výroby,
(F) Norma(y) a rok,
(G) max. zatížení,
(K) Materiál(y),
(L) Datum koupě,
(M) První použití,
(N) Uživatel,
(O) Podnik

Kontrolní karta
(P) Datum,
(Q) Důvod zpracování (např. pravidelná kontrola nebo údržba),
(R) Zjištěná poškození, provedené opravy a další podstatné údaje,
(S) Jméno a podpis odborníka,
(T) Datum další pravidelné kontroly

TR
Tutucu Halat
Tutucu halatlar destekli tutma veya tutma (konumlandırma) işlemlerinde kullanılabilirler. Bir destekle tutma sistemi olarak kullanıldığında, tutucu halatlar ağırlamaları karabinası, emniyet kayışının bir tutucu halkasına sabitlenir. Tutucu halatın halat tarafındaki ucuunda yer alan karabinası, bir vurma noktasına sabitlenir. Bu arada tüm bağlanti elemanlarını (karabinaları) emniyetli bir şekilde kilitle olup olmadıklarına bakılmalıdır. Tutucu halat o kadar kısa ayarlanmalıdır ki, aşağıya düşme riskinin bulunduğu alana (örn. bir çatının kenarına) ulaşma söz konusu olmasın. Bir tutucu sistem olarak kullanıldığında da ağırlama sisteminin karabinasını emniyet halatının bir tutucu halkasına sabitleyin. Tutucu halatı, destek noktası olarak hisnetmeden bir nesnenin (örneğin direğin) etrafından geçirin ve karabinayı tutucu halatın halat tarafındaki ucuunda, kayışın diğer tutucu halkasına sabitleyin. Tutucu halatın, etrafından dolandığı nesnenin keskin kenarlarına zararlememesine dikkat edin. Tüm karabinaları emniyetli bir şekilde kilitlemiş olmasını sağlayın. Tutucu halatı öyle ayarlayın ki, serbest hareket imkanı ve böylece maksimum düşüş yüksekliği 0,6 m ile sınırlı olsun.
DIKKAT: Düşme tehlikesinin bulunduğu alanlardaki çalışmalarda emniyet kayışı daima yakalayıcı bir kayış olmalıdır. Destekleme işlemleri çalışmalarda da bir kayışla aynı kayışın kullanılmasını ve güvenli bir şekilde beşbeşlerden ötürü bast tutucu kayışların kullanılmasını ıbarat edilmemesini öneriyoruz.

Bypass
Bypass, tahta direklerde tutucuma ipyle (EN 358) biriktire kullanmak için bir bağlanti aracıdır (EN 354). Ağırlık binmesi sonucunda Bypass sıkışarak kullancının ayağı kaymasına neden olur. Güvenli çalısmak için kişi başına iki adet Bypass gereklidir. Böylece kullancının sürekli (travers değiştirirken, geçişirken, kurtarma durumunda, vs.) güvende olmasını sağlar. Tutuma ipine montajı:

Bypass bir hızlı bağlanti parçasıyla tutumna ipine takılır. Bypass direğin arkasından, tutumna ipi ise direğin önünden geçirilir. Tutuma ipinin yuvayı kapatar, Bypass'ın kancadan geçirilip ve yan bir tutuma kopçasına tespitlenir.

Tanımlama ve Garanti Sertifikası (Lütfen ilk kullanımdan önce doldurun)
(B) Ürün tanımı(ları) (tip) / Model,
(C) Model no.,
(D) Seri no.,
(E) İmalat yılı,
(F) Norm(lar) ve yıl,
(G) Azami yüklenilabilirlik,
(K) Malzeme(ler),
(L) Alım tarihi,
(M) İlk kullanımı,
(N) Kullanıcı,
(O) Şirket

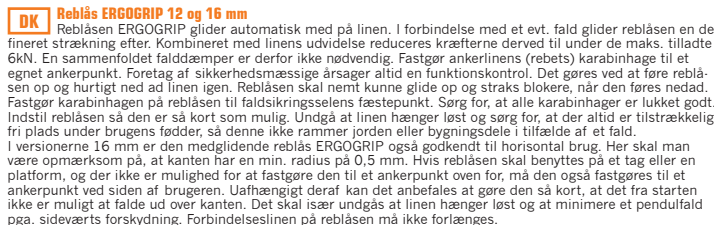
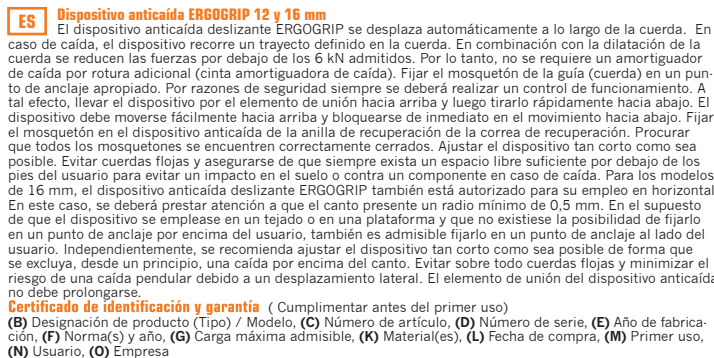
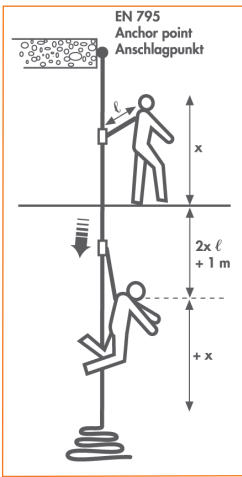
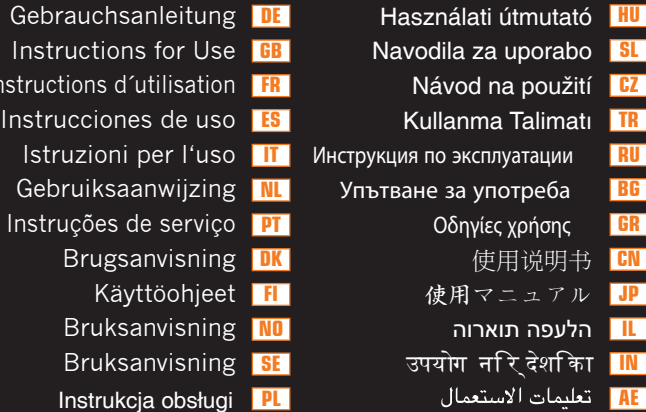
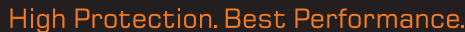
Kontrol Kartı
(P) Tarih,
(Q) İşlem sebebi(örneğin düzeltici kontrol veya onarım),
(R) Tespit edilen hasarlar, gerçekleştirilen onarımlar ve başka önemli bilgiler,
(S) Konuya dâxil olan kişinin adı ve imzası,
(T) Tarih Bir sonraki düzenli kontrol

RU
Строп
Стропы могут использоваться для удерживания и поддержки (позиционирования). При использовании в качестве системы удерживания карabin системы регулирования стропа прикрепляется к удерживающей петле пояса безопасности. Карabin на конце стропа прикрепляется к точке закрепления. При этом следует обращать внимание на надежную фиксацию всех соединительных элементов (карabinов). Строп следует установить так коротко, чтобы исключить опасность для падения участка (к примеру, края крыши) либо человека. При использовании в качестве системы поддержки карabin регулировочной системы также закреплять в удерживающей петле пояса безопасности. Стропом охватить сплужающую точкой закрепления конструкцию (к примеру, мачту) и закрепить карabin на конце стропа за другую удерживающую петлю на поясе. При этом следует обращать внимание на то, чтобы строп не мог быть поврежден острой кромкой обхваченной конструкции. Обратить внимание на надежную фиксацию всех карabinов. Строп установить так коротко, чтобы свободное движение и таким образом максимальная высота падения были ограничены до 0,6 м.
ВНИМАНИЕ: При работах на участках с опасностью падения с высоты поясом безопасности должен быть всегда страховочный пояс от падения. При использовании в качестве системы поддержки удерживания носить страховочный пояс и на обзображений безопасности опаздаться от использования простых под-держивающих ремней.

Bypass
Байпас является соединительным элементом (EN 354), предназначенным для использования совместно с удерживающими стропами (EN 358) при работе на деревянных мачтах. Под нагрузкой байпас зажимает мачту и тем самым препятствует соскальзыванию пользователя вверх. Для надежности требуется два байпаса на одного человека. В этом случае можно обеспечить безопасность в любой момент в таких ситуациях (например, при смене точек опоры, при перемещении, при эвакуации и т.п.).
Соединение с удерживающим стропом:
Байпас прикрепляется к стропу с помощью резьбового элемента. Байпас проводят с одной стороны мачты, а строп – с передней стороны. Крюк карабина стропа продевают через карabin байпаса и затем закрепляют на задних из боковых удерживающих петель.

Идентификационный и гарантийный сертификат (Заполните пожалуйста перед первым использованием)
(B) Обозначение продукта (тип) / исполнение,
(C) Номер артикула,
(D) Номер серии,
(E) Год изготовления,
(F) Норма (нормы) и год,
(G) Макс. нагрузка,
(K) Материал(ы),
(L) Дата покупки,
(M) Первое использование,
(N) Пользователь,
(O) Предприятие
Контрольная карта
(P) Дата,
(Q) Основание обработки (к примеру, регулярные проверки или ремонт),
(R) Установленные повреждения, проведенный ремонт и дальнейшие существенные данные,
(S) Фамилия и подпись квалифицированного лица,
(T) Дата следующей регулярной проверки

BG
Задържащо въже
Задържащият въже могат да се използват за поддръжане или задържане (позициониране). При използване като поддръжкаща система карabinата на регулиращата система на задържащото въже се закрепва на едно задържащо ухо на предпазния колан. Карabinата в края на задържащото въже се закрепва на опорна точка. При това да се внимава за сигурната блокировка на всички свързващи елементи (карabinи). Задържащото въже да се регулира толкова късо, че да е изключено достигането на зоната, застрашена от падане (напр. ръб на покрива). При използване като поддръжкаща система карabinата на регулиращата система на задържащото въже също се закрепва на едно задържащо ухо на предпазния колан. Задържащото въже се поставя около служежа като опорна точка конструктивна част (напр. стълб) карabinата на края на задържащото въже се закрепва на долното задържащо ухо на колана. Да се внимава, задържащото въже да не се повреди от остри ръбове на обгърнатата конструктивна част. Да се обърне внимание на сигурната блокировка на



Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat / Identification and Warranty Certificate			
(B) Typ/Type:	ERGOG RIP SK12	ERGOG RIP SK16	
(C) Artikel-Nr./Part No.:			
(D) Serien-Nr./Serial No.:			
(E) Herstellungsjahr/Year of manufacture:	2011	2012	2013
	2014	2015	2016
(F) Norm/Standard:	EN 353-2	EN 358	
(G) max. Belastung/max load:	1 Person		
(K) Material(ien)/Material:	X PA	X ST	
(L) Kaufdatum/Date of purchase:			
(M) Ersteinsatz/First use:			
(N) Benutzer/User:			
(O) Unternehmen/Company:			

EG-KonformitätserklärungEC Declaration of ConformityDéclaration de conformité CE

Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:

The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:

Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit cidessous:

AUFFANGGERÄT nach EN 353-2 / EN 358CATCHING DEVICE according EN 353-2 / EN 358ANTICHUTE selon EN 353-2 / EN 358			
AUFFANGGERÄT	* BMP	Prüfstelle	
ERGOG RIP SK 12	P5 04 07 30656062P5 02 04 30656042	TÜV Süd Product Service GmbH	
ERGOG RIP SK 16	P5 06 07 56368 024P5 04 07 30656 062	TÜV Süd Product Service GmbH	

- übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und – gegebenenfalls – übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm, durch die die harmonisierte Norm Nr. EN 353-2 umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4)
- identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. * war und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:
- is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is the case, with the national standard transposing harmonised standard N° EN 353-2 (for the PPE referred to in Article 8 (4))
- is identical to the PPE which is the subject of EC certificate of conformity N°. * and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body:
- est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et – le cas échéant – est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée n° EN 353-2 (pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4)
- est identique à l'EPI objet du certificat d'essai CE de prototype n°. * et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:

TÜV Süd Product Service GmbH • Ridlerstraße 31 • D-80339 München	CE 0123 Neuwied, 28.07.2014
 	
(Ort, Datum, Unterschrift/Place, date, signature/Lieu, date, signature)	

Hersteller/Manufacturer/Fabricant: SKYLOTEC GmbH • Im Bruch 11-15 • D-56567 Neuwied

Identifikations- og garantibevis (Udfyldes før første brug)
(B) Produktnavn (type) / udførelse, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Fremstillingsår, **(F)** Standard(er) og år, **(G)** maks. belastning, **(K)** Material(er), **(L)** Købsdato, **(M)** Første brug, **(N)** Brugr, **(O)** Virksomhed
Kontrolkort
(P) Dato, **(Q)** Årsag til bearbejdningen (f.eks. regelmæssig kontrol eller reparation), **(R)** Konstaterede skader, udførte reparationer og yderligere væsentlige oplysninger, **(S)** Den sagkyndiges navn og underskrift, **(T)** Dato næste regelmæssige kontrol

FI
Tarrain ERGOG RIP 12 ja 16 mm
Liikutarrain ERGOG RIP kulkee itsestään mukana käyttöä pitkin. Jos käyttäjä putooa, laite luistaa tietyn matkan pitkin köyttyä. Kun köysi venyy samalla, voimat rajoittuvat alle sallittun enimmäisarvon 6 kN. Erillistä ny-käyksenvarmennainta ei tarvita. Kiinnitä köyden karabiini sopivaan paikkaan. Toiminta on tarkastettava aina turvallisuu den vuoksi. Siirrä laitetta köyttyä pitkin ylöspäin ja vedä nopeasti alas päin. Laitteen on liukuttava kevyesti ylöspäin ja alas päin vedettäessä pysähydyttävä heti. Kiinnitä tarraimen karabiini turvajalajaiden lenkkiin. Tarkasta kaikkien karabiinien lukkiutumisen. Säädä laite mahdollisimman lyhyeksi. Vältä liiasta käyttöä ja varmist, että jalkojen alla on riittävästi vapaata tilaa, jotta käyttäjä ei iskeytyisi pudotessaan maahan tai rakenteeseen. 16 mm ERGOG RIP-tarrainta saa käyttää myös vaakasuurissa. Reunan säteen on silloin oltava vähintään 0,5 mm. Jos laitetta käytetään katolla tai tasolla, eikä sitä voida kiinnittää yläpuolella olevaan kiinnityspisteeseen, sen saa kiinnittää myös käyttäjän vieressä olevaan kiinnityspisteeseen. Tästä riippumatta laite suositellaan säätämään niin lyhyeksi, että reunan yli putoaminen estyy. Erittäisesti on varottavat löysää köyttä ja horjaitamis-ta sivulle siirryttäessä. Tarraimen liitoshihnaa ei saa pidentää.
Tunnistus- ja takuutodistus (Täytä ennen käyttöönottoa)
(B) Tuotenummi (tyyppi) / malli, **(C)** Artikkelinnumero, **(D)** Sarjanumero, **(E)** Valmistusvuosi, **(F)** Norm(t) ja vuosi, **(G)** Enimmäiskuormitus, **(K)** Materiaali(t), **(L)** Ostopäivä , **(M)** Käyttöönotto, **(N)** Käyttäjä, **(O)** Yritys
Tarkastuskortti
(P) Päiväys, **(Q)** Työn syy (esim. säännöllinen tarkastus tai kunnostus), **(R)** Todetut vauriot, korjaukset ja muut tärkeät tiedot, **(S)** Tarkastajan nimi ja allekirjoitus, **(T)** Pvm. seuraava säännöllinen tarkastus

NO
Det medløpende fangapparatet ERGOG RIP går selvstendig med på tautet. Hvis en skulle styrte, så skilir tet ned en definert strekning på tautet. I kombinasjon med tautøyningen reduseres dermed kreftene under maks. tillatt 6kN. En siltasjefalldemper (båndfalldemper) er derfor ikke nødvendig. Karabinkroken til føringen (tauet) festes på et egnet festepunkt. For sikkerhets skyld må en alltid gjennomføre en funksjonskon-troll. Ved dette føres apparatet oppover på forbindelsesmiddelet, og trekkes raskt nedover. Apparatet må løpe lett med oppover og blokkere øyeblikkelig på vei nedover. Fest karabinkroken på fangapparatet med fangmaljen til fangbeltet. En må passe på å lukke alle karabinkroker sikkert. Still inn apparatet så kort som mulig. Unngå at tautet henger slapt og se til at det alltid er nok spillerom under føtten til brukeren, for å utelukke å dunke i bak-ken eller i en komponent ved et ev. styrt. I versjonene 16 mm er det medløpende fangapparatet ERGOG RIP også tillatt for horisontal bruk. Her må en passe på at kanten har en min. radius på 0,5 mm. Hvis apparatet skal brukes på et tak eller en platform, og det ikke er mulig å feste det på et festepunkt som ligger ovenfor, så kan man det også festes på et festepunkt ved siden av brukeren. Uavhengig av dette anbefales det å stille apparatet så kort inn som mulig, slik at en styrt over kanten utelukkes fra begynnelsen av. En må spesielt unngå slappe tau, og minimere faren for et pendelstyrt gjennom forskyvning mot siden. Forbindelsesmiddelet på fangapparatet får ikke forelenges.
(Fyll vennligst ut før første bruk)
(B) Produktbetegnelse (type)/utførelse, **(C)** Artikkelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Produksjonsår, **(F)** Norm(er) og år, **(G)** maks. belastning, **(K)** Material(er), **(L)** Kjøpedato, **(M)** Første bruk, **(N)** Bruker, **(O)** Bedrift

(P) Dato, **(Q)** Grunn for bearbeidelse (f.eks. regelmessig kontroll eller reparasjon), **(R)** Konstaterte skader, gjennomførte reparationer og ytterligere vesentlige angivelser, **(S)** Navn og underskrift til sakkyndig person, **(T)** Dato neste regelmessige kontroll

SE
Fångapparat ERGOG RIP 12 och 16 mm
Den medlöpande fångapparaten ERGOG RIP löper självständigt med vid linan. Om det förekommer att fall glider apparaten efter vid linan under en definierad sträcka. I kombination med linans sträckning reduceras därigenom krafterna under maximalt godkännt 6kN. En avslutningsfalldämpare (bandfalldämpare) krävs därför inte. Vid användning skall man fästa gästjens (lina) karabinhake vid en lämplig anslagnpunkt. Som säkerhet skall man alltid genomföra en funktionskontroll. Därtill skall man föra apparaten vid förbindningsmedlet uppåt och snabbt dra ned den. Apparatens måste löpa med lätt upptåt och blockeras omedelbart nedåt. Fång karabinhaken vid fångapparaten vid fånggölgan till fångbältet. Se till att alla karabinhakar är säkert låsta. Ställ in apparaten så kort som möjligt. Undvika löst hängande linor och säkerställ att det alltid finns tillräckligt med fritt utrymme under användarens fötter så att man utesluter att de slår mot marken eller en byggnadsdel om ett fall skulle äga rum. I versionerna 16 mm är den medlöpande fångapparaten ERGOG RIP även godkänd för en horisontell användning. Därvid skall man se till att kanten alltid uppvisar en minimeradie på 0,5 mm. Om apparaten skall användas på ett tak eller även en platform och det inte finns någon möjlighet att fästa den vid en anslagnpunkt ovanför, får den anslås även vid en anslagnpunkt bredvid användaren. Oberoende av detta rekommenderar vi att apparaten ställs in så kort att det från början är uteslutet att personen störtar ned över kanten. Undvik i synnerhet löst hängande linor så att man minimerar risken för ett pendlingsfall genom en förflyttning i sidled. Förbindningsmedlet vid fångapparaten får inte förlängas.
Identifinerings- og garanticertifikat (Fylli väligen i formulæret når utrustningen används för första gången)
(B) Produktetäckning (typ) / utförande, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Tillverkningsår, **(F)** Norm(er) og år, **(G)** maks. belastning, **(K)** Material, **(L)** Köpdatum, **(M)** Datum för första användningen, **(N)** Användare, **(O)** Företag
Kontrolkort
(P) Datum, **(Q)** Skäl för behandling (t.ex. regelbunden kontroll eller reparation), **(R)** Fastställda skador, genom-förda reparationer och ytterligare väsentliga uppgifter, **(S)** Den sakkunniges namn och namnteckning, **(T)** Datum för nästa regelbundna kontroll

PL
Urządzenie samozaciskowe ERGOG RIP 12 i 16 mm
Ruchome urządzenie samozaciskowe ERGOG RIP samo porusza się po linie. W razie upadku z wysokości urządzenie schodzi po linie przez zdefiniowany odcinek. W kombinacji z rozciągającą linią w ten sposób redukowane są siły ponizżej dopuszczalnej wartości 6 kN. Amortyzator bezpieczeństwa zerwanioowy (amortyzator upadku z tasma) nie jest więc konieczny. W celu użytkowania, karabinek umieścić na prowadnicy (linię) na odpowiednim punkcie kotwienia. W celu zagwarantowania bezpieczeństwa zawsze należy przeprowadzić kontrolę działania. W tym celu urządzenie poprowadzić na elemente łączącym do góry i szybko pociągnąć na dół. Urządzenie musi łatwo iść do góry i natychmiast blokować się na dół. Karabinek zamocować na urządzeniu samozaciskowym na punkcie zaczepowym sz-elek bezpieczeństwa. Należy przy tym zwrócić uwagę na bezpieczne zablokowanie wszystkich karabinków. Urządzenie ustawiać na jak najkrótszą odległość. Uniknąć zwisania lany i zapewnić, aby zawsze było dostatecznie dużo miejsca na nogi użytkownika, aby uniknąć uderzenia o podłoże lub element konstrukcyjny w razie upadku z wysokości. W wersjach 16 mm ruchome urządzenie samozaciskowe ERGOG RIP może poruszać także do użytku poziomego. Należy przy tym zwrócić uwagę, aby krawędź wykazywała min. promień wynoszący 0,5 mm. Jeśli urządzenie ma być stosowane na dachu lub platformie i nie ma możliwości zamocowania go do punktu zaczepienia powyżej, urządzenie także można zamocować na punkcie zakotwienia obok użytkownika. Niezależnie od tego zaleca się, aby urządzenie było na tyle krótko ustawione, aby wykluczony był spadek poza krawędź. Szczególnie należy unikać zwisania lany i zminimalizować niebezpieczeństwo powstania efektu wahadła przez przesunięcie boczne. Element łączący na urządzeniu samozaciskowym nie może być przedłużany.

Certyfikat identyfikacji i gwarancji (Prosimy wypełnić przed zastosowaniem)
(B) Oznaczenie produktu (typ) / wykonanie, **(C)** Numer artykułu, **(D)** Numer serii, **(E)** Rok produkcji, **(F)** Norma(y) i rok, **(G)** maks. obciążenie, **(K)** Materiał, **(L)** Data zakupu, **(M)** Pierwsze zastosowanie, **(N)** Użytkownik, **(O)** Przedsiębiorstwo
Karta kontroli
(P) Data, **(Q)** Powód opracowania (np. regularne sprawdzanie lub naprawa), **(R)** Stwierdzone uszkodzenia, przeprowadzone naprawy i dalsze istotne dane, **(S)** Nazwa i podpis osoby kompetentnej, **(T)** Data następnej regularnej kontroli

HU
ERGOG RIP 12 és 16 mm-es felfogó készülék
Az együttfutó ERGOG RIP felfogó készülék önmagától fel együtt a kötélen. Zuhanás esetén a készülék egy meghatározott szakaszon utatfut a kötélen. A kötélynélással kombinálva így az erők a maximálisan megengedett 6 kN alatt maradnak. Fénylőlő esésállapítóra (szalagos esésállapító) ezért nincs szükség. Rögzítse a vezeték (kötél) karabinerét egy alkalmas kötélségi ponthoz. A biztonság kedvéért mindig ellenőrizze a helyes működést. Ehhez vezesse felfelé a készüléket az összekötő eszközön, és húzza gyorsan lefelé. A készüléknek felfelé könnyen egyhet kell futnia, majd lefelé azonnal blokkolnia kell. Rögzítse a felfogó készülék karabinerét a felfogó heveder felfogó szeméhez. Ügyeljen az összes karabiner biztonságos reteszelésére. A lehető legrendvidebbre állítsa be a készüléket. Kerülje a láza kötélet, és győződjön meg arról, hogy van-e elegendő szabad tér a hasznárló lába alatt, hogy lezuhanás esetén kizárható legyen a talajhoz vagy valamilyen tárgyhoz való csapódás. A 16 mm-es változatoknál az ERGOG RIP együttfutó felfogó készülék vízszintesen használatra is engedélyezett. Itt arra kell ügyelni, hogy az élnek legalább 0,5 mm-es legyen a rádiusza. Ha a készüléket tetőn vagy platformon kell használni, és nincs lehetőség valami-lyen felső kötélségi ponthoz való rögzítésre, akkor a hasznárlója melletti kötélségi ponthoz is rögzíthető. Ettől függetlenül ajánlatos a készüléket olyan rövidre állítani, hogy eleve kizárható legyen a szél feléti zuhanás. Különösen kerülni kell a laza kötélet, és oldalirányú eltóllással minimalizálni kell a billenési zuhanás veszélyét. A felfogó készüléknek lévő összekötő eszközt nem szabad meghosszabbítani.
Azonosító és felelősségvállalási tanúsítvány (Kérjük az első használatát előtt kitölteni!)
(B) Termékmegnevezés (típus) / kivitel, **(C)** Cikkszám, **(D)** Sorozatszám, **(E)** Gyártási év, **(F)** Szabvány(ok) és év, **(G)** Max.terhelhetőség, **(K)** Anyag(ok), **(L)** Vásárlás dátuma, **(M)** Első használat, **(N)** Felhasználó, **(O)** Vállalat
Ellenőrző kártya
(P) Datum, **(Q)** A tevékenység oka (pl. rendszeres felülvizsgálat vagy állagmegóvás), **(R)** Megállapított károk, elvégzett állagmegóvási munkák és további fontós adatok, **(S)** Szakértő neve és aláírása, **(T)** A következő rendszeres felülvizsgálat dátuma

SL
Varovalna naprava ERGOG RIP 12 in 16 mm
Drсна varovalna naprava ERGOG RIP se po vrvi samodejno giblje. Če pride do padca z višine, naprava po vrvi zdrsne za določeno razdaljo. V kombinaciji z raztezanjem vrvi se tako sili zmanjšajo pod največjo dovoljeno silo 6 kN. Pretirni blažnik padca (traci blazilnik padca) zato ni potreben. Za uporabo pritrdite karabin vodila (vrvi) na primernem sidrišču. Za varnost vedno izvedite funkcijski pregled. Tako potegnite napravo na spojnem elementu navzgor in ga hitro povlecite navzdol. Naprava se mora navzgor obratno premikati, navzdol pa takoj blokirati. Karabin na varovalni napravi pritrdite na varovalni obroč varovalnega pasu. Pazite, da so vsi karabini varno zaprti. Naprava naj bo nastavljena čim krajše. Vrv ne sme biti ohlapna. Preverite, da je pod stopali vedno dovolj prostora, da ob padcu z višine izključite udarec ob tla ali konstrukcijski del. V različicah s 16 mm je drsna varovalna naprava ERGOG RIP dovoljena tudi za horizontalno uporabo. Pri tem je treba paziti na premer roba, ki mora biti najmanj 0,5 mm. Če napravo uporabljate na strehi ali ploščadi in ti možnosti, da bi jo pritrdili na višje stojišče sidrišče, jo lahko pritrdite tudi na sidrišče poleg uporab-nika. Neodvisno od tega je priporočljivo napravo nastaviti tako kratko, da vnaprej izključite padec čez rob. Predvsem je treba preprečiti ohlapnost vrvi, da tako čim bolj zmanjšate nevarnost nihajnega padca zaradi stranskega udarca. Spojnega elementa na varovalni napravi ne smete podaljšati.
Certifikat o istovetnosti in garanciji (Prosimo, izpolnite pred prvo uporabo.)
(B) Označka izdelka (tip)/različica, **(C)** Številka artikla, **(D)** Serijska številka, **(E)** Leto izdelave, **(F)** Standard(i) in letnica, **(G)** Največja obremenitev, **(K)** Material(i), **(L)** Vsařlás dátuma, Datum nakupa, **(M)** Prva uporaba, **(N)** Uporabnik, **(O)** Podjetje
Nadzorni list
(P) Datum, **(Q)** Razlog obravnave (npr. redni pregled ali popravilo), **(R)** Ugotovljena škoda, izvedena popravila in drugi bistveni podatki, **(S)** Ime in podpis strokovnega delavca, **(T)** Datum naslednjega rednega pregleda

CZ
Závěsné zařizení ERGOG RIP 2 a 16 mm
Unášené závěsné zařizení ERGOG RIP se po laně pohybuje samočinně se zajiřtovanou osobou. V případě pádu sklouzne přístroj po laně definovanou délku. V kombinaci s natažením lana je tak síla redukována na hodnotu pod maximální přípustných 6kN. Tlumicí pádu (pásový tlumič pádu) proto není nutný. Při použití připevnit karabinu vedení (lana) na vhodný kotvení bod. Pro bezpečnost je třeba vždy provést funkční zkoušku. K tomu je třeba zadržet za spojovací prostředek přístroj nahoru a pak rychle zatáhnout dolů. Přístroj se musí nahoru pohybovat snadno a dolů se musí ihned zablokovat. Karabinu na závěsném zařizení připevnit k závěsnému oku bezpečnostního postroje. Dbát na bezpečné zabitování všech karabin. Přístroj nastavt na co minimál nejmenší délku. Vyhnutou se svolněnému lanu a zabezpečit, aby bylo vždy dost volného prostoru pod nohami uživatele, aby byl vyloučen náraz na zem nebo stavební element v případě pádu. U verze 16 mm je povoleno použití prolamového závěsného zařizení i pro horizontální pohyb. Přitom je třeba dbát na to, aby hrany vykazovaly nejméně rádius 0,5 mm. Pokud má být zařizení použito na střeře, nebo plošině a není příliš možné připevnit ho ke kotvenímu bodu nahoře, smí být přichyceno i na kotvenímu bodě vedle uživatele. Nezávisle na tom se doporučuje nastavit zařizení tak krátce, aby byl vyloučen pád přes hrany zepředu. Obvážště je třeba se svolněnému vyhnout lanu a minimalizovat nebezpečí pádu do kyvu v důsledku bočního přesazení. Spojovací prostředek na záchytném zařizení nesmí být prodlužován.
Identifikační a záruční certifikát (Před prvním použitím prosím vyplňte)
(B) Označení výrobku (typ) / provedení, **(C)** Číslo materiálu, **(D)** Sériové číslo, **(E)** Rok výroby, **(F)** Norma(y) a rok, **(G)** max. zatížení, **(K)** Materiál(y), **(L)** Datum koupě, **(M)** První použití, **(N)** Uživateli, **(O)** Podnik
Kontrolní karta
(P) Datum, **(Q)** Důvod zpracování (např. pravidelná kontrola nebo údržba), **(R)** Zjiřšená poškození, provedené opravy a další podstatné údaje, **(S)** Jméno a podpis odborníka, **(T)** Datum další pravidelné kontroly

TR
Yakalayıcı Cihaz ERGOG RIP 12 ve 16 mm
Hareketli ERGOG RIP yakalayıcı cihaz, halat boyunca kendiliğinden kayar. Bir düğme anında cihaz halata boyunca, önden tanımlanmış bir mesafe kadar kaymaya devam eder. Halat esnemesiyle birlikte, etti eden güçler bu şekilde müsaade edilen 6 kN sınırlının altına çekilirler. Dolayısıyla bir yirtici düğüş frenleyicisi (şeritli düğüş frenleyicisi) kullanmak gerekli olmaz. Yönlendirilmiş (halatın) karabinasını uygun bir destek noktasına sabitleyin ve güvenli bir amacıyla daima işlevsellik kontrolü yapın. Bu maksatla cihazı bağlantı aracı boyunca yukarıya götürün ve hızla aşağıya çekin. Cihaz yukarıya doğru kolayca çıkmalı ve aşağıya doğru hemen kilitlenmelidir. Yakalayıcı cihazın karabinasını yakalayıcı kayışın yakalayıcı halkasına sabitleyin. Tüm karabina çengellerinin emniyetli bir şekilde kilittli olmalı; dikkatli kontrol edin. Cihazı mümkün olduğu kadar kısa tutarak arayayın. Halatın sarkmasını önleyin ve kullanıcının ayaklarının altında daima yeterli bir boş alan bulunduruy olmasını sağlayın. Öyle ki, bir düğme durumunda zemine veya bir nesneye çarpma söz konusu olmasın. Hareketli yakalayıcı cihaz ERGOG RIP 16 mm versiyonu olarak yatay kullanıma için de uygundur. Burada dikkat edilmesi gereken husus şudur ki, kenar aşgari 0,5 mm'lik bir yarıçapa sahip olmalıdır. Cihaz bir platform veya platform üzerinde kullanılacaksa ve daha yüksek bir destek noktasına sabitletirme olanağı yoksa, kullanıcının yanında bulunan bir destek noktasına sabitletmesinine de izin verilir. Bu husustan bağımsız olarak önelen bir konu şudur: Cihaz öyle kısa ayaklanmalıdır ki, kenarı aşarak aşağıya düğme riski daha en baştan elenmiş olsun. Özellikle halatın sarkması ön-lenmelidir ki, yanal kayma yüzünden gerçekleşen sarkaç hareketi bir düşmenin tehlikesi oluşmasın. Yakalayıcı cihazın bağlantı aracının uzatılması yasaktır.
Tanımlama ve Garanti Sertifikası (Lütfen ilk kullanımdan önce doldurun)
(B) Ürün tanımlaması (tip) / Model, **(C)** Model no., **(D)** Seri no., **(E)** İmalat yılı, **(F)** Norm(lar) ve yıl, **(G)** Azami yüklenilabilirlik, **(K)** Malzeme(ler), **(L)** Alım tarihi, **(M)** İlk kullanımı, **(N)** Kullanıcı, **(O)** Şirket
Kontrol Karta
(P) Tarih, **(Q)** İşlem sebebi (örneğin düzenli kontrol veya onarım), **(R)** Tespit edilen hasarlar, gerçekleştirilen onarımlar ve başka önemli bilgiler, **(S)** Sonbu vâkıf olan kişinin adı ve imzası, **(T)** Tarih Bir sonraki düzenli kontrol

RU
Улавливающее приспособление ERGOG RIP 12 и 16 mm
Синхронно двигающееся с исполнителем улавливающее приспособление ERGOG RIP движется по канату самостоятельно. В случае падения с высоты приспособление проскальзывает по канату на определённое расстояние. В комбинации с растяжением каната тем самым снижаются усилия ниже максимальных допустимых 6 кН. Поэтому нет необходимости в разрывном амортизаторе (ленточный амортизатор). Для использования карabin анкерной линии (каната) закрепите за приводную точку закрепления. Для надёжности следует всегда провести проверку функции. Для этого протянуть приспособление средством соединения вверх и быстро потянуть вниз. Приспособление должно легко скользить вверх, а вниз немедленно фиксироваться. Карabin улавливателя закрепить за петлю для закрепления страховки на страховочном поясе. Обращать внимание на надёжное замыкание всех карabinов. Улавливать установить как можно короче. Избегать провисания каната и убедиться в том, что всегда имеется достаточно свободного пространства под ногами пользователя для исключения удара о землю или конструктивный элемент в случае падения с высоты. В вариантах 16 мм синхронно движущееся улавливающее приспособление ERGOG RIP допущено также для горизонтального применения. При этом следует обращать внимание на то, чтобы кромка имела мин. радиус в 0,5 мм. Если приспособление используется на крыше или платформе, и нет возможности закрепить его на точке закрепления наверху, то его можно закрепить также за точку закрепления рядом с пользователем. Независимо от этого рекомендуется, при-способление установить так коротко, чтобы с самого начала было исключено падение через кромку. В особенности следует избегать провисания каната и свести к минимуму опасность маятникого падения посредством перемещения в сторону. Средство соединения на улавливающее приспособлении удлинять запрещается.
Идентификационный и гарантийный сертификат (Заполните пожалуйста перед первым использованием)
(B) Обозначение продукта (типа) Исполнение, **(C)** Номер артикула, **(D)** Номер серии, **(E)** Год изготовления, **(F)** Norma (нормы) и год, **(G)** Макс. нагрузка, **(K)** Материал(ы), **(L)** Дата покупки, **(M)** Первое использование, **(N)** Пользователь, **(O)** Предприятие
Контрольная карта
(P) Дата, **(Q)** Основание обработки (к примеру, регулярные проверки или ремонт), **(R)** Установленные повреждения, проведённый ремонт и дальнейшие существенные данные, **(S)** Фамилия и подпись квалифицированного лица, **(T)** Дата следующей регулярной проверки

BG
Задържащ механизъм ERGOG RIP 12 и 16 mm
Директно свързваният задържащ механизъм ERGOG RIP се движи по въжето самостоятелно. В случай на падане механизъмът също се плъзга по въжето на дефинирано разстояние. В комбинация с разтягането на въжето силите се намаляват под макс. допустимите 6 kN. Поради това не е необходим допълнителен разкъсващ амортизатор (лентов амортизатор при падане). За използване карabinката на водача (въжде) да се закрепи на подходяща опорна точка. От гледна точка на сигурността винаги да се извършва функционално изпитване. . За целта придвижете нагоре механизма на свързващото средство и бързо го дръпнете надолу. Механизъм трябва лесно да се движи нагоре, а надолу веднага да блокира. Карabinката на задържащия механизъм се закрепва на захващащото ухо на обезопасителния колан. Да се обърне внимание на сигурната блокировка на всички карabinки. Механизъмът да се регулира възможно късо. Да се избягва провисане на въжето и да се гарантира, че винаги съществува достатъчно свободно място под краката на ползвателя, за да се изключи удар със земята или конструктивна част. Във версияте 16 mm директно свързваният задържащ механизъм ERGOG RIP е допускат и за хоризонтално използване. Тук трябва да се обърне внимание, ръбът да има мин. радиус 0,5 mm. Ако механизъмът се използва на покрив или платформа и няма възможност да се закрепи на опорна точка в горната част, може да се закрепи на опорна точка до ползвателя. Независимо от това се препоръчва, механизмът да се регулира толкова късо, че предвариелно да се изключи падане над ръба. Да се избягва най-вече провисане на въжето и да се минимализира опасността от падане при запълняване от странично изместване. Свързващото средство на задържащия механизъм не бива да се удължава.
Идентификационен и гаранционен сертификат (Моля, попълнете преди първа употреба)
(B) Обозначение на продукта (тип) / модел, **(C)** Артикул No, **(D)** Серий No, **(E)** Година на производство, **(F)** Norma(i) и година, **(G)** Максимално натоварване, **(K)** Материал(и), **(L)** Дата на закупуване, **(M)** Първа употреба, **(N)** Потребител, **(O)** Фирма
Контролна карта
(P) Дата, **(Q)** Причина за обработката (например периодична проверка или поддръжка), **(R)** Констатирани щети, извършена поддръжка и други важни данни, **(S)** Име и подпис на компетентното лице, **(T)** Дата следваща текуща проверка

GR
Ανακόπτης πτώσης ERGOG RIP 12 / 16 mm
Ο ελκόμενος ανακόπτης πτώσης ERGOG RIP ούρεται αυτόνομα στο σχοινί. Στην περίπτωση πτώσης γλιστράει πάνω στο σχοινί κατά προκαθορισμένο μήκος διαδρομής. Σε συνδυασμό με την επιμήκυνση του σχοινιού μειώνονται οι δυνάμεις κάτω από τα επιτρεπτά 6kN. Έτσι δεν απαιτείται η χρήση μηδένα απόσβεσης πτώσης Για να το χρησιμοποιήσετε συνδέστε το καραμπινέρ στο οδηγού (σχοινί) σε κατάλληλο σημείο αγκύρωσης. Για ασφαλεία να κάνετε πάντοτε έλεγχο λειτουργικότητας. Για το σκοπό αυτό τοποθετήστε τη συσκευή ψηλά στο μέσο σύνδεσης και τραβήξτε γρήγορα προς τα κάτω. Η συσκευή πρέπει να κινηθεί ελεύθερα προς τα επάνω και μετά να μπλοκάρει αμέσως προς τα κάτω. Συνδέστε το καραμπινέρ του ανακόπτη πτώσης στη θήκη ανάσχεσης που βρίσκεται στην άκρη ασφαλείας. Ελέγξτε την ασφαλή όλων των καραμπινέρ. Ρυθμίστε τη συσκευή στο ό δυνατό στο κοινό. Αποφύγετε να είναι το σχοινί χαλαρό και βεβαιωθείτε να υπάρχει επαρκής ελεύθερος χώρος κάτω από τα πόδια του χρήστη ώστε να αποφευχθεί πρόσρρηση στο έδαφος ή δομικό τμήμα στην περίπτωση πτώσης. Στις εκδόσεις των 16 mm επιτρέπεται η χρήση του ανακόπτη πτώσης ERGO GRIP και για χρήση σε οριζόντια διάταξη. Σε αυτή την περίπτωση θα πρέπει να προσεχει να έχουν οι κόγχες ελάχιστοι ακτίνα 0,5 γοτς. Στην περίπτωση χρήσης της συσκευής σε σκεπή ή πλατφόρμα, όπου δεν υπάρχει η δυνατότητα να συνδεθεί σε σημείο αγκύρωσης υψηλότερο, μπορεί να χρησιμοποιηθεί σημείο αγκύρωσης δίπλα στο χρήστη. Σε κάθε περίπτωση συστήνεται να ρυθμιστεί σε τέτοιο μήκος ώστε να αποκλείεται η πτώση έξω από την κόγχη. Ιδιαίτερα πρέπει να προσεχει να μην είναι χαλαρό το σχοινί και να αποκολληθεί η πτώση με οριζόντια τάλάνωση από πλάγια μετατόπιση. Το συνδεδεκό μέσο στον ανακόπτη πτώσης δεν επιτρέπεται να ξεκαθάει.

Παραπομπές, ταυτοποιήσεις και εγγυήσεις
(Παραπομπές συμπεριλαμβανομένης πρώτης χρήσης)
(A) Χαρακτηρισμός προϊόντος (τύπος), **(C)** Αριθμός προϊόντος, **(D)** Αριθμός σειράς **(E)** Έτος κατασκευής, **(F)** Προδιαγραφές και έτος, **(G)** Μέγιστη επιβάρυνση, **(K)** Υλικό,, **(L)** Ημερομηνία αγοράς, **(M)** Πρώτη χρήση, **(N)** Χρήστης, **(O)** Φορέας
Κάρτα ελέγχου
(P) Ημερομηνία, **(Q)** Απλολογία (π.χ. τακτικός έλεγχος ή επισκευή), **(R)** Διαπιστωθείσες βλάβες, διενεργηθείσες επισκευές και άλλες σημαντικές παρατηρήσεις, **(S)** Όνομα και υπογραφή υπεύθυνου, **(T)** Ημερομηνία επόμενου τακτικού ελέγχου

CN
12 и 16毫米的ERGOG RIP型接收装置
随同滑行的ERGOG RIP型接收装置在绳索上独立地随同滑行。一旦发生坠落,接收装置将沿着绳索滑行一段定义好的距离。由此,结合绳索的伸长作用力被减少至最大许可的6千牛顿以下。因此,不需要一个断裂坠落阻尼器(带式坠落阻尼器)。使用时将导向(绳索)的弹簧保险钩固定在一个合适的固定点上。为了安全,始终应进行功能检查。为此,通过连接器将接收装置向上推,然后再快速朝下拉。接收装置必须朝上轻松地随行朝下立即卡住。将接收装置上的弹簧保险钩固定在接收安全带的接收吊环上。要注意所有弹簧保险钩都可靠锁定。应将装置调得尽可能短。避免松驰的绳索并确保在使用者的脚下有足够的空间,以免在坠落时撞击到地面或部件上。在16 毫米的型式中,随同滑行的ERGOG RIP型接收装置也允许用在水平应用场合。在此应注意边缘的最小半径为0.5 毫米。如果在一个房顶或一个平台上使用本装置,而且不可能把它固定在上方的一个固定点上,也允许把它系在使用者旁边的一个固定点上。尽管这样,我们建议将装置调整得很短,以便从根本上排除坠落到边缘上的危险。尤其应该避免松驰的绳索,并减小由于侧面错位而导致摆动坠落的危险。不能延长接收装置上的连接件。

GEBRAUCHSANLEITUNG

VERBINDUNGSMITTEL



Instruction for use	GB
Gebrauchsanleitung	DE
Istruzioni d'uso	IT
Instructions d'utilisation	FR
Instrucciones de uso	ES
Instruções de serviço	PT
Gebruiksaanwijzing	NL
Brugsanvisning	DK
Bruksanvisning	NO
Käyttöohjeet	FI
Bruksanvisning	SE
Οδηγίες χρήσης	GR
Talimatlar	TR
Instrukcje	PL
Navodila	SL

89/686/EEC

CE 0123

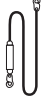
© SKYLOTEC
MAT-BA-0144
Stand 08.11.2016

Informationen/ Information



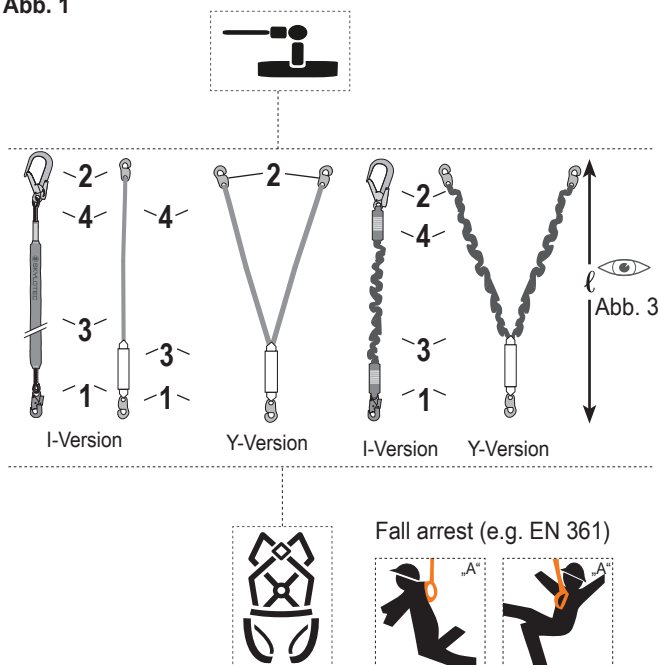
GB Instructions for use	
Icons	Seite 4-11
Explanation	Seite 12-14
DE Gebrauchsanleitung	
Icons	page 4-11
Erklärung	page 15-17
IT Istruzioni per l'uso	
Icons	pagina 4-11
Delucidazion	pagina 18-21
FR Instructions d'utilisation	
Icons	page 4-11
Déclaration	page 22-25
ES Instrucciones de uso	
Icons	página 4-11
Declaración	página 26-29
PT Instruções de serviço	
Icons	página 4-11
Declaração	página 30-33
NL Gebruiksaanwijzing	
Icons	zijde 4-11
Uiteenzetting	zijde 34-36
DK Brugsanvisning	
Icons	side 4-11
Forklaring	side 37-39
NO Bruksanvisning	
Icons	side 4-11
Forklaring	side 40-42
FI Käyttöohjeet	
Icons	sivu 4-11
Selitys	sivu 43-45
SE Bruksanvisning	
Icons	sida 4-11
Förklaring	sida 46-48
GR Οδηγίες χειρισμού	
Icons	σελίδα 4-11
Εξήγηση	σελίδα 49-51
TR Talimatlar	
Icons	sayfa 4-11
Açıklama	sayfa 52-54
PL Instrukcja obsługi	
Icons	strona 4-11
Wyjaśnienie	strona 55-58
SL Navodila	
Icons	Page 4-11
Izjava	Page 71-73

1. Standards/Normen

	EN	ANSI/ ASSE	CSA	ISO/SS	GB	ABNT	GOST R
							
	795 DIBt	Z359.1	Z259.13/ Z259.15		6095- 2009 Cl.Z-Y		
	+354(4) +355 (3) +362 (1/2)	Z359.13	Z259.11 Cl. A/B/C + Z259.11 Cl. E4/ E6	10333-2/ SS 528-2	6095- 2009 Cl.Z-Y	NBR 15834/ NBR 14629	EH 354
 BFD	355						

2. General Information/ Types

Abb. 1



1. Connector manside
2. Connector anchor point
3. Shock absorbing element
4. Lanyard (rope, webbing...)

Abb. 2

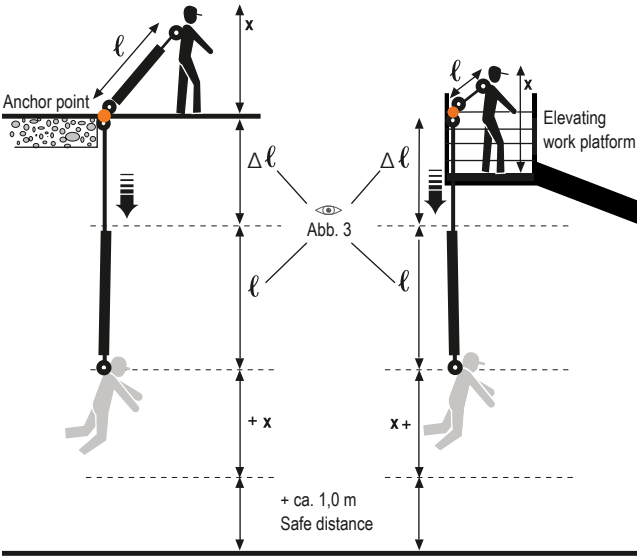
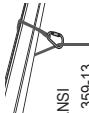
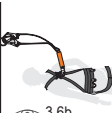


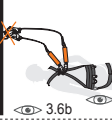
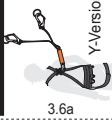
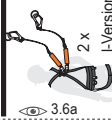
Abb. 3

	EN 355 (354)	CSA Z259.11 E4	CSA Z259.11 E6	ANSI Z359.13 6ft FF	ANSI Z359.13 12ft FF	Elevating work platforms
Max. Freifallhöhe max. freefall distance	4 m	1.8 m (6ft)	1.8 m (6ft)	1.8 m (6ft)	3.6 m (12ft)	2,8 m
Max. Fangstoß max. fall impact (F)	6 kN	4 kN	6 kN	8 kN (Ø max. 4kN)	8 kN (Ø max. 6kN)	6 kN
Max. Bremsstrecke max. braking distance (Δl)	1.75 m	1.2 m (3,9ft)	1.75 m (5,7ft)	1.22 m (4ft)	1.52 m (5ft)	1,3 m
Max. Länge max. length (l) 3.2	2,0 m	1,8 m (6ft)	1,8 m (6ft)	1,8 m (6ft)	1,8 m (6ft)	1,8 m

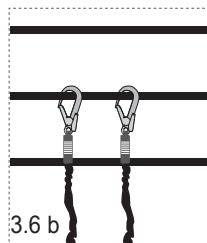
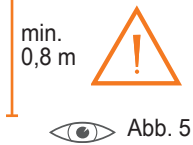
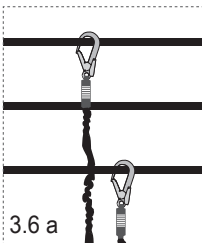
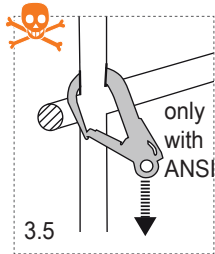
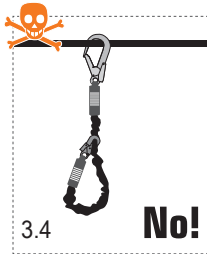
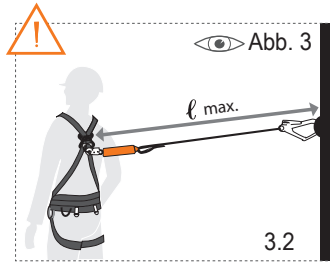
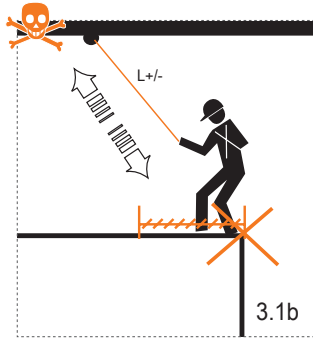
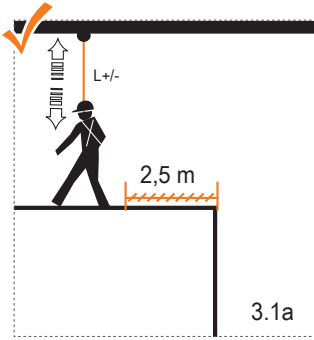
Abb. 4

NAME	SKYSAFE PRO FLEX	SKYSAFE PRO TIE BACK	SKYSAFE PRO	SKYSAFE PRO TIE BACK	SKYSAFE PRO ADJUS- TABLE	BFD (BAND SK12 FLEX LR)	SHOCKYARD	SHOCKYARD FLEX	PROFLEX
PRODUCTS									
I-VERSION	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Y- VERSION	✓	✓	✓	✓	✓	✓	—	—	—
RIU 11.074	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

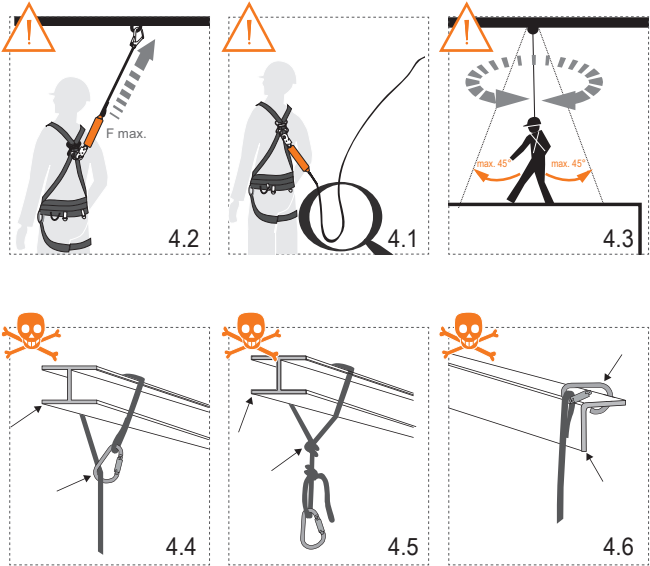
				
				
				
				
				
				
				
				
				
				
 $r < 0,5 \text{ mm}$	 Wrap around ANSI Z 359-13	 RESCUE LOOP	  3.6b	

NAME	SKYSAFE PRO FLEX	SKYSAFE PRO TIE BACK	SKYSAFE PRO	SKYSAFE PRO	SKYSAFE PRO TIE BACK	SKYSAFE PRO ADJUSTABLE	BFD (BAND SK12 FLEX LR)	SHOCKYARD	SHOCKYARD FLEX	PROFLEX
PRODUCTS										
 3.6b										
 3.6a										
 3.6a										

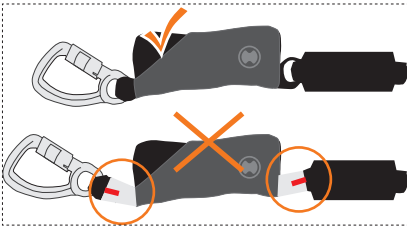
3. Lanyards



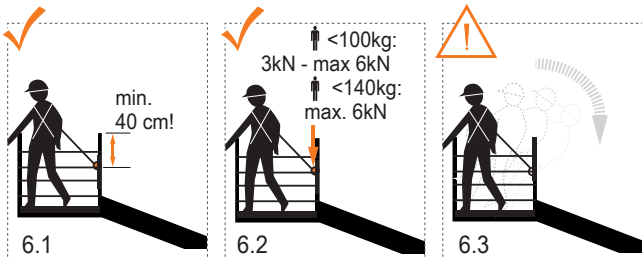
4. Use as anchor loop



5. Fall indicator

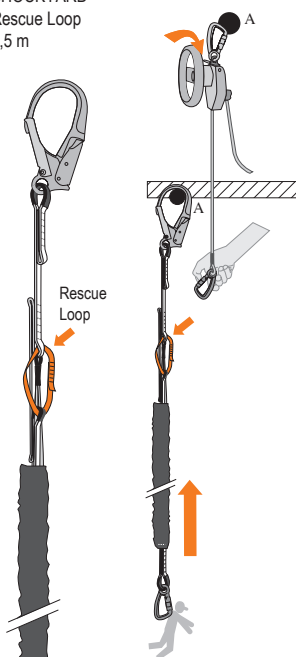


6. Elevating Work Platforms

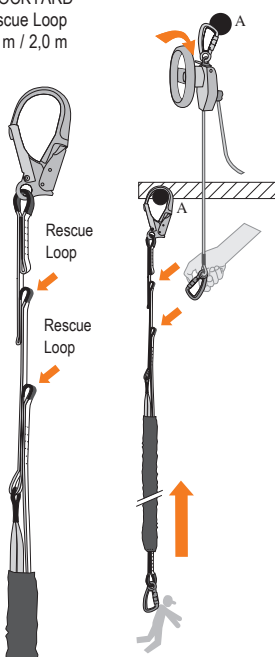


7. Use of rescue loops

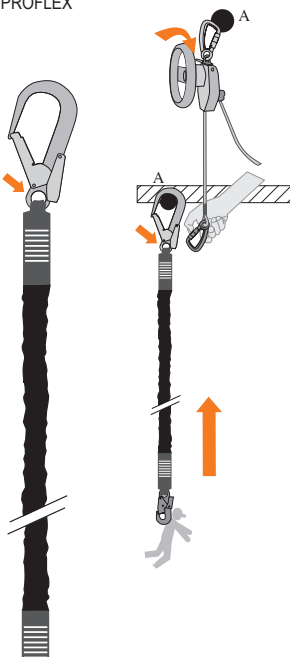
SHOCKYARD
Rescue Loop
1,5 m



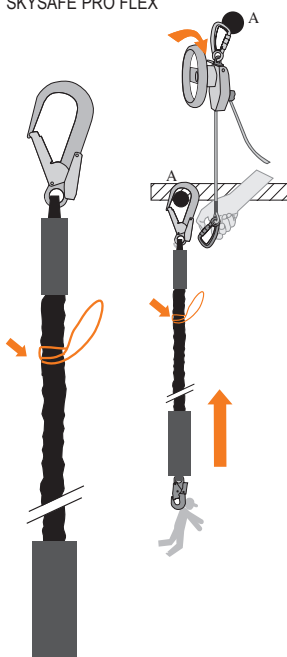
SHOCKYARD
Rescue Loop
1,8 m / 2,0 m



PROFLEX



SKYSAFE PRO FLEX





Nutzung in Ordnung



Vorsicht bei der Nutzung



Lebensgefahr



Zusätzliche Absturzsicherung erforderlich

1.) Normen

2.) Allgemeine Informationen / Typen

Das dämpfende Verbindungsmittel (VBM) dient in der Verbindung mit einem Auffanggurt ausschließlich zur Absicherung von Personen, die während ihrer Arbeit der Gefahr eines Absturzes ausgesetzt sind (z.B. auf Leitern, Dächern, Gerüsten, usw.) Lesen und verstehen Sie alle dem Produkt beiliegenden Anleitungen vor der Verwendung. Die Lebensdauer ist abhängig von der Nutzungshäufigkeit und den Umgebungsbedingungen. Ein Verbindungsmittel (z.B. nach EN 354) darf nur zur Sicherung eingesetzt werden, wenn zusätzlich ein Dämpfer nach EN 355 verwendet wird.

Funktion: Der integrierte Dämpfer begrenzt die bei einem Absturz entstehende Energie auf ein körperverträgliches Maß durch Längenänderung (vgl. Δl, Abb. 2+3). Das VBM ist nach einer Sturzbelastung nicht mehr verwendbar! Falldämpfer anlegen (vgl. Abb. 1): 1. Verbindungselement (1) ausschließlich an einer mit „A“ gekennzeichneten Auffangöse am Auffanggurt (z.B. nach EN 361) einhaken.

2. Gegenüberliegendes Verbindungselement (2) an einem geeigneten Anschlagpunkt (z.B. nach EN 795, ANSI) befestigen. Das VBM (3) darf nicht behindert werden und sollte keinesfalls über Kanten oder Umlenkungen geführt werden, wenn es dafür nicht ausdrücklich freigegeben ist. In der Tabelle Abb. 5 ist erkennbar, welche VBM kantengeeignet ($R > 0,5 \text{ mm}$) sind und welche nicht. Diese Kanteneignung wurde in einem Fallversuch über eine gratfreie Kante mit einem Radius $> 0,5 \text{ mm}$ ermittelt. Auf Grundlage dieses Tests sind die gekennzeichneten VBM bei einem Sturz über eine Kante anwendbar. Ungeachtet dieser Prüfung muss immer, wenn die Gefahr besteht über eine Kante zu stürzen, folgendes berücksichtigt werden: 1. Wenn die durchgeführte Risikobewertung vor Beginn der Arbeit zeigt, dass die Kante besonders „scharf“ ($< 0,5 \text{ mm}$ Radius) und/oder „nicht frei von Graten“ ist, muss ein Sturz über die Kante durch technische, oder organisatorische Maßnahmen verhindert werden, oder wenn möglich ein Kantenschutz montiert werden.

2. Die Umlenkung an der Kante muss mindestens 90° sein.

Das VBM darf nicht verlängert, geknotet oder im Schnürgang verwendet werden: (3.2-3.5)

2.1) Verwendung der vorderen Auffangöse

2.2) Verwendung der hinteren Auffangöse

3.) Verbindungsmittel

3.1a+b) Die Einstellung der Länge und das Anlegen sollte nicht im absturzgefährdeten Bereich erfolgen.

3.2) Die Gesamtlänge des VBM, (einschließlich Dämpfer und Verbindungselementen) darf die Werte von Abb. 3 nicht überschreiten.

3.3) Das VBM nicht knoten.

3.4.) Das VBM nicht im Schnürgang verwenden

3.5.) Sicherheitskarabiner und/oder Verbindungselemente vor Quer- und Knickbelastung schützen (erlaubt bei ANSI Anwendungen).

3.6a+b) Die jeweilige Anschlagart ist anhängig vom jeweiligen Typ des VBM und richtet sich nach den Angaben der Tabelle Abb. 5

4.) Verwendung als Anschlagschlinge

4.1) Die im Falle eines Sturzes auftretenden maximalen Kräfte im Bauwerk sind abhängig vom verwendeten Falldämpfer. Die in das Bauwerk eingeleitete Kraft entspricht der max. Kraft auf die der Falldämpfer die Sturzbelastung reduziert (Abb. 3). Bei zugelassener Verwendung durch mehrere Personen sind die max. Auffangkräfte zu addieren. Max. Ausdehnung der Anschlagschlinge = 10cm.

4.2) Schlaffseil vermeiden.

4.3) Der Anschlagpunkt sollte sich möglichst senkrecht über der Arbeitsstelle befinden. Befindet sich der Anschlagpunkt unterhalb, so besteht im Falle eines Sturzes die Gefahr des Aufschlagens auf tiefer gelegene Bauteile. Befindet sich der Anschlagpunkt seitlich, so besteht die Gefahr des Aufschlagens an seitliche Bauteile. Um einen Pendelsturz zu verhindern sollte der Benutzer die seitlichen Bewegungen zur Mittelachse auf ein Maximum von ca. 45° begrenzen. Sollte dies nicht möglich sein, oder größere Auslenkungen erforderlich sein, sollten keine einzelnen Anschlagpunkte verwendet werden, sondern ein System nach z.b. EN 795 Klasse D (Schiene) oder C (Seil). Die Höhe des Anschlagpunktes und der benötigte Bodenfreiraum muss in jedem Fall ausreichend bemessen werden um die Wirksamkeit des Systems zu gewährleisten (vgl. Abb. 2): Bremsstrecke des Falldämpfers (vgl. ΔI, Abb. 2)
+ Ausgangslänge des Verbindungsmittel (vgl. I, Abb. 3)

+ Körperlänge (vgl. x, Abb. 2)

+ Sicherheitsabstand (ca. 1m, vgl. Abb. 2)

+ ggf. Dehnung der Anschlageinrichtung (z. B. EN 795 B/C, vgl. Gebrauchsanleitung des Herstellers). Den Falldämpfer nicht als Halteseil verwenden, d. h. sich nicht an ihm festhalten und hochziehen. 4.4 - 4.6) Auf lose Trägerelementen achten / nicht im Schnürgang verwenden / Verbindungsmittel nicht knoten / Karabiner immer richtig verschließen.

5.) Fallindikator

Wenn an den Produkten Fallindikatoren verbaut und diese zu sehen sind (auch, wenn kein Absturz erfolgt ist), wurde das Produkt in einer Weise belastet, die eine weitere Verwendung als Verbindungsmittel nicht mehr zulassen. Es ist sofort zu entsorgen.

6.) Einsatz auf Hubarbeitsbühnen

6.1) Das SKYSAFE PRO adjustable ist für den Einsatz auf Hubarbeitsbühnen (HAB) geeignet. Ausschließlich Ankerpunkte mit der entsprechenden Stärke und Kompatibilität verwenden, die als solche gekennzeichnet sind (mindestens 3 kN) und mindestens 40 cm unterhalb des Handlaufs montiert sind. Bei Verwendung höherer Ankerpunkte ist ein gefahrloser Betrieb nicht mehr gewährleistet. Der Handlauf der Hubarbeitsbühne darf nicht bestiegen werden. 6.2) Der Ankerpunkt (AP) und die gesamte Bühne müssen in der Lage sein, einen dynamischen Ruck abzufangen, auch wenn sie im ungünstigen Fall ausgefahren sind. Nutzergewicht <100 kg: 3kN am Anschlagpunkt im geraden Fallversuch über die Doppel-Kante. max. 6kN am Anschlagpunkt im seitlichen Versuch und bei Nutzergewichten zwischen 100kg - 140kg. Wenn der AP höher ist, besteht die Gefahr eines vollständigen Versagens und Umkippens! 6.3) Verletzungen durch das Aufprallen auf den Arbeitskorb oder den Ausleger können nicht ausgeschlossen werden.

7.) Rettung mit Rescue Loop

Bei einer Sturzbelastung reißt die Textilhülle auf und der Rescue Loop wird sichtbar. In diesen Rescue Loop kann ein Rettungsgerät (mit Rettungshubfunktion) eingehängt werden. Durch Anheben wird der Verbindungskarabiner am Anschlagpunkt entlastet und kann gelöst/geöffnet werden. Anschließend kann die Rettung durchgeführt werden. Als Verbindung zum Rettungsgerät dürfen ausschließlich die in der Abbildung gekennzeichneten Loops verwendet werden.

8.) Konformitätserklärung

9.) Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat

10.) Kontrollkarte: 10.1-10.4) Bei Revision auszufüllen

10.1) Prüfer; 10.2) Grund; 10.3) Bemerkung;

10.0) Nächste Untersuchung

11.) Individuelle Informationen:

11.1 -11.4) Vom Käufer auszufüllen; 11.1) Kaufdatum; 11.2) Erstgebrauch; 11.3) Benutzer; 11.4) Unternehmen



Usage okay



Proceed with caution during usage



Danger to life



Additional Fall Arrest security required

1.) Standards

2.) General information / Types

The restraining fastener is used in connection with a harness exclusively to protect persons who are exposed to the danger of a fall during their work (e.g. on ladders, roofs, scaffolding, etc. Please read and understand all the instructions of use supplied with the product prior to use. The service life depends on the frequency of use and the ambient conditions.

A fastener (e.g. according to EN 354) may only be used as a safeguard, if an attenuator in accordance with EN 355 is also used.

Function:

The integrated attenuator limits the energy resulting during a fall to a body-compatible extent through a length change (see Δl , Figs. 2+3). The fastener may not be used any longer after an actual fall has occurred! Attach the fastener (see Fig. 1) Clip fastening element 1 (1 on attenuator side) exclusively to an fall arresting eyelet on the harness marked as „A“ (e.g. according to EN 361).

2. Fasten opposite fastening element (2) to a suitable anchor point (e.g. according to EN 795, ANSI). The fastener (3) may not be impeded and should never run over edges or around bends, unless it is not expressly approved for this purpose. The table (Fig. 5) shows which fasteners are edge suitable ($R > 0.5 \text{ mm}$) and which ones are not. This edge suitability was ascertained in a fall test over a burr-free edge with a radius of $> 0.5 \text{ mm}$. The marked fasteners can be used for a fall over an edge based on these tests.

Regardless of this test, always take the following into account if there is the danger of falling over an edge: 1. If the risk assessment performed before the commencement of the work shows that the edge is especially „sharp“ (radius $< 0.5 \text{ mm}$) and / or „is not burr-free“, a fall over the edge must be prevented using technical or organisational measures, or edge protection must be mounted, if possible.

2. The deflection at the edge must be at least 90° .

The fastener may not be extended, knotted or used for tying (Fig. 3 + 3.2-3.4).

2.1) Use of the front fall arresting eyelet

2.2) Use of the rear fall arresting eyelet

Do not use the energy absorber as tether, i.e. do not hold on to or pull yourself up on the energy absorber.

3.) Fasteners

3.1a+b) The length should not be adjusted and the anchoring should not be performed in an area with risk of falling.

3.2) The total length of the fastener (including attenuator and connecting elements) may not exceed the values shown in Fig 3.

3.3) Do not knot the fastener.

3.4) The fastener must not be used for tying.

3.5) Protect safety carabiner and/or connecting elements against transverse and buckling loads (permitted for ANSI applications)

3.6a+b) The respective anchor type is dependant on the respective fastener type and is subject to the manufacturer's data and the table Fig. 5

4.) Use as an anchor sling

4.1) The maximum forces in the structure that occur in the event of a fall depend on the energy absorber used. The force introduced into the structure corresponds to the maximum force to which the energy absorber reduces the load of the fall (Fig. 3); the maximum absorption forces must be added together in the case of an approved use by several persons. Maximum elongation of anchor sling = 10 cm.

4.2) Avoid slack rope.

4.3) The anchor point should be perpendicular above the workplace. If the anchoring point is lower, the danger of crashing into lower-lying structures may exist in the case of a fall. If the anchoring point is on one side, there is the danger of an impact on structures positioned on the side. To prevent a swinging fall, the user should limit any sideways movements towards the centre axis to a minimum of approx. 45°.

If this is not possible or if larger excursions are required, then no individual anchoring points should be used, but a system according to EN 795 Category D (track) or C (Rope) should be used, for example. The height of the anchor point and the required ground clearance must be appropriate in any case to ensure the effectiveness of the system (see Figure 2):

Stopping distance of the energy absorber (see Δl, Figure 2)

+ Initial length of the fastener (see Figure 3)

+ Body length (see x, Figure 2)

+ Safety distance (approx. 1 m: see Figure 2)

+ Possible elongation of the anchoring device (e.g. as specified in EN 795 B/C; cf. manufacturer's instructions for use). Do not use the energy absorber as a lanyard, i.e. do not hold onto or pull yourself up on it. (4.4 - 4.6) Pay attention to loose strap ends / do not use for tying / do not knot fastener / always close

carabiners properly.

5.) Fall Indicator

If fall indicators are fitted on products and these are visible (even if no fall has occurred), then the product was subjected to stress somehow, which no longer permits their further use as a fastener. Please dispose of them immediately.

6.) Use in Elevating work platforms

6.1) The SKYSAFE PRO adjustable range is suitable for use in Elevating Work Platforms (EWP). Use only anchor points with the appropriate strength & compatibility and labelled as such (at least 3 kN) that are mounted at least 40 cm below the handrail. When using higher anchor points a safe operation is no longer guaranteed. Do not climb on the railing of the platform.

6.2) The anchor point, and the entire platform extended in the unfavorable case must be able to accommodate a dynamic surge. User weight < 100kg: 3kN - max. 6kN. User weight < 140kg : max. 6kN. If the AP is higher, there is danger to full failure and upset!

6.3) Violations by the impact on the working cage or the boom can not be excluded.

7.) Rescue with Rescue Loop

When absorbing energy from a fall, the textile sheath ruptures and the Rescue Loop becomes visible. A rescue device (with rescue lift function) may be attached to the Rescue Loop. By lifting, the fastening karabiner will be relieved at the anchor point and may be released / opened. Then the rescue may be carried out. Only the loops marked in the illustration may be used as a fastener to the rescue device.

8.) Declaration of Conformity

9.) Identification and warranty certificate

10.) Control card:

10.1-10.4) To be completed for audit

10.1) Inspector;

10.2) Reason;

10.3) Comment;

10.4) Next inspection

11.) Individual information:

11.1 -11.4) To be completed by buyer

11.1) Date of purchase;

11.2) First use;

11.3) User;

11.4) Organisation



Utilizzo okay



Attenzione durante l'utilizzo



Pericolo di morte



Sicurezza caduta ulteriore arresto richiesto

1.) Norme

2.) Informazioni generali / Tipologie

Il dispositivo di collegamento ammortizzante è impiegato in abbinamento a un'imbracatura esclusivamente per proteggere le persone che durante il proprio lavoro sono esposte al rischio di cadute dall'alto (ad es. su scale, tetti, ponteggi ecc.) La durata dipende dalla frequenza d'utilizzo e dalle condizioni ambientali. Un dispositivo di collegamento (ad es. secondo EN 354) può essere utilizzato a scopo protettivo solo se è impiegato anche un ammortizzatore conforme alla norma EN 355.

Funzione:

L'ammortizzatore integrato limita l'energia generata durante una caduta a un valore sopportabile dal corpo mediante una modifica della lunghezza (vedi Δl , Fig. 2+3). Non riutilizzare il dispositivo di collegamento ammortizzante dopo una caduta!

Applicazione dell'assorbitore di energia (vedi Fig. 1):

1. Agganciare l'elemento di collegamento (1) esclusivamente a un occhiello di ancoraggio contrassegnato con la lettera „A“ di un'imbracatura anticaduta (ad es. secondo EN 361).

2. Fissare l'elemento di collegamento nella posizione opposta (2) a un punto di ancoraggio adatto (ad es. secondo EN 795, ANSI). Non ostacolare il dispositivo di collegamento ammortizzante (3) e non condurlo in alcun modo su spigoli o rinvii a meno che questo non sia espressamente approvato per tali utilizzi. Nella tabella di Fig. 5 sono indicati i dispositivi di collegamento ammortizzanti adatti o meno per gli spigoli ($R > 0,5\text{mm}$). L'idoneità agli spigoli è stata testata in una prova di caduta su uno spigolo senza bave con un raggio maggiore di 0,5 mm. Sulla base di questo test, i dispositivi di collegamento ammortizzanti contrassegnati possono essere utilizzati in caso di una caduta su uno spigolo. Indipendentemente da questo test, ogni qualvolta sussista il rischio di caduta su uno spigolo, è necessario osservare i seguenti punti:

1. Se la valutazione del rischio eseguita rivela prima dell'inizio dei lavori che lo spigolo è particolarmente „vivo“ (raggio $< 0,5\text{ mm}$) e/o „non è privo di bave“, è necessario impedire una caduta sullo spigolo adottando misure tecniche od organizzative, oppure se possibile deve essere montata una protezione per spigoli.

2. Il rinvio sullo spigolo deve essere di almeno 90° .

Il dispositivo di collegamento ammortizzante non deve essere

prolungato, annodato o utilizzato nel tiro a cappio:

1.1) Utilizzo degli occhielli di ancoraggio anteriori

1.2) Utilizzo degli occhielli di ancoraggio posteriori

Non utilizzabile così / Non disponibile in questa versione

3.) Dispositivo di collegamento

3.1a+b) Non effettuare la regolazione della lunghezza e indossare il dispositivo in aree a rischio di caduta.

3.2) La lunghezza complessiva del dispositivo (incluso l'ammortizzatore e gli elementi di collegamento) non deve superare i valori indicati nella Fig. 3.

3.3.) Non annodare il dispositivo di collegamento ammortizzante.

3.4.) Non utilizzare il dispositivo di collegamento ammortizzante nel tiro a cappio

3.5.) Proteggere i moschettoni di sicurezza e/o gli elementi di collegamento da carichi trasversali e di punta (ammessi per applicazioni ANSI).

3.6a+b) Il tipo di ancoraggio dipende dalla tipologia del dispositivo di collegamento ammortizzante e si basa sulle informazioni della tabella di Fig. 5

4.) Utilizzo come fettuccia di ancoraggio

4.1) In un edificio, le forze massime che subentrano in caso di cadute dipendono dall'assorbitore di energia utilizzato. La forza introdotta nell'edificio corrisponde alla forza massima alla quale l'ammortizzatore di caduta riduce il contraccolpo (Fig. 3). In caso di utilizzo consentito da parte di più persone, è necessario sommare le forze di arresto massime. Espansione massima della fettuccia di ancoraggio = 10 cm.

4.2) Evitare l'allentamento della fune.

4.3) Il punto di ancoraggio deve trovarsi nella posizione più verticale possibile sopra la postazione di lavoro. Se il punto di ancoraggio si trova al di sotto di essa, in caso di caduta sussiste il pericolo di urtare sui componenti collocati più in basso. Se il punto di ancoraggio si trova lateralmente, sussiste il pericolo di urtare sui componenti laterali. Per impedire una caduta con effetto pendolo, l'utente deve limitare i movimenti laterali rispetto all'asse centrale a un massimo di ca. 45°. Qualora ciò non fosse possibile oppure qualora fossero necessarie deviazioni maggiori, non devono essere utilizzati punti di ancoraggio singoli bensì un sistema conforme ad es. alla norma EN 795 Classe D (guida) o C (fune). L'altezza del punto di ancoraggio e lo spazio libero dal suolo necessario devono comunque essere misurati in modo da essere sufficienti per garantire l'efficacia del sistema (vedi Fig. 2): tratto di frenata dell'ammortizzatore di caduta (vedi Δl, Fig. 2)

+ lunghezza originale del dispositivo di collegamento (vedi. I, Fig. 3)

-
- + lunghezza del corpo (vedi x, Fig. 2)
 - + distanza di sicurezza (ca. 1m, vedi Fig. 2)
 - + eventuale allungamento del dispositivo di ancoraggio (ad esempio EN 795 B/C, vedi Istruzioni per l'uso del produttore)
- Non utilizzare l'assorbitore di energia come fune di posizionamento, ovvero non fissare e non sollevare con questo.
- 4.4 - 4.6) Prestare attenzione alle estremità di supporto allentate/ non utilizzare nel tiro a cappio / non annodare il dispositivo di collegamento / chiudere sempre correttamente i moschettoni

5.) Indicatore di caduta

Se sui prodotti sono montati e visibili degli indicatori di caduta (anche se non si è verificata alcuna caduta), il prodotto è stato sollecitato in misura tale da non consentirne più l'utilizzo come dispositivo di collegamento. Provvedere immediatamente al relativo smaltimento.

6.) Uso su piattaforme elevatrici

6.1) La gamma SKYSAFE PRO adjustable è adatta per l'uso su piattaforme elevatrici. Utilizzare solo punti di ancoraggio con forza e compatibilità appropriate e contrassegnati come tali (almeno 3 kN), montati almeno 40 cm al di sotto del corrimano. In caso di utilizzo di punti di ancoraggio posizionati più in alto, il funzionamento sicuro non è più garantito. Non salire sul corrimano della piattaforma elevatrice.

6.2) Il punto di ancoraggio e l'intera piattaforma devono essere in grado di assorbire un urto dinamico, anche nella posizione estesa più sfavorevole. Peso utente < 100 kg: 3kN sul punto di ancoraggio in caso di test di caduta lineare attraverso lo spigolo doppio. Max. 6kN sul punto di ancoraggio in caso di test laterale e con pesi dell'utente compresi fra 100kg e 140kg. Se il punto di ancoraggio si trova più in alto, sussiste il pericolo di caduta e di ribaltamento!

6.3) Non si escludono possibili lesioni causate dall'urto contro il cestello o il braccio telescopico.

7.) Salvataggio con Rescue Loop

Nel caso di una caduta, il rivestimento di stoffa si lacera e il Rescue Loop diventa visibile. In questo Rescue Loop è possibile agganciare un dispositivo di salvataggio (con funzione di sollevamento di salvataggio). Durante il sollevamento si scarica il moschettone di collegamento al punto di ancoraggio e lo si può allentare/aprire. Successivamente è possibile eseguire il salvataggio. Come collegamento al dispositivo di salvataggio, utilizzare esclusivamente i Loop contrassegnati nella figura!

8.) Dichiarazione di conformità

9.) Certificato di identificazione e di garanzia

10.) Scheda di controllo:

10.1-10.4) Compilare in caso di revisione

10.1) Revisore;

10.2) Motivo;

10.3) Annotazione;

10.4) Verifica successiva

11.) Informazioni individuali

11.1-11.4) Da compilarsi da parte dell'acquirente

11.1) Data di acquisto;

11.2) Primo utilizzo;

11.3) Utilizzatore;

11.4) Azienda



Utilisation autorisée



Prudence durant l'utilisation



Danger mortel



Sécurité autonome supplémentaires d'arrêt requis

1.) Normes

2.) Informations générales / types

En liaison avec un harnais antichute, le moyen de liaison (VBM) amortisseur sert uniquement à la protection des personnes exposées à un risque de chute durant leur travail (par ex. sur les échelles, toits, échafaudages, etc.). Il est nécessaire de lire et de comprendre le présent manuel avant toute utilisation du produit. La durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation et des conditions ambiantes.

Un moyen de liaison (par ex. conforme à la norme EN 354) peut uniquement être employé en vue de la sécurisation à condition d'utiliser un absorbeur supplémentaire conforme à la norme EN 355.

Fonction :

Sous l'effet de la déformation linéaire, l'absorbeur intégré limite l'énergie produite durant une chute à un niveau tolérable pour le corps (cf. Δl, fig. 2+3). Après une chute, il est interdit de réutiliser le moyen de liaison !

Mettre en place le moyen de liaison (cf. fig. 1) :

1. Accrocher l'élément de liaison (1) uniquement à un anneau de retenue comportant la lettre « A » sur le harnais antichute (p. ex. conforme à la norme EN 361).

2. Fixer l'élément de liaison opposé (2) à un point d'ancrage approprié (p. ex. conforme à EN 795, ANSI). À moins qu'il n'ait expressément été homologué à cet effet, le moyen de liaison (3) ne doit être entravé par aucun obstacle et il ne devrait jamais être installé sur des arêtes ou des renvois. Le tableau de la fig. 5 montre quels moyens de liaison sont compatibles avec les arêtes ($R > 0,5 \text{ mm}$) et quels moyens ne le sont pas. Cette compatibilité avec les arêtes a été déterminée dans le cadre d'un essai de chute sur une arête sans bavures avec un rayon $> 0,5 \text{ mm}$. Sur la base de ce test, les moyens de liaison correspondants peuvent être employés en cas de chute sur une arête.

Indépendamment de cet essai, les points suivants doivent systématiquement être observés en présence d'un risque de chute sur une arête:

1. Lorsque l'évaluation du risque réalisée démontre, avant le

début du travail, que l'arête est particulièrement « tranchante » (rayon < 0,5 mm) et/ou « non exempte de bavures », exclure toute chute sur l'arête par le biais de mesures techniques ou de mesures organisationnelles ou installer, dans la mesure du possible, une protection contre les arêtes vives.

2. Le renvoi au niveau de l'arête doit au minimum s'élever à 90°.

Il est interdit de rallonger, de nouer ou d'étrangler le moyen de liaison :

1.1) Utilisation de l'anneau de retenue avant

1.2) Utilisation de l'anneau de retenue arrière

3.) Moyen de liaison

3.1a+b) Le réglage de la longueur et la mise en place ne devraient pas être effectués dans une zone comportant un risque de chute.

3.2) La longueur totale du moyen de liaison (y compris absorbeur et éléments de liaison) ne doit pas être supérieure aux valeurs sur la fig. 3.

3.3) Ne pas nouer le moyen de liaison.

3.4.) Ne pas étrangler le moyen de liaison

3.5.) Protéger les mousquetons de sécurité et/ou les éléments de liaison contre les charges transversales et les contraintes de flambage (autorisées pendant les applications ANSI).

3.6a+b) Le type d'ancrage respectif dépend du type du moyen de liaison et s'oriente aux informations fournies par le fabricant et au tableau de la fig. 5

4.) Utilisation comme élingue d'ancrage

4.1) Les forces maximales appliquées sur l'ouvrage en cas de chute dépendent de l'absorbeur d'énergie employé. La force appliquée sur l'ouvrage correspond à la force maximale à laquelle l'absorbeur d'énergie réduit la contrainte pendant la chute (fig. 3). En cas d'utilisation homologuée pour plusieurs personnes, les forces de retenue maximales doivent être additionnées. Allongement max. de l'élingue d'ancrage = 10 cm.

4.2) Éviter toute détente de la corde.

4.3) Dans la mesure du possible, le point d'ancrage devrait se situer à la verticale au-dessus

du poste de travail. Dans la mesure où le point d'ancrage se situe à un niveau inférieur, il y a danger de collision avec les composants installés à une hauteur inférieure. Si le point d'ancrage se situe sur le côté, il y a danger de collision avec les composants latéraux. Afin d'éviter toute chute en oscillation, l'utilisateur devrait limiter les déplacements latéraux par rapport à l'axe médian à un angle maximal de 45°. Lorsque cela s'avère impossible ou que des excursions plus importantes

sont requises, ne pas employer de points d'ancrage individuels, mais plutôt un système conforme à la norme EN 795, classe D (rail) ou C (corde), par exemple. La hauteur du point d'ancrage et la garde au sol requise doivent systématiquement être suffisantes afin de garantir l'efficacité du système (cf. fig. 2) : distance de freinage de l'absorbeur d'énergie (cf. Δl , fig. 2)

- + Longueur initiale du moyen de liaison (cf. l, fig. 3)
- + Longueur du corps (cf. x, fig. 2)
- + Distance de sécurité (env. 1 m, cf. fig. 2)
- + Le cas échéant, allongement du dispositif d'ancrage (p. ex. EN 795 B/C, cf. manuel d'utilisation du fabricant).

Ne pas employer l'absorbeur d'énergie comme corde de maintien, cela signifie qu'il est interdit de s'y accrocher et de se tirer vers le haut.

4.4 - 4.6) S'assurer que les extrémités du support ne sont pas détachées / Ne pas étrangler / Ne pas nouer le moyen de liaison / Toujours bien fermer le mousqueton.

5.) Indicateur de chute

Lorsque des indicateurs de chute sont installés sur les produits et que ceux-ci sont visibles (même en l'absence de chute), cela signifie que le produit a été soumis à des contraintes telles que toute réutilisation en tant que moyen de liaison est interdite. Le produit doit immédiatement être mis au rebut.

6.) Utilisation sur plates-formes élévatrices

6.1) Le SKYSAFE PRO adjustable est utilisable lors d'interventions à partir d'une plate-forme élévatrice. N'utiliser que des points d'ancrage présentant une tenue mécanique en rapport et homologués (au moins 3 kN), montés au moins 40 cm en dessous de la main courante. Les conditions de sécurité ne sont plus garanties en utilisant des points d'ancrage plus élevés. Il est interdit de monter sur la main courante de la plate-forme élévatrice. Ne pas monter sur la rampe de la plate-forme. 6.2) Le point d'ancrage et l'ensemble de la plate-forme en position déployée doivent pouvoir absorber le choc suite à une violente impulsion dynamique. Poids de l'utilisateur < 100 kg : 3 kN au point d'ancrage en essai de chute droite au-dessus de l'arête double. Max. 6 kN au point d'ancrage en essai latéral et pour un poids de l'utilisateur compris entre 100 et 140 kg. Si le point d'ancrage est plus haut, il y a un risque de renversement et de chute !

6.3) Les risques de blessures en cas de choc sur la nacelle ou la flèche ne peuvent pas être exclus.

7.) Sauvetage avec Rescue Loop

En cas de chute, la gaine textile se déchire et la boucle Rescue Loop devient visible. Un équipement de sauvetage peut être

accroché dans cette boucle Rescue Loop (avec un dispositif de levage). Au moment du levage, la tension sur le mousqueton au niveau du point d'accrochage se relâche, ce qui permet de l'ouvrir. On peut ensuite commencer le sauvetage. N'utiliser que les boucles indiquées sur la figure (liaison au dispositif de sauvetage).

8.) Attestation de conformité

9.) Certificat d'identification et de garantie

10.) Fiche de contrôle

10.1-10.4) À compléter lors de la révision

10.1) Contrôleur

10.2) Motif

10.3) Remarque

10.4) Prochain contrôle

11.) Informations spécifiques

11.1-11.4) À compléter par l'acheteur

11.1) Date d'achat

11.2) Première utilisation

11.3) Utilisateur

11.4) Société



Uso correcto



Precauciones antes de utilizar



Peligro de muerte



Requiere seguridad adicional Fall Arrest

1.) Normas

2.) Informaciones generales / tipos

La conexión amortiguadora (VBM) actúa en combinación con una correa de sujeción con la única finalidad de proteger a aquellas personas que estén expuestas a un peligro de caída durante el desempeño de sus tareas laborales (p.ej. al trabajar en escaleras, techos, andamios, etc.). Se deben leer y comprender todas las instrucciones suministradas con el producto antes de su uso. La vida útil depende de la frecuencia de uso, así como de las condiciones del entorno.

Un elemento de conexión (p.ej. según EN 354) sólo puede usarse como seguro si adicionalmente se utiliza un amortiguador según EN 355.

Funciones:

El amortiguador integrado se extiende para limitar la energía que se genera en caso de caída a una magnitud soportable para el cuerpo (véase ΔI , fig. 2 y 3). Después de proteger contra una caída, el VBM no se podrá volver a utilizar

Usar el amortiguador de caída (cf. fig. 1):

1. Enganchar el elemento de conexión (1) únicamente en una anilla de la correa de sujeción identificada con „A“ (p.ej. según la norma EN 361).

2. Sujetar el elemento de unión opuesto (2) a un punto de sujeción adecuado

(p. ej. según EN 795, ANSI). Las prestaciones del VBM (3) no deben perjudicarse en ningún caso y bajo ningún concepto debe pasar por bordes o desvíos, a no ser que esto haya sido habilitado específicamente. En la tabla Fig. 5 se puede observar qué VBM son adecuados para usar con bordes ($R > 0,5 \text{ mm}$) y cuáles no. Esta habilitación para bordes fue registrada en una prueba de caída sobre un borde libre de rebabas con un radio $> 0,5 \text{ mm}$. En base a esta prueba se utilizan los VBM desingados para una caída por un borde.

Independientemente de esta prueba debe considerarse siempre que se corra el peligro de caída por un borde lo siguiente:

1. En caso de que la evaluación de riesgos realizada a inicios del trabajo muestre que el borde es especialmente „afilado“ (radio $< 0,5 \text{ mm}$) y/o no esté libre de rebabas, debe evitarse

una caída por el borde introduciendo medidas técnicas o de organización o, en caso de ser posible, montar una protección de borde.

2. La desviación en el borde debe ser por lo menos de 90°.

Está prohibido alargar o anudar el amortiguador de caídas o utilizarlo para la sujeción:

1.1) Uso de la anilla delantera de sujeción

1.2) Uso de la anilla de sujeción posterior

3.) Elemento de conexión

3.1a+b) El ajuste de la longitud y el posicionamiento no debe realizarse en la zona con riesgo de caída.

3.2) La longitud total del VBM (incluyendo amortiguador y elementos de conexión) no debe exceder los valores indicados en la fig. 3.

3.3) No anudar el VBM.

3.4.) No utilizar el VBM para la sujeción

3.5.) Los mosquetones de seguridad y/o los elementos de unión deberán estar siempre debidamente protegidos para que no se doblen ni retuerzan (permitido sólo en aplicaciones ANSI).

3.6a+b) El respectivo tipo de tope depende del respectivo tipo del VBM y se rige según las indicaciones de la tabla en la fig. 5

4.) Utilización como eslinga de sujeción

4.1) Las fuerzas máximas que se generan en el edificio cuando se produce una caída dependen del amortiguador de caídas utilizado. La fuerza transferida al edificio corresponde a la máxima fuerza de reducción del amortiguador al momento de la caída (fig. 3). En caso de uso homologado por parte de varias personas, se deberán sumar las fuerzas de sujeción máximas. Dilatación máxima de la eslinga de sujeción = 10 cm.

4.2) Debe evitarse que la cuerda esté floja.

4.3) El punto de sujeción debe encontrarse en una posición lo más vertical posible por encima

del lugar de trabajo. Si el punto de sujeción está situado por debajo, al producirse una caída existe peligro de golpearse con algún componente situado más abajo. Si el punto de sujeción se encuentra a un lado, existe el peligro de golpearse con algún componente situado a un lado. A fin de evitar una caída en péndulo, el operario debe limitar los movimientos laterales en relación al eje medio a un máximo de aprox. 45°. En caso de que esto no sea posible o si es necesario realizar movimientos mayores, no deben usarse puntos de fijación individuales sino elegir en general un sistema según p.ej. EN 795 clase D (riel) o C (cuerda). La altura del punto de sujeción y el espacio libre hasta el suelo deben ser siempre suficientes para garantizar la efectividad del sistema (véase la fig. 2): Distancia de frenado

del amortiguador de caídas (véase Δl , fig. 2)

- + Longitud de salida del elemento de conexión (véase l, fig. 3)
- + Longitud del cuerpo (véase x, fig. 2)
- + Distancia de seguridad (aprox. 1 m, véase la fig. 2)
- + Si procede, dilatación del dispositivo de sujeción (p.ej. EN 795 B/C, véanse las instrucciones de uso del fabricante).

No utilice el amortiguador de caídas como una cuerda de sujeción, es decir, no lo utilice para sujetarse ni para trepar.

4.4 - 4.6) Asegurarse de que los extremos de los soportes no queden sueltos / no usar para la fijación / no anudar los elementos de conexión / cerrar siempre bien los mosquetones

5.) Indicador de caída

En caso de haber incorporado indicadores de caída en los productos que puedan verse (aunque no se haya producido una caída), se ejerció una alta carga en el producto que evita un uso adicional de éste como elemento de conexión. Eliminarlo de inmediato.

6.) Uso en plataformas de trabajo elevables

6.1) La gama SKYSAFE PRO adjustable puede utilizarse en plataformas de trabajo elevables. Utilice únicamente puntos de anclaje que tengan suficiente capacidad, que sean compatibles, que estén debidamente identificados como tales (como mínimo 3 kN) y que estén instalados, como mínimo, 40 cm por debajo de la barandilla. Si se utilizan puntos de anclaje situados más arriba, no se podrá garantizar la seguridad de funcionamiento. Está prohibido escalar por la barandilla de la plataforma de elevable. 6.2) El punto de anclaje y toda la plataforma, si las circunstancias son desfavorables, deben ser capaces de soportar una sobrecarga dinámica. Peso del usuario <100 kg: 3 kN en el punto de sujeción en una prueba de caída recta sobre un borde doble. máx. 6 kN en el punto de sujeción en una prueba lateral y con pesos de usuario entre 100 kg y 140 kg. Si el punto de anclaje se encuentra más arriba, podría producirse un fallo total y vuelco.

6.3) No es posible excluir las lesiones provocadas por un impacto en la caja de trabajo o en el brazo mecánico.

7.) Salvamento con una cinta de rescate (Rescue Loop)

Cuando se produce una caída, el forro textil se desgarrar y la cinta de rescate queda a la vista. En esta cinta de rescate, existe la posibilidad de enganchar un equipo de salvamento (con función de elevación de salvamento). Por medio de esta elevación, el mosquetón de unión se descarga en el punto de sujeción y, de esta forma, se puede soltar o abrir. Acto seguido puede llevarse a cabo el salvamento. Como medio de unión con el equipo de salvamento únicamente se pueden utilizar las

cintas especificadas en la ilustración.

8.) Declaración de conformidad

9.) Certificado de identificación y de garantía

10.) Tarjeta de control:

10.1-10.4) A cumplimentar al realizar la revisión

10.1) Inspector;

10.2) Razón;

10.3) Observación

10.4) Siguierte inspección;

11.) Información específica

11.1 -11.4) A cumplimentar por el comprador

11.1) Fecha de compra;

11.2) Primera utilización;

11.3) Usuario;

11.4) Empresa



Utilização em condições



Cuidado durante a utilização



Perigo de morte



Segurança Paragem de queda adicional necessário

1.) Normas

2.) Informações gerais / Tipos

O meio de ligação amortecedor destina-se, em combinação com um cinto de retenção, exclusivamente a fins de proteção de pessoas que corram durante o seu trabalho perigo de queda (p. ex. sobre escadas, telhados, andaimes etc.). Leia e compreenda todas as instruções que acompanham o produto antes da sua utilização. A vida útil depende da frequência de utilização e das condições ambientais.

Um meio de ligação (p. ex. conforme EN 354) deve apenas ser utilizado para fins de proteção caso for utilizado adicionalmente um amortecedor de acordo com EN 355.

Função:

O amortecedor integrado limita a energia gerada durante uma queda a um valor compatível para o corpo através da alteração do comprimento (cf. Δl , fig. 2+3). O meio de ligação amortecedor já não pode ser mais utilizado após uma queda!

Colocar o meio de ligação amortecedor (cf. fig. 1):

1. Engatar o elemento de ligação (1 no lado do amortecedor) exclusivamente num olhal do cinto de retenção identificado com „A“ (p. ex. conforme EN 361).

2. Fixar o elemento de ligação oposto (2) a um ponto de ancoragem adequado (p. ex. conforme EN 795, ANSI).

O meio de ligação amortecedor (3) deve estar desimpedido e não deve ser guiado através de arestas ou desvios, caso não tenha sido explicitamente liberado para tal. Na fig. 5 da tabela pode consultar quais meios de ligação amortecedores são apropriados para arestas ($R > 0,5\text{mm}$) e quais não. A idoneidade da aresta foi determinada durante um ensaio de queda por cima de uma aresta sem rebarbas com um raio de $> 0,5\text{mm}$. Com base neste teste, os meios de ligação amortecedores identificados são utilizáveis em caso de queda por cima de uma aresta.

Não obstante este exame, é sempre necessário ter o seguinte em atenção caso existir perigo de queda por cima de uma aresta:

1. Se a avaliação do risco antes do início dos trabalhos demonstrar que a aresta é especialmente cortante (raio de $> 0,5\text{mm}$) e/ou „não isenta de rebarbas“, uma queda por cima da

aresta deve ser evitada por meio de medidas técnicas, organizacionais ou, caso possível, a montagem de uma proteção das arestas.

2. O desvio na aresta deve ter um valor de, pelo menos, 90 °. O meio de ligação amortecedor não deve ser prolongado, apresentar nós ou utilizado em operações com corrente enlaçada (fig. 3 + 3.2-3.4).

1.1) Utilização do olhal de retenção dianteiro

1.2) Utilização do olhal de retenção traseiro

2.1) Utilização em condições

2.2) Cuidado durante a utilização

2.3) 2.4) Assim não utilizável / Nesta versão não disponível

3.) Meios de ligação

3.1a+b) O ajuste do comprimento e a colocação não devem ser efetuados na área de perigo de queda.

3.2) O comprimento total do meio de ligação amortecedor (inclusive amortecedor e elementos de ligação) não deve exceder os valores da fig. 3.

3.3) Não entrelaçar o meio de ligação amortecedor com nós.

3.4.) Não utilizar o meio de ligação amortecedor em operações com corrente enlaçada.

3.5.) Proteger os mosquetões de segurança e/ou os elementos de ligação contra cargas transversais e de torção (permitido nas aplicações ANSI).

3.6a+b) O tipo de amarração depende do tipo do meio de ligação amortecedor, das indicações do fabricante e da tabela na fig. 5.

4.) Utilização como nó de batente

4.1) Em caso de uma queda, as forças máximas geradas na obra são dependentes do amortecedor de queda utilizado. A força gerada na obra corresponde à força máx. a que o amortecedor de queda reduz o impacto da queda (fig. 3). Em utilizações autorizadas por várias pessoas devem adicionar-se as forças máx. de captação. Expansão máx. do nó de batente = 10cm.

4.2) Evitar cordas frouxas.

4.3) O ponto de amarração deve encontrar-se o máximo possível na vertical por cima do local de trabalho. Se o ponto de amarração se encontrar por baixo, em caso de uma queda, existe perigo de embater contra componentes que estejam mais em baixo. Se o ponto de amarração se encontrar na lateral, existe perigo de embater contra componentes laterais. A fim de evitar o risco de queda pendular, o utilizador deveria limitar o deslocamento lateral em relação ao eixo central a um valor de aprox. 45°. Caso isso não for possível ou serem necessários maiores desvios, não deveriam ser utilizados pontos de

amarração individuais, mas um sistema em conformidade com, p. ex., EN 795 classe D (calha) ou C (corda). A altura do ponto de amarração e do espaço livre necessário em relação ao solo deve ser calculada de modo a garantir a eficácia do sistema (cf. fig. 2): Distância de travagem do amortecedor de quedas (cf. Δl , fig. 2)

+ Comprimento inicial do dispositivo de ligação (c f. l, fig. 3)

+ Estatura (cf. x, fig. 2)

+ Distância de segurança (aprox. 1m, cf. fig. 2)

+ Se necessário, alongamento do dispositivo de amarração (p. ex. EN 795 B/C, cf. instruções de serviço do fabricante). Não utilizar o amortecedor de quedas como corda, i. e. não segurar-se a ele e elevar-se com ele (4.4 - 4.6). Observar as extremidades soltas / não utilizar em operações com corrente enlaçada / não entrelaçar o meio de ligação amortecedor com nós / fechar os mosquetões sempre corretamente

5.) Indicador de queda

Se os produtos disporem de indicadores de queda e estes forem visíveis (mesmo se não se produziu uma queda), o produto foi exposto a uma carga de tal forma que resulta impossível a sua futura utilização como meio de ligação. Deve ser imediatamente eliminado.

6.) Utilização em plataformas elevatórias

6.1) O raio de alcance do SKYSAFE PRO adjustable é adequado para utilização em plataformas elevatórias. Utilizar apenas pontos de amarração compatíveis com capacidade de carga suficiente devidamente identificada (pelo menos 3 kN), situados pelo menos 40 cm abaixo do corrimão. Em caso de utilização de pontos de amarração mais elevados, a segurança operacional deixa de estar garantida. É proibido subir sobre os trilhos da plataforma elevatória.

6.2) No pior dos cenários, o ponto de amarração e a plataforma completa têm de conseguir suportar um impacto dinâmico. Peso do utilizador < 100kg: 3kN - máx. 6kN. Peso do utilizador < 140kg: máx. 6kN. Se o ponto de amarração se situar mais acima, existe risco de falha total e queda!

6.3) Não são de excluir ferimentos causados pelo impacto na gaiola ou no braço articulado.

7.) Salvamento com Rescue Loop

Numa queda, o revestimento têxtil rasga-se e o Rescue Loop fica visível. Neste Rescue Loop pode ser montado um equipamento de salvamento (com função de elevação para salvamento). O mosquetão de ligação é aliviado no ponto de ancoragem ao ser elevado, podendo ser solto/aberto. Em seguida, o salvamento pode ser efectuado. Como ligação ao

equipamento de salvamento podem ser utilizados apenas os Loops identificados na figura.

8.) Declaração de conformidade

9.) Certificado de identificação e de garantia

10.) Cartão de controlo:

10.1-10.4) A preencher durante a revisão

10.1) Responsável pela verificação;

10.2) Motivo;

10.3) Observação

10.4) Próxima examinação;

11.) Informações individuais

11.1 -11.4) A preencher pelo comprador

11.1) Data de compra;

11.2) Primeira utilização;

11.3) Utilizador;

11.4) Empresa



Gebruik ok



Voorzichtig bij gebruik



Levensgevaar



Extra valbeveiliging veiligheid vereist

1.) Normen

2.) Algemene informatie / Typen

Het dempende verbindingsmiddel (VBM) dient in combinatie met een opvanggordel uitsluitend voor het zekeren van personen aangebracht te worden, die tijdens hun werkzaamheden blootgesteld zijn aan een val (bijv. op ladders, daken, steigers, enz). Lees en begrijp, vóór het gebruik, alle bijgevoegde handleidingen van het product. De levensduur is afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de omgevingsomstandigheden.

Een verbindingsmiddel (bijv. conform EN 354) mag alleen voor de veiligheid worden gebruikt, als aanvullend een valdemper conform EN 355 wordt gebruikt. **Functie:**

De geïntegreerde valdemper begrensd de bij een val ontstane energie tot een voor het lichaam dragelijke belasting, door lengte-aanpassing (vgl. Δl, afb. 2+3). Het VBM is na een valbelasting niet meer bruikbaar,

Het VBM aanbrengen (vgl. afb. 1):

1. Verbindingselement (1 op demperzijde) uitsluitend in een met „A“ aangeduide opvanghoog aan de opvanggordel (bijv. conform EN 361) haken.

2. Tegenovergesteld verbindingsselement (2) op een geschikt verankeringspunt (bijv. conform EN 795, ANSI) bevestigen.

Het VBM (3) mag niet belemmerd worden en mag in geen geval over randen geleid of omgeleid worden, als het daarvoor niet uitdrukkelijk is vrijgegeven. In de tabel afb. 5 is herkenbaar welke VBM-randen geschikt ($R > 0,5 \text{ mm}$) zijn en welke niet. De schuinite van de rand is bij een valpoging over een braamvrije rand met een radius $> 0,5 \text{ mm}$ bepaald. Op basis van deze test het is aangeduide VBM bij een val over een rand toepasbaar. Ongeacht deze test moet altijd, als er een gevaar bestaat om over een rand te vallen, met het volgende rekening worden gehouden:

1. Als de uitgevoerde risicobeoordeling vóór de start van de werkzaamheden aangeeft dat de rand zeer „scherp“ ($< 0,5 \text{ mm}$ radius) en / of „niet vrij van bramen“ is, moet een val over de rand door technische of organisatorische maatregelen worden voorkomen of wanneer het mogelijk een randbescherming worden aangebracht.

2. De omleiding op de rand minimaal 90° zijn. Het VBM mag niet langer worden gemaakt of in de omsnoering worden

gebruikt (afb. 3 + 3.2-3.4).

1.1) Gebruik van het voorste opvangooog

1.2) Gebruik van het achterste opvangooog

3.) Verbindingsmiddelen

3.1a+b) De aanpassing van de lengte en het aanbrengen mag niet in gebieden plaatsvinden waar valgevaar dreigt.

3.2) De totale lengte van het VBM, (inclusief valdempers en verbindingselementen) mag de waarde van afb. 3 niet overschrijden.

3.3) Het VBM niet knopen.

3.4.) Het VBM niet in de omsnoering gebruiken

3.5.) Veiligheidskarabijnhaken en/of verbindingselementen vóór dwars- en knikbelasting beschermen (toegestaan bij ANSI-toepassingen).

3.6a+b) Het betreffende type anker is afhankelijk van het betreffende type van het VBM en richt zich naar de gegevens van de fabrikant en tabel afb. 5

4.) Gebruik van de ankerstrop

4.1) De bij een val optredende maximale krachten die inwerken op de constructie zijn afhankelijk van de gebruikte valdemper. De in de constructie optredende krachten komen overeen met de max. kracht waarmee de valdempers de valbelasting verminderen (afb. 3). Bij een toegestaan gebruik door meerdere personen, moeten de max. opvangkrachten worden opgeteld. Maximale verlenging van de ankerstrop = 10 cm.

4.2) Slappe lijn vermijden.

4.3) Het verankeringspunt moet zo verticaal mogelijk boven de werkplaats liggen. Indien het verankeringspunt zich onder de werkplaats bevindt, bestaat het gevaar dat de persoon bij een val op lager gelegen onderdelen valt. Indien het verankeringspunt zich aan de zijkant bevindt, bestaat het gevaar dat de persoon tegen zijdelingse onderdelen slaat. Om een slingerval te voorkomen dient de gebruiker de zijdelingse bewegingen naar de middenas te begrenzen tot een max. van ca. 45°. Is dit niet mogelijk of zijn er grotere afbuigingen nodig, dienen er geen afzonderlijke verankeringspunten gebruikt te worden, maar een systeem conform bijv. EN 795 klasse D (rail) of C (lijn). De hoogte van het verankeringspunt en het benodigde vloeroppervlak moet in ieder geval voldoende zijn om een effectief gebruik van het systeem te garanderen (zie afb. 2): Remweg van de valdemper (vgl. Δl , afb. 2)

+ originele lengte van het verbindingsmiddel (zie I, afb. 3)

+ lichaamslengte (zie x, afb. 2)

+ veiligheidsafstand (ca. 1 m, zie afb. 2)

+ evt. rekking van de verankeringsvoorziening (bv. EN 795 B/C, zie handleiding van de desbetreffende fabrikant). De valdemper

niet als draagriem gebruiken, d.b. zich er niet aan vasthouden en omhoog trekken (4.4 - 4.6). Let op losse uiteinden van dragers / niet in de omsnoering gebruiken / verbindingsmiddelen niet knopen / karabijnhaken altijd correct sluiten.

5.) Valindicator

Als op de producten valindicatoren zijn aangebracht en deze zichtbaar zijn (ook als er geen val heeft plaatsgevonden), is het product op een bepaalde wijze belast die het verdere gebruik als verbindingsmiddel niet meer toestaan. Deze dient onmiddellijk weggegooid te worden.

6.) Gebruik bij geheven werkplatformen

6.1) De SKYSAFE PRO adjustable is geschikt voor gebruik bij geheven werkplatformen (EWP). Gebruik alleen ankerpunten met de geschikte sterkte en compatibiliteit en gelabeld zijn zoals die (bijna 3 kN), die minimaal 40 cm onder de handrail zijn bevestigd. Als u hogere ankerpunten gebruikt, wordt een veilige actie niet langer gewaarborgd. Het is verboden te klimmen over de reling van het platform lift.

6.2) Het ankerpunt en het volledige uitgeschoven platform, in een ongunstige situatie, moeten vergezeld worden door een dynamische daling. Gewicht gebruiker < 100 kg: 3 kN - max. 6 kN. Gewicht gebruiker < 140 kg: max. 6 kN. Als de AP hoger is, is er gevaar voor volledige uitval en omvallen.

6.3) Inbreuk op de impact van de werkkooi of de arm mogen niet worden uitgesloten.

7.) Redding met Rescue Loop

In geval van een valbelasting scheurt het textielen omhulsel open en wordt de Rescue Loop zichtbaar. In die Rescue Loop kan een reddingsmiddel (met hijsfunctie) gehangen worden. Door het optillen wordt de karabijnhaak op het verankeringspunt ontlast waardoor hij losgemaakt/geopend kan worden. Vervolgens kan de redding plaatsvinden. Als verbinding met het reddingsmiddel mogen uitsluitend de loops gebruikt worden die te zien zijn op de afbeelding!

8.) Conformiteitsverklaring

9.) Identificatie- en garantiecertificaat

10.) Controlekaart: 10.1-10.4) Gelieve bij de inspectie in te vullen 10.1) Controleur; 10.2) Reden; 10.3) Opmerking; 10.4) Volgende inspectie

11.) Individuele informatie 11.1 -11.4) Gelieve door de koper in te vullen; 11.1) Aankoopdatum; 11.2) Eerst gebruik; 11.3) Gebruiker; 11.4) Bedrijf



Brug ok



Vær forsigtig ved brugen



Livsfare



Yderligere Fall Arrest krævede sikkerhed

1.) Standarder

2.) Generelle oplysninger / typer

Det falddæmpende element anvendes i forbindelse med en faldsele udelukkende til sikring af personer, som under arbejdet er udsat for et faldrisiko (f.eks. på stiger, tage, stilladser osv.) Sørg for at læse og forstå alle vedledninger, der følger med produktet, før brugen. Levetiden er afhængig af, hvor ofte elementet anvendes og af omgivelsesforholdene.

Et forbindelseselement (f.eks. iht. EN 354) må kun anvendes som faldsikringsudstyr, hvis der yderligere anvendes en falddæmper iht. EN 355. **Funktion:**

De indbyggede falddæmpere absorberer den energi, der opstår ved et fald til en belastning, som kroppen kan tåle (smlg. Δl, fig. 2+3). Det falddæmpende forbindelseselement må ikke længere anvendes efter en faldbelastning! Anbring det falddæmpende forbindelseselement (smlg. fig. 1): 1. Hægt udelukkende forbindelseselementet (1 på falddæmperens side) ind i en med „A“ markeret D-ring på fangselen (f.eks. iht. EN 361).

2. Fastgør det modstående forbindelseselement (2) til et egnet Anslagspunkt (fx iht. DS/EN 795, ANSI). Det falddæmpende element (3) må ikke må ikke røre ved forhindringer og aldrig føres hen over kanter eller omstyringer. Hvis det ikke udtrykkeligt er godkendt hertil. I tabellen fig. 5 kan man se, hvilke falddæmpende elementer der er egnet til kanter ($R > 0,5 \text{ mm}$) og hvilke ikke. Denne kanthældning blev afprøvet med et faldforsøg over en gratfri kant med en radius på $R > 0,5 \text{ mm}$. På grundlag af denne test kan de markerede falddæmpende elementer anvendes ved et fald hen over en kant. Uanset denne test skal man altid, når der er risiko for at falde hen over en kant, tage hensyn til følgende:

1. Hvis risikovurderingen inden arbejdet påbegyndes viser, at kanten er særlig „skarp“ (radius $< 0,5 \text{ mm}$) og/eller ikke er fri for grater, skal et fald over kanten forhindres med tekniske eller organisatoriske foranstaltninger eller om muligt monteres en kantbeskyttelse.

2. Omstyringen på kanten skal være mindst 90° .

Det falddæmpende element må ikke forlænges, knyttes sammen eller anvendes i snøregangen:

1.1) Brug af forreste D-ring

1.2) Brug af bageste D-ring

3.) Forbindelseselement

3.1a+b) Længdeindstilling og påtagning bør ikke ske i nedstyrtningsfarligt område.

3.2) Hele forbindelseselementets længde (inklusive falddæmper og forbindelseselementer) må ikke overskride værdierne i fig. 3.

3.3) Forbindelseselementet må ikke knyttes sammen.

3.4.) Forbindelseselementet må ikke anvendes i snøregangen

3.5.) Sikkerhedskarabinhager og/eller forbindelseselementer skal beskyttes mod tværgående belastninger eller knæk (tilladt ved ANSI-anvendelser).

3.6a+b) Fastgørelsesmåden er afhængig af forbindelseselementets type og producentens angivelser samt tabel fig. 5

4.) Brug som fastgørelsessltrop

4.1) De maksimale kræfter i bygningen, der optræder i tilfælde af et styrt, er afhængige af den anvendte falddæmper. Den energi, der påføres bygningen, svarer til den maks. faldenergi, som absorberes af falddæmperen ved et fald (fig. 3). Hvis falddæmperen er godkendt til at blive brugt af flere personer, skal de maks. faldenergier adderes. Maks. stræklængde af fastgørelsessltropen = 10 cm.

4.2) Undgå slapt tov.

4.3) Anslagspunktet skal om muligt være lodret over arbejdsstedet. Hvis anslagspunktet er nedenfor arbejdsstedet, er der i tilfælde af en nedstyrtnings risiko for at man falder ned på bygningsdele, der befinder sig længere nede. Hvis anslagspunktet er i siden, er der risiko for at man falder ned på bygningsdele, der befinder sig til siden. For at undgå pendulsving ved fald bør brugeren begrænse de sideværts bevægelser i forhold til midteraksen på maks. ca. 45°. Hvis dette ikke er muligt, eller der er brug for større udsving, bør der ikke anvendes enkelte anslagspunkter, men et system iht. fx DS/EN 795 klasse D (skinne) eller C (line). Anslagspunktets højde og den nødvendige gulvplads skal i hvert fald dimensioneres tilstrækkelig stort for at sikre, at systemet virker (sml. fig. 2):
Falddæmperens bremsevej (smlg. Δl , fig. 2)

+ forbindelseselementets udgangslængde (sml. l, fig. 3)

+ kropslængde (sml. x, fig. 2)

+ sikkerhedsafstand (ca. 1 m, sml. fig. 2)

+ evt. fastgørelsesanordningens strækning (f. eks. EN 795 B/C, sml. producentens brugsanvisning)

Falddæmperen må ikke anvendes som støttesøle, dvs. man må ikke holde sig fast og trække sig op i den.

4.4 - 4.6). Vær opmærksom på løse ender/brug ikke i snøregangen/forbindelseselementer må ikke knyttes sammen/

karabinhager skal altid være lukket korrekt.

5.) Faldindikator

Hvis der er indbygget faldindikatorer i produkterne og de kan ses (også hvis der ikke er sket et fald) er produktet blevet belastet på en sådan måde, at det ikke længere må anvendes som forbindelseselement. Det skal bortskaffes omgående.

6.) Brug på løfteplatforme

6.1) SKYSAFE PRO adjustable-serien er egnet til brug på løfteplatforme (EWP). Brug kun forankringspunkter med tilstrækkelig styrke og kompatibilitet, der er korrekt mærket (mindst 3 kN) og er monteret mindst 40 cm under gelænderet. Ved anvendelse af højere forankringspunkter kan en farefri anvendelse ikke længere garanteres. Kravt ikke op på gelænderet på løfteplatformen.

6.2) Forankringspunktet og hele den samlede platform skal i værste fald kunne holde til et dynamisk ryk. Nyttewægt <100 kg: 3 kN ved anslagspunktet ved lige faldtest over dobbeltkanten. Maks. 6 kN. ved anslagspunktet ved sideværts test, og ved brugervægt mellem 1200 - 140 kg. Hvis forankringspunktet er højere, er der fare for fuldstændigt sammenbrud og for at platformen kan vælte!

6.3) Personskader ved stød mod arbejdsburet eller udliggeren kan ikke udelukkes.

7.) Redning med Rescue Loop

Ved en nedstyrtningsbelastning rives tekstilkappen op og Rescue Loop'en kommer frem. Der kan hænges redningsudstyr (med redningsløftfunktion) ind i denne Rescue Loop. Ved at løfte den, aflastes forbindelseskabinhagen på anslagspunktet og kan løsnes/åbnes. Efterfølgende kan redningen gennemføres. Der må udelukkende anvendes de loops, der er markeret på figuren, som forbindelse til redningsudstyret.

8.) Overensstemmelseserklæring

9.) Identifikations- og garanticertifikat

10.) Kontrolkort:

10.1-10.4) Skal udfyldes ved revision; 10.1) Kontrollant;

10.2) Grund; 10.3) Anmærkning 10.4) Næste undersøgelse

11.) Individuelle oplysninger

11.1 -11.4) Skal udfyldes af køber; 11.1) Købsdato;

11.2) Første anvendelse; 11.3) Bruger; 11.4) Virksomhed



Bruk ok



Vær forsiktig ved bruk



Livsfare



Tilleggs Fall Arrest sikkerheten som kreves

1.) Standarder

2.) Generelle informasjoner / typer

I forbindelse med en fangerem tjener det dempende forbindelsesmiddelet (VBM) kun til sikring av personer som er utsatt for styrtfare (f.eks. på stiger, tak, stillas osv.). Les og forstå alle instruksjonene som følger med produktet før bruk.

Brukstiden er avhengig av hvor ofte utstyret brukes, og forholdene i omgivelsen.

Et forbindelsesmiddel (f.eks. i henhold til EN 354) må kun brukes til sikring når en demper i henhold til EN 355 brukes i tillegg.

Funksjon:

Den integrerte demperen begrenser energien som oppstår ved fall til et nivå som kan tåles av kroppen, ved å forandre lengden (se Δl , fig. 2+3). VBM kan ikke brukes igjen etter en fallbelastning!

Anbring VBM (se fig. 1):

1. Forbindeseelementet (1 på demperens side) må kun hektes til en malje merket med „A“ på fangeremmen (f.eks. i henhold til EN 361).

2. Fest forbindeseelementet (2) på motsatt side på et egnet anslagspunkt (f.eks. i henhold til EN 795, ANSI).

VBM (3) skal ikke hindres og skal ikke under noen omstendigheter føres over kanter eller hjørner hvis det ikke er uttrykkelig tillatt å gjøre dette. Tabellen i fig. 5 viser, hvilke VBM er egnet for kanter ($R > 0,5\text{mm}$), og hvilke ikke. Denne kantevnen ble bestemt ved falltst over en kant uten egg med en radius $> 0,5\text{mm}$ ermittelt. Grunnet i denne testen er de merkede VBM egnet til fall over en kant.

Uansett må det følgende alltid iakttas når det finnes fare for fall over en kant:

1. Hvis risikoanalysen som gjennomføres før arbeidet påbegynnes viser at kanten er spesielt „skarp“ ($< 0,5\text{mm}$ Radius) og / eller „ikke fri for egg“, må et fall over kanten forhindres ved hjelp av tekniske eller organisatoriske tiltak, eller en kantbeskyttelse installeres, hvis dette er mulig.

2. Vendingen på kanten må være minst 90° sein. VBM må ikke forlenges, laves knuter i, eller brukes som festeslynge.

(fig. 3 + 3.2-3.4).

-
- 1.1) Bruk av den fremre fangemaljen
 - 1.2) Bruk av den bakre fangemaljen
 - 3.) Forbindelsesmiddel
 - 3.1a+b) Innstillingen av lengden og fastgjøring skal ikke skje i områder med styrtfare.
 - 3.2) Den samlede lengden til VBM (sammen med demper og forbindelseselementer) må ikke overskride verdiene i fig. 3.
 - 3.3) Ikke lav knuter i VBM.
 - 3.4.) VBM må ikke brukes som festeslynge
 - 3.5.) Sikkerhetskarabinkroken og/eller forbindelseselementer må beskyttes mot tværbelastning og bøyning (tillatt for ANSI anvendelser).
 - 3.6a+b) Den respektive festemetoden er avhengig av den respektive VBM-typen og produsentens informasjonen i tabell fig. 5

4.) Bruk som anslagslynge

4.1) De maksimale kreftene som opptrer i et byggverk ved et styrt er avhengige av falldemperen som er i bruk. Kraften som ledes inn i byggverket tilsvarer den maks. kraften som falldemperen reduserer styrtbelastningen til (fig. 3). Ved tillatt bruk gjennom flere personer må de maks. fangkreftene adderes.

Maks. utvidelse av festeslyngen = 10cm.

4.2) Unngå tauslakk.

4.3) Anslagspunktet bør befinne seg loddrett over arbeidsstedet. Hvis festepunktet befinner seg under, er det fare for å treffe komponenter som befinner seg lenger nede ved fall. Hvis festepunktet befinner seg på siden er det fare for å kolliderer med komponenter på siden. For å forhindre pendelfall bør brukeren begrense bevegelser til siden for midtaksen til et maksimum på ca. 45°. Hvis dette ikke er mulig eller større forflyttinger kreves, bør det ikke brukes enkelte anslagspunkter, men et system f.eks. i henhold til EN 795 klasse D (skinne) eller C (line). Høyden til anslagspunktet og det nødvendige, frie rommet over bakken må i hvert fall beregnes tilstrekkelig for å sikre effektiviteten til systemet (se fig. 2):

Bremsestrekingen til falldemperen (se Δl , fig. 2)

+ Forbindelsesmiddelets utgangslengde (se l, fig. 3)

+ Kroppshøyde (se x, fig. 2)

+ Sikkerhetsavstand (ca. 1 m, se fig. 2)

+ evt. tøyning av anslaginnet (f.eks. EN 795 B/C, se produsentens bruksanvisning)

Ikke bruk falldemperen som holdeline, dvs. ikke hold deg fast i den eller trekk deg opp etter den (4.4 - 4.6) Vær oppmerksom på løse bærerender / ikke bruk som festeslynge / ikke lav knuter i forbindelsesmidler / alltid lås karabinkroker ordentlig.

5.) Fallindikator

Hvis fallindikatorer er anbrakt på produktene og de er synlig (også hvis intet fall har skjedd), har produktet blitt belastet på en slik måte at det ikke er tillatt å bruke det fortsatt som forbindelsesmiddel. Det må fjernes og kastes med en gang.

6.) Bruk på høye plattformer

6.1) SKYSAFE PRO adjustable er egnet for bruk på høye plattformer (Elevating Work Platforms - EWP). Bruk kun forankringspunkter som er kraftige nok og som er av riktig type, og som er merket som dette (minimum 3 kN), og som er montert minst 40 cm under hånddrevet. Når man bruker høyere forankringspunkter kan man ikke være sikker på at dette er trygt.

6.2) Forankringspunkt og overføringen til plattformen må i ugunstige tilfeller kunne ta opp dynamiske krefter. Brukervekt < 100 kg: 3 kN - maks 6 kN. Brukervekt < 140 kg: Maks 6 kN. Hvis AP er høyere, er det fare for full svikt og kollaps! arbeidshøyden.

6.3) Man kan ikke utelukke skader som skyldes slag mot arbeidsbur eller bommer.

7.) Redning med Rescue Loop

Ved fallbelastning revner tekstiltrekket og Rescue Loop kommer til syne. I denne Rescue Loop kan et redningsapparat (med redningsløftefunksjon) festes. Ved løfting blir forbindelseskarakinkroken på festepunktet avlastet og kan løsnes/åpnes. Deretter kan redningsarbeidet gjennomføres. Bare de loopene som er merket i illustrasjonen skal brukes som forbindelse til redningsapparatet!

8.) Konformitetserklæring

9.) Identifiserings- og garantisertifikat

10.) Kontrollkort:

10.1-10.4) Fyll ut ved ettersyn

10.1) Kontrollør;

10.2) Grunn;

10.3) Anmerkning

10.4) Neste undersøkelse

11.) Individuelle informasjoner

11.1 -11.4) Skal fylles ut av kjøperen

11.1) Kjøpdato; 11.2) Ibruktaking; 11.3) Bruker;

11.4) Virksomhet

-  Käyttö OK
-  Varovaisuus käytössä
-  Hengenvaara
-  Muita putoamissuojaimilla vaaditun vakuuden

1.) Normit

2.) Yleiset tiedot / tyypit

Vaimentava liitosväline on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä turvalajaiden kanssa ainoastaan varmistamaan henkilöitä, jotka töittensä aikana altistuvat putoamisvaaralle (esim. tikkailla, katoilla, telineillä jne.) Lue ja ymmärrä kaikki tuotteen mukana tulevat ohjeet ennen käyttöä. Käyttöikä riippuu käyttöiheydestä ja ympäristöolosuhteista.

Liitosvälinettä (esim. standardin EN 354 muk.) saa käyttää ainoastaan varmistukseen, kun lisäksi käytetään vaimenninta standardin EN 355 mukaisesti. **Toiminta:** Integroitu vaimennin rajoittaa putoamisessa syntyvän energian pituusmuutoksen avulla kehonkestävään mittaan (vrt. ΔI, kuva 2+3). Vaimentavaa liitosvälinettä ei voi enää käyttää putoamiskuormituksen jälkeen!

Vaimentavan liitosvälineen pukeminen (vrt. kuva 1):

1. Kiinnitä liitoselementti (1 vaimentimen puolella) ainoastaan merkinnällä „A“ merkittyyn kiinnityspisteeseen turvalajissa (esim. standardin EN 361 muk.).

2. Kiinnitä vastakkainen liitoselementti (2) soveltuvaan kiinnityskohtaan (esim. standardin EN 795, ANSI muk.).

Vaimentavaa liitosvälinettä (3) ei saa estää, eikä sitä tulisi missään tapauksessa johtaa reunojen yli tai siirtokohtien kautta, jos sitä ei ole nimenomaisesti hyväksytty tätä varten.

Taulukossa, kuva 5, näkyy, mitkä vaimentavat liitosvälineet soveltuvat reunoille ($R > 0,5 \text{ mm}$) ja mitkä eivät. Tämä reunasoveltuvuus on selvitetty putoamisyrityksessä jäysteettömän reunan yli, reunan $> 0,5 \text{ mm:n}$ säteellä. Tämän testin perusteella voidaan merkittävät vaimentavia liitosvälineitä käyttää reunan yli tapahtuvassa putoamisessa.

Tästä tarkastuksesta huolimatta on aina huomioitava seuraavaa, kun on olemassa reunan yli putoamisen vaara:

1. Jos suoritettu riskianalyysi ennen töiden alkua osoittaa, että reuna on erityisen „terävä“ ($< 0,5 \text{ mm}$ säde) ja / tai „ei jäysteetön“, on putoaminen reunan yli estettävä teknisillä tai organisatorisilla toimenpiteillä, tai on asennettava reunasuojus mahdollisuuksien mukaan.

2. Käännön reunassa on oltava vähintään 90° . Vaimentavaa liitosvälinettä ei saa pidentää, solmia tai käyttää nuoraurassa (kuva 3 + 3.2-3.4).

1.1) Etummaisen kiinnityspisteen käyttö

1.2) Taaemman kiinnityspisteen käyttö

3.) Liitosvälineet

3.1a+b) Pituuden säätöä ja päälle pukemista ei tulisi suorittaa putoamisvaarallisella alueella.

3.2) Vaimentavan liitosvälineen kokonaispituus (mukaan lukien vaimennin ja liitoselementit) ei saa ylittää kuvassa 3 ilmoitettuja arvoja.

3.3) Vaimentavaan liitosvälineeseen ei saa tehdä solmuja.

3.4) Vaimentavaa liitosvälinettä ei saa käyttää nuoraurassa

3.5) Suojaa varmistuskarbiineja ja/tai liitoselementtejä poikittaiselta ja taittokuormitukselta (sallittu ANSI-käytöissä).

3.6a+b) Vastaava kiinnitystapa riippuu aina kunkin vaimentavan liitosvälineen tyypistä ja sen pohjana käytetään valmistajan antamia tietoja sekä taulukkoa kuva 5

4.) Käyttö kiinnityssilmukkana

4.1) Pudottaessa esiintyvät maksimivoimat rakennuksessa riippuvat käytetystä putoamisvaimennuksesta. Rakennukseen johdettu voima vastaa sitä maksimivoimaa, johon putoamisvaimennin vaimentaa putoamiskuormituksen (kuva 3). Sallitussa useamman käyttäjän käytössä on maks. tartuinvoimat laskettava yhteen. Kiinnityssilmukan maks. venymä = 10 cm.

4.2) Vältä löysää köyttä.

4.3) Kiinnityskohdan tulisi olla mahdollisimman pystysuorassa työskentelykohdan yläpuolella. Jos kiinnityskohta on alapuolella, on pudottaessa vaara iskeytyä matalammalla sijaitseviin rakennuksen osiin. Jos kiinnityskohta on sivussa, on olemassa vaara iskeytyä sivussa sijaitseviin rakennuksen osiin. Heiluriputoamisen estämiseksi tulisi käyttäjän rajoittaa sivuttaiset liikkeet keskiakselin suhteen korkeintaan n. 45 asteeseen. Jos tämä ei ole mahdollista tai vaaditaan suurempia poikkeamia, ei tulisi käyttää yhtä yksittäistä kiinnityskohtaa, vaan järjestelmää esim. standardin EN 795 luokan D (kisko) tai C (köysi) mukaisesti. Kiinnityskohdan korkeus ja tarvittava maavara on joka tapauksessa mitoitettava riittäväksi, jotta järjestelmän tehokkuus taattaisiin (vrt. kuva 2):

Putoamisvaimennuksen jarrutusmatka (vrt. Δl , kuva 2)

+ liitosvälineen lähtöpituus (vrt. l, kuva 3)

+ kehon pituus (vrt. x, kuva 2)

+ turvaetäisyys (n. 1m, vrt. kuva 2)

+ tarvittaessa kiinnitysvälineen venymä (esim. EN 795 B/C, vrt. valmistajan käyttöohje)

Älä käytä putoamisvaimennusta pitoköytenä, eli älä pidä siitä kiinni ja vedä itseäsi ylös (4.4 - 4.6). Varo irtonaisia palkinpäitä / älä käytä nuoraurissa /älä solmi liitoskappaleita / sulje

karbiinihaat aina oikein.

5.) Putoamisilmaisoin

Jos tuotteisiin on asennettu putoamisilmaisimet ja ne ovat näkyvissä (myös, vaikka putoamista ei olisi tapahtunut), tuotetta kuormitettu tavalla, joka ei enää salli käytön jatkamista liitosvälineenä. Tuote on hävitettävä välittömästi.

6.) Käyttö nostolavoissa

6.1) SKYSAFE PRO adjustable-sarja soveltuu käytettäväksi nostolavoissa. Käytä ainoastaan kiinnityskohtia, joiden kesto & yhteensopivuus on soveltuva ja jotka on merkitty vastaavasti (vähintään 3 kN) ja jotka on asennettu vähintään 40 cm kaidepuun alapuolelle. Korkeammalla sijaitsevia kiinnityskohtia käytettäessä ei turvallinen käyttö ole enää taattu.

6.2) kiinnityskohdan ja koko ylösnostetun lavan on kyettävä epäsuotuisassa tapauksessa kestämaan dynaamista törmäystä. Käyttäjän paino < 100 kg: 3 kN - kork. 6 kN. Käyttäjän paino < 140 kg: kork. 6 kN. Jos kiinnityskohta on korkeammalla, on olemassa täydellisen romahduksen ja kaatumisen vaara!

6.3) Putoamisen aiheuttamia vaurioita työskentelyhäkkiin tai puumiin ei voida sulkea pois.

7.) Pelastaminen Rescue Loop -silmukalla

Putoamiskuormituksessa tekstiilikuori repeää ja Rescue Loop tulee näkyviin. Tähän Rescue Loop -silmukkaan voidaan ripustaa pelastuslaite (pelastusnostotoiminnolla). Nostamalla liitoskarabiini kiinnityskohdassa kevennetään ja se voidaan irrottaa/avata. Sen jälkeen voidaan suorittaa pelastaminen. Liitoksena pelastuslaitteeseen saadaan käyttää ainoastaan kuvassa merkittyjä Loop-silmukoita.

8.) Vaatimustenmukaisuusvakuutus

9.) Tunnistus- ja takuusertifikaatti

10.) Tarkastuskortti.

10.1 -10.4) Täytetään tarkastuksen yhteydessä

10.1) Tarkastaja:

10.2) Syy

10.3) Huomautus

10.4) Seuraava tarkastus:

11.) Yksilölliset tiedot

11.1 -11.4) Myyjä täyttää 11.1) Ostopäiväys

11.2) Ensimmäinen käyttöönotto 11.3) Käyttäjä:

11.4) Yritys

-  Användning ok
-  Lakta försiktighet vid användningen
-  Livsfara
-  Andra fallskydds säkerhet som krävs

1.) Normer

2.) Allmänna informationer / typer

Den falldämpande kopplingslinan i kombination med en helsele tjänar uteslutande som skydd för personer som under sitt arbete är utsatta för fallrisk (t.ex. på stegar, tak, ställningar osv.) Läs och förstå före användningen alla anvisningar som har bifogats produkten. Livslängden beror på användningsfrekvensen och omgivningsförhållandena.

En kopplingslina (t.ex. EN 354) får endast användas som skydd, om en falldämpare enligt EN 355 används samtidigt.

Funktion: Den integrerade falldämparen begränsar den energi som uppstår vid ett fall till ett mått som kroppen klarar med hjälp av en förändring av längden (jfr. Δl , Bild 2+3). Kopplingslinan får inte längre användas efter en fallbelastning!

Anbringa kopplingslinan (jfr. Bild 1):

1. Haka uteslutande in kopplingselementet (1 på falldämparsidan) på en med „A“ märkt fallskyddsögla på helselen (t.ex. enligt EN 361).

2. Fäst mittemot befintligt kopplingselement (2) på en lämplig förankringspunkt. (t.ex. enligt EN 795, ANSI).

Kopplingslinan (3) får inte hindras och skall under inga omständigheter föras över kanter eller omledningar. om detta inte är uttryckligen tillåtet. Av tabellen Bild 5 framgår vilka kopplingslinor som är lämpliga för kanter ($r > 0,5\text{mm}$) och vilka som inte är det. Denna lämplighet för kanter har tagits fram i ett falltest över en gradfri kant med en radie $> 0,5\text{mm}$. På basen av dessa tester kan de märkta kopplingslinorna användas vid ett fall över en kant.

Oavsett denna provning måste man alltid ta hänsyn till följande om det föreligger risk för att falla över en kant:

1. Om riskbedömningen som har genomförts före arbetets början visar, att kanten är speciellt „vass“ ($< 0,5\text{ mm}$ radie) och /eller „inte är fri från grader“, så måste ett fall över kanten förhindras med tekniska eller organisatoriska åtgärder eller om möjligt skall ett kantskydd monteras.

2. Omledningen på kanten måste vara minst 90° . Kopplingslinan får inte förlängas, knytas eller användas i stöttande användning. (Bild 3 + 3.2-3.4).

1.1) Användning av den främre fallskyddsögla

1.2) Användning av den bakre fallskyddsögla

3.) Kopplingslina

3.1a+b) Längdinställning och anbringande skall inte ske i fallriskområdet.

3.2) Den totala längden på kopplingslinan, (inkl. falldämpare och kopplingselement) får inte överskrida värdena i Bild 3.

3.3) Knyt inte kopplingslinan.

3.4.) Använd inte kopplingslinan i stöttande användning

3.5.) Säkerhetskarbin och/eller kopplingselement måste alltid skyddas mot tvär- och böjbelastning (tillåtet vid ANSI användningar).

3.6a+b) Respektive förankringstyp beror på respektive typ av kopplingslina och rättar sig efter tillverkarens uppgifter och tabellen på Bild 5

4.) Användning som förankringsslinga

4.1) De i händelse av ett fall uppträdande maximala krafterna i byggnadsverket beror på vilken falldämpare som används. Kraften som leds in i byggnadsverket motsvarar den max. kraft till vilken falldämparen reducerar fallbelastningen (Bild 3). Om en användning genom flera personer är tillåten, skall de maximala fallkrafterna adderas. Max. töjning på förankringsslingan = 10 cm.

4.2) Undvik slak lina.

4.3) Förankringspunkten skall befinna sig så lodrätt över arbetsstället som möjligt. Om förankringspunkten befinner sig nedanför, så föreligger vid ett fall risk för att slå emot lägre befintliga byggnadsdelar. Om förankringspunkten befinner sig på sidan, så föreligger risk för att slå emot byggnadsdelar som befinner sig på sidorna. För att förhindra ett pendelfall skall användaren begränsa sidorörelserna till mittaxeln till ett maximum på ca 45°. Om detta inte är möjligt eller om det krävs större rörelser skall inte enskilda förankringspunkter användas utan ett system enligt t.ex. EN 795 Klass D (skena) eller C (lina). Höjden på förankringspunkten och erforderligt utrymme till marken måste i alla händelser vara tillräckligt stora för att garantera funktionen på systemet (jfr. Bild 2). Falldämparens bromssträcka (jfr. Δl , Bild 2)

+ Kopplingslinans utgångslängd (jfr. l, Bild 3.)

+ Kroppslängd (jfr. x, Bild 2)

+ Säkerhetsavstånd (ca 1m, jfr. Bild 2)

+ evtl. töjning på förankringsanordningen (t.ex. EN 795 B/C, jfr. Tillverkarens bruksanvisning).

Använd inte falldämparen som stödlina, dvs. man får inte hålla sig fast i den och dra sig upp (4.4 - 4.6). Se upp med lösa balkändar / använd inte i stöttande användning / knyt inte kopplingslina / lås alltid karbinen riktigt.

5.) Fallindikator

Om fallindikatorer är monterade på produkterna och dessa är synliga (även om inget fall har ägt rum), har produkten belastats så att den inte längre är godkänd för en användning som kopplingslina. Den skall omedelbart avfallshanteras.

6.) Användning i arbetsplattformar

6.1) SKYSAFE PRO adjustable sortimentet är lämpat för användning i arbetsplattformar (EWP). Använd endast förankringspunkter med lämplig styrka och kompatibilitet och respektive märkning (minst 3 kN) som är installerade minst 40 cm under ledstången. Om man använder högre förankringspunkter är en säker drift inte längre garanterad.

6.2) Förankringspunkten och hela plattformen som är utdragen i ogynnsamma fall måste kunna ta upp ett dynamiskt fall. Användarvikt < 100kg: 3kN - max 6kN. Användarvikt < 140kg: max 6kN. Om förankringspunkten är högre, föreligger fara för totalt funktionsfel och vältnings!

6.3) Skador på grund av slaget mot arbetsburen eller bommen kan inte uteslutas.

7.) Räddning med räddningsslinga

Vid en fallbelastning spricker tyghöljet och räddningsslingan blir synlig. I denna räddningsslinga kan en räddningsanordning (med lyftfunktion i räddningssyfte) hängas in.

Genom att lyfta upp kopplingskarbinen avlastas den vid förankringspunkten och kan lossas/öppnas och därefter kan räddningen genomföras. Som förbindelse till räddningsdonet får uteslutande på bilden angivna slingor användas.

8.) Konformitetsdeklaration

9.) Identifierings- och garanticertifikat

10.) Kontrollkort:

10.1 -10.4) Fylls i vid revision

10.1) Kontrollant; 10.2) Underlag; 10.3) Anmärkning;

10.4) Nästa undersökning

11.) Individuella informationer

11.1 -11.4) Fylls i av köparen; 11.1) Inköpsdatum 11.2) Första användning; 11.3) Användare; 11.4) Företag

-  Χρήση, εντάξει
-  Προσοχή κατά τη χρήση
-  Κίνδυνος θανάτου
-  Απαιτούμενη ασφάλεια άλλη προστασία πτώσης

1.) Πρότυπα

2.) Γενικά πληροφορίες / Τύποι

Το αποσβεστικό μέσο σύνδεσης (ΜΣ) χρησιμεύει σε συνδυασμό με τη ζώνη ασφαλείας αποκλειστικά στην ασφάλεια των ατόμων, τα οποία κατά την εργασία τους εκτίθενται σε κίνδυνο πτώσης (π.χ. από σκάλες, σκεπές, σκαλωσιές κ.α.) Πριν τη χρήση διαβάστε και κατανοήστε όλες τις οδηγίες που συνοδεύουν το προϊόν. Η διάρκεια ζωής εξαρτάται από τη συχνότητα χρήσης και τις συνθήκες του περιβάλλοντος. Ένα μέσο σύνδεσης (π.χ. κατά το πρότυπο EN 354) επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για λόγους ασφαλείας, στην περίπτωση που χρησιμοποιείται επιπλέον ένας αποσβεστήρας κατά το πρότυπο EN 355. **Λειτουργία:** Ο ενσωματωμένος αποσβεστήρας περιορίζει την ενέργεια, η οποία προκύπτει από μια πτώση, σε συμβατικό μέγεθος για το σώμα μέσω αλλαγής μήκους (βλ. ΔΙ, εικ. 2+3). Το ΜΣ δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μετά από καταπόνηση πτώσης! Φορέστε το ΜΣ (βλ. εικ. 1):

1. Γαντζώστε το στοιχείο σύνδεσης (1 στην πλευρά του αποσβεστήρα) αποκλειστικά σε κρίκο πρόσδεσης με σήμανση „Α“ στη ζώνη ασφαλείας (π.χ. κατά το πρότυπο EN 361).

2. Στερεώστε το απέναντι στοιχείο σύνδεσης (2) σε κατάλληλο σημείο αγκύρωσης (π.χ. κατά το πρότυπο EN 795, ANSI) Το ΜΣ (3) δεν πρέπει να εμποδίζεται και σε καμία περίπτωση να καταλήξει σε αιχμές ή εκτροπές, όταν δεν έχει σαφώς καθοριστεί κάτι τέτοιο. Στον πίνακα εικ. 5 γίνεται κατανοητό, ποια ΜΣ είναι κατάλληλα για αιχμές (ακτίνα > 0,5 mm) και ποια όχι. Αυτή η καταλληλότητα αιχμών υπολογίζεται σε μια προσπάθεια πτώσης πάνω από μια χωρίς αυλακώσεις αιχμή με ακτίνα > 0,5 mm. Βάσει αυτού του κειμένου τα ΜΣ με σήμανση μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε μια πτώση πάνω από αιχμές. Παρά τον συγκεκριμένο έλεγχο, σε περίπτωση κινδύνου πτώσης σε αιχμές, πάντα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα παρακάτω:

1. Όταν η εφαρμοσμένη αξιολόγηση κινδύνων δείχνει από την αρχή της εργασίας, ότι η αιχμή είναι ιδιαίτερα „αιχμηρή“ (<0,5 mm ακτίνα) ή/και „μη απαλλαγμένη από αυλακώσεις“ πρέπει να αποφευχθεί μια πτώση πάνω στην αιχμή μέσω τεχνικών ή οργανωτικών μέτρων ή όπου είναι δυνατόν να τοποθετηθεί προστασία κατά των αιχμών. 2. Η εκτροπή στην αιχμή πρέπει να είναι τουλάχιστον 90 °. Το ΜΣ δεν πρέπει να επιμηκυθεί, δεθεί ή να χρησιμοποιηθεί σε τσοκ έλξης (Εικ. 3 + 3.2-3.4).

1.1) Χρήση των μπροστινών κρίκων πρόσδεσης

1.2) Χρήση των πίσω κρίκων πρόσδεσης

3.) Μέσο σύνδεσης

3.1a+b) Η ρύθμιση του μήκους και η εφαρμογή δεν πρέπει να πραγματοποιηθούν σε περιοχή με κίνδυνο πτώσης.

3.2) Το συνολικό μήκος του ΜΣ (συμπεριλαμβανομένου του αποσβεστήρα και των στοιχείων σύνδεσης) δεν πρέπει να υπερβαίνει τις τιμές της εικ. 3.

3.3) Μη δένετε το ΜΣ.

3.4.) Το ΜΣ δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε τσοκ έλξης

3.5.) Προστατέψτε τα καραμπίνερ ασφαλείας ή/και τα στοιχεία σύνδεσης πριν από εγκάρσια καταπόνηση και κάμψη υπό φορτίο (επιτρέπεται από τις εφαρμογές ANSI).

3.6a+b) Ο εκάστοτε τρόπος ανάρτησης εξαρτάται από τον εκάστοτε τύπο του ΜΣ και συμμορφώνεται με τα στοιχεία του κατασκευαστή και του πίνακα

εικ. 5

4.) Χρήση ως αρτάνη αγκύρωσης

4.1) Οι μέγιστες δυνάμεις που παρουσιάζονται σε ένα κτίριο στην περίπτωση μιας πτώσης εξαρτώνται από τους χρησιμοποιούμενους αποσβεστήρες πτώσης. Η διοχετευμένη στο κτίριο δύναμη ισοδυναμεί με τη μέγιστη δύναμη, σύμφωνα με την οποία ο αποσβεστήρας πτώσης μειώνει την καταπόνηση πτώσης (εικ. 3). Στην περίπτωση επιτρεπόμενης χρήσης από περισσότερα άτομα πρέπει οι μέγιστες δυνάμεις πτώσης να προστεθούν. Μέγιστη διαστολή της αρτάνης αγκύρωσης = 10cm

4.2) Αποφύγετε να έχετε το σχοινί πολύ χαλαρό.

4.3) Το σημείο αγκύρωσης πρέπει να βρίσκεται όσο το δυνατό κάθετα πάνω από τη θέση εργασίας. Αν το σημείο αγκύρωσης βρίσκεται από κάτω, σε περίπτωση πτώσης υπάρχει ο κίνδυνος της αγκύρωσης σε κατώτερα επίπεδα του κτιρίου. Αν το σημείο αγκύρωσης βρίσκεται στο πλάι, υπάρχει ο κίνδυνος της αγκύρωσης σε πλαϊνά μέρη του κτιρίου. Για την αποφυγή μιας πλαϊνής μετάθεσης πρέπει ο χρήστης να περιορίσει τις κινήσεις του στο πλάι σε μέγιστη τιμή που υπολογίζεται περίπου στις 45° σε ενδιάμεσο άξονα. Εάν δεν είναι αυτό δυνατό, ή απαιτούνται μεγαλύτερες παρεκκλίσεις, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται μεμονωμένα σημεία αγκύρωσης, αλλά ένα σύστημα κατά το πρότυπο π.χ. EN 795 τάξης D (ράγες) ή C (σχοινί). Το ύψος του σημείου αγκύρωσης και του αναγκαίου ελεύθερου χώρου στο έδαφος πρέπει σε κάθε περίπτωση να είναι αρκετό, έτσι ώστε να εξασφαλιστεί την αποτελεσματικότητα του συστήματος (βλ. εικ. 2): Απόσταση φρεναρίσματος του αποσβεστήρα πτώσης (βλ. ΔΙ, εικ. 2)

+ Μήκος εξόδου του μέσου σύνδεσης (βλ. Ι, εικ. 3)

+ Μήκος σώματος (βλ. x, εικ. 2)

+ Απόσταση ασφαλείας (περίπου 1m, βλ. εικ. 2)

+ Αν χρειαστεί χαλαρώστε την κατεύθυνση αγκύρωσης (π.χ. EN 795 B/C, βλ. οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή). Μη χρησιμοποιείτε τον αποσβεστήρα πτώσης ως σχοινί συγκράτησης, δηλ. μη στερεώνετε και μην σηκώνετε με αυτό. (4.4 - 4.6) Προσέξτε τις χαλαρές άκρες του φορέα / μη

χρησιμοποιείτε σε τσοκ έλξης / μη δένετε το μέσο σύνδεσης / κλείνετε σωστά τα караμπίνερ

5.) Ενδείκτης πτώσης

Όταν καταστραφούν οι ενδείκτες πτώσης πάνω στο προϊόν και κάτι τέτοιο είναι εμφανές (ακόμα και όταν δεν έχει προκληθεί κάποια πτώση), δεν επιτρέπεται η περαιτέρω χρήση του ως μέσο σύνδεσης. Πρέπει αμέσως να απορρίπτεται.

6.) Χρησιμοποιήστε σε πλατφόρμες

6.1) που SKYSAFE PRO ρυθμιζόμενο είναι κατάλληλο για χρήση σε πλατφόρμες (HAB). χρησιμοποιείτε μόνο σημεία αγκύρωσης με την κατάλληλη δύναμη και συμβατότητας, τα οποία επισημαίνονται ως τέτοια (τουλάχιστον 3 kN) και τουλάχιστον 40 cm στερεωμένο κάτω από την κουπαστή. Όταν υψηλότερα σημεία αγκύρωσης ότι η ασφαλής λειτουργία δεν είναι πλέον εγγυημένη.

6.2) Το σημείο αγκύρωσης (AP) και ολόκληρο το στάδιο πρέπει να είναι σε θέση να πιάσει ένα δυναμικό τράνταγμα, ακόμη και αν έχουν αναπτυχθεί στη χειρότερη περίπτωση. Βάρος χρήστη <100 kg: 3 kN στο σημείο σύνδεσης στην ευθεία δοκιμή πτώσης στο διπλό-άκρη. max. 6 kN στο σημείο στερέωσης στα πλευρικά δοκιμής και χρήσης βάρη μεταξύ 100kg - 140kg. Wenn το AP είναι υψηλότερη, υπάρχει ο κίνδυνος της πλήρους αποτυχίας και αναστατωμένος!

6.3) οι τραυματισμοί που προκαλούνται από την πρόσκρουση με το καλάθι εργασία ή την έκρηξη δεν μπορεί να αποκλειστεί.

7.) διάσωσης Loop

Σε ένα σοκ φόρτωση των θηκάρι ρήξεις κλωστοϋφαντουργίας και Διάσωσης Loop είναι ορατή. Σε αυτό το βρόχο, ο εξοπλισμός διάσωσης είναι συνδεδεμένο (με Rettungshubfunktion). Με την αύξηση του караμπίνερ που συνδέει ανακουφίζεται στο σημείο αγκύρωσης και μπορεί να απελευθερωθεί / ανοίξει. Στη συνέχεια, η διάσωση μπορεί να πραγματοποιηθεί. Όταν σύνδεση με τη συσκευή διάσωσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για τις θηλιές φαίνεται στο διάγραμμα.

8.) Δήλωση συμμόρφωσης

9.) Πιστοποιητικό ταυτοποίησης και εγγύησης

10.) Κάρτα ελέγχου:

10.1 -10.4) Να συμπληρωθεί για την Αναθεώρηση
10.1) Συνέδριο; 10.2) Βασικές; 10.3) παρατήρηση
10.4) Επόμενο εξέταση;

11.) ατομικές πληροφορίες

11.1 -11.4) Να συμπληρωθεί από τον αγοραστή
11.1) η ημερομηνία της αγοράς; 11.2) πρώτη χρήση
11.3) Ο χρήστης; 11.4) Εταιρεία



Kullanılabilir



Kullanırken dikkat



Hayati tehlike



Diğer düşme koruma güvenlik gerekli

1.) Standartlar

2.) Genel bilgiler / Tipler

Sönümleyici bağlantı malzemesi (VBM), yakalama kemeri ile birlikte, çalışmaları sırasında düşme tehlikesi ile karşı karşıya kalan kişilerin güvenliğini sağlar (örn. merdivenlerde, çatılarda, yapı iskelelerinde vs.). Kullanmadan önce ürün ile birlikte verilen kılavuzun tamamını okuyun ve anlayın. Kullanım ömrü, kullanım sıklığına ve çevre şartlarına bağlıdır.

Bir bağlantı malzemesi (örn. EN 354 uyarınca), sadece EN 355 uyarınca ilaveten bir sönümleyici mevcut ise güvenlik amaçlı kullanılabilir.

İşlev: Entegre sönümleyici, düşüş esnasında meydana gelen enerjiyi uzunluğu değiştirerek bedenin kaldırabileceği ölçüde sınırlandırır (bkz. Şek. 2+3, ΔI). VBM, bir düşme yükünden sonra artık kullanılamaz!

Düşme sönümleyicinin takılması (bkz. Şek. 1):

1. Bağlantı elemanlarını (1) sadece “A” ile işaretli yakalama kemeri (örn. EN 361 uyarınca) ait yakalama halkasına kancalayın.

2. Karşısında bulunan bağlantı elemanını (2) uygun bir bağlantı noktasına (örn. EN 795, ANSI uyarınca) sabitleyin. VBM (3) engellenmemeli ve açıkça izin verilmediği takdirde kenarlar veya saptırmalar üzerinden yönlendirilmemelidir. Şek. 5'teki tabloda, hangi VBM'lerin kenarlar için ($R > 0,5$ mm) uygun olduğu ve hangilerinin uygun olmadığı görülebilir. Bu kenar uygunluğu, yarı çapı $> 0,5$ mm olan pürüzsüz bir kenarda yapılan düşme deneyi ile elde edilmiştir. Bu teste dayanarak, işaretli VBM'ler bir kenarın üzerine düşme esnasında kullanılabilir.

Bu incelemeye karşın bir kenar üzerine düşme tehlikesi mevcut ise, aşağıdakiler dikkate alınmalıdır:

1. Çalışmadan önce uygulanan risk değerlendirmesi, kenarın oldukça “keskin” ($< 0,5$ mm yarı çap) ve/veya “pürüzlerden arınmamış” olduğunu gösterir ise, kenarın üzerine düşmeye karşın teknik veya organizasyonel önlemler alınarak bu durum engellenmeli veya mümkün ise kenar korumalığı monte edilmelidir.

2. Kenardaki saptırma en az 90° olmalıdır.

VBM uzatılmamalı, düğüm yapılmamalı veya bağlı halde kullanılmamalıdır.

-
- 1.1) Ön yakalama halkalarının kullanımı
 - 1.2) Arka yakalama halkalarının kullanımı

3.) Bağlantı malzemeleri

- 3.1a+b) Uzunluk ve dayama ayarı, düşme tehlikesi bulunan bölgede yapılmamalıdır.
- 3.2) VBM'nin toplam uzunluğu (sönümleyici ve bağlantı elemanları dahil), Şek. 3'te gösterilen değerleri aşmamalıdır.
- 3.3) VBM'yi düğümlemeyin.
- 3.4.) VBM'yi bağlı halde kullanmayın.
- 3.5.) Güvenlik karabinasını ve/veya bağlantı elemanlarını çapraz ve bükülü yük durumundan koruyun (ANSI uygulamalarında mümkündür).
- 3.6a+b) İlgili bağlantı türü, VBM'nin ilgili tipine bağlıdır ve Şek. 5'teki tabloda bulunan bilgilere göre uyar.

4.) Bağlantı sapanı olarak kullanım

- 4.1) Düşme esnasında yapıda oluşan azami güçler, kullanılan düşme sönümleyiciye bağlıdır. Yapıya iletilen güç, düşme sönümleyicinin düşme yükünü azalttığı maks. güce tekabül eder (Şek. 3). Birçok kişi tarafından kullanıma izin verildiğinde, maks. yakalama güçleri eklenmelidir. Bağlantı sapanının maks. genleşmesi = 10 cm.
- 4.2) Halatın gevşemesini önleyin.
- 4.3) Bağlantı noktası, çalışma yeri üzerinde olabildiğince düşey şekilde bulunmalıdır. Bağlantı noktası aşağıda bulunur ise, bir düşme durumunda alçakta bulunan yapı parçalarına çarpma tehlikesi ortaya çıkar. Bağlantı noktası yanda bulunur ise, yan tarafta bulunan yapı parçalarına çarpma tehlikesi ortaya çıkar. Sallanarak düşmeyi engellemek için, kullanıcı orta ekseninde bulunan yan hareketleri maks. yakl. 45° ile sınırlandırılmalıdır. Bu mümkün değil ise veya daha büyük sapmalar gerekli ise, hiçbir bağlantı noktası kullanılmamalıdır; onun yerine örneğin EN 795 D (ray) veya C (halat) sınıfı bir sistem kullanılmalıdır. Sistemin etkili olmasını garantilemek için, bağlantı noktasının ve gerekli zemin boşluğunun yüksekliği, her durumda yeterince ölçülmelidir (bkz. Şek. 2): Düşme sönümleyicinin fren mesafesi (bkz. Şek. 2, Δl)
 - + Bağlantı malzemesinin çıkış uzunluğu (bkz. Şek. 3, l)
 - + Gövde uzunluğu (bkz. Şek. 2, x)
 - + Güvenlik mesafesi (yakl. 1 m, bkz. Şek. 2)
 - + Gerek. bağlantı tertibatının genleşmesi (örn. EN 795 B/C, bkz. üreticinin kullanım kılavuzu). Düşme sönümleyiciyi tutma halatı olarak kullanmayın; yani düşme sönümleyiciye tutunmayın ve kendinizi yukarı doğru çekmeyin.
- 4.4 - 4.6) Taşıyıcı uçlarındaki gevşemeye dikkat edin / bağlı halde kullanmayın / bağlantı malzemelerini düğümlemeyin / karabinayı her zaman düzgün kilitleyin.

5.) Düşme göstergesi

Ürünlerde düşme göstergeleri mevcut ise ve bunlar görünebilir ise (düşme durumu olmasa bile) ürüne, bağlantı malzemesi olarak bir başka kullanıma izin vermeyecek bir şekilde muamele edilmelidir. Ürün derhal imha edilmelidir.

6.) Kaldırma çalışmaları platformunda kullanım

6.1) SKYSAFE PRO ADJUSTABLE, kaldırma çalışmaları platformu (HAB) kullanımı için uygundur. Sadece uygun şekilde işaretlenmiş (minimum 3 kN) ve tırabzanın minimum 40 cm altında monte edilmiş ilgili kuvvet ve uyumluluğa sahip sabitleme noktalarını kullanın. Daha yüksek sabitleme noktalarının kullanımında tehlikesiz bir çalışma artık garanti edilemez. Kaldırma çalışmaları platformunun tırabzanına çıkmak yasaktır. 6.2) Sabitleme noktası (AP) ve tüm platform, en elverişsiz durumda hareket halinde olsa bile dinamik bir sallantıyı engelleyecek şekilde olmalıdır. Kullanıcının ağırlığı <100 kg: Çift kenar üzerinden düz düşme denemesinde bağlantı noktasında 3 kN, yan denemede bağlantı noktasında maks. 6 kN ve 100 kg - 140 kg arasındaki kullanıcı ağırlıklarında. Bağlantı noktası daha yüksek ise, komple başarısızlık ve devrilme tehlikeleri söz konusudur! 6.3) Taşıma sepeti veya kaldırma koluna çarpmadan dolayı meydana gelen yaralanmalar söz konusu olabilir.

7.) Rescue Loop ile kurtarma

Düşme yükü durumunda kumaş kılıf yırtılır ve Rescue Loop ortaya çıkar. Mevcut Rescue Loop'a bir kurtarma aleti (kurtarıcı kaldırma işlevi ile) asılabilir. Kaldırma ile bağlantı noktasındaki bağlantı karabinasının yükü alınır ve böylece ayrılabilir / açılabilir. Ardından kurtarma gerçekleştirilir. Kurtarma aletine bağlantı olarak sadece şekilde işaretli olan Loop'lar kullanılabilir.

8.) Uygunluk beyanı

9.) Tanım ve garanti belgesi

10.) Kontrol kartı:

10.1 -10.4) Revizyonda doldurulacaktır; 10.1) Denetçi; 10.2) Neden; 10.3) Dipnot; 10.4) Sonraki kontrol

11.) Özel bilgiler

11.1 -11.4) Satın alan kişi tarafından doldurulacaktır

11.1) Satın alma tarihi; 11.2) İlk kullanım

11.3) Kullanıcı; 11.4) Şirket



Prawidłowe zastosowanie



Zachować ostrożność przy stosowaniu



Zagrożenie dla życia



Inne wymagane bezpieczeństwo ochrona

1.) Normy

2.) Informacje ogólne/rodzaje

Amortyzujący podzespół łączący służy – w połączeniu z szelkami bezpieczeństwa – wyłącznie do zabezpieczenia osób, które podczas pracy są narażone na ryzyko upadku z wysokości (np. na drabinach, dachach, rusztowaniach itd.). Przed użyciem przeczytać ze zrozumieniem wszystkie instrukcje załączone do danego produktu. Okres użytkowania zależy od częstotliwości korzystania i warunków otoczenia.

Podzespół łączący (np. zgodny z EN 354) może być wykorzystany do zabezpieczenia tylko z odpowiednim amortyzatorem zgodnym z normą EN 355.

Sposób działania:

Zintegrowany amortyzator ogranicza energię powstającą przy upadku z wysokości do dopuszczalnej wartości wskutek zmiany jego długości (por. Δl, rys. 2+3). Po obciążeniu, jakie występuje podczas upadku, podzespół łączący nie nadaje się już do użytku!

Zakładanie podzespołu łączącego (por. rys. 1):

1. Połączyć element łączący (1) wyłącznie do klamry zaczepowej szelek bezpieczeństwa (np. zgodnych z EN 361) oznakowanej literą „A”.

2. Przeciwległy element łączący (2) podłączyć do odpowiedniego punktu kotwiczącego (np. zgodnego z EN 795, ANSI).

Podzespół łączący (3) nie może być narażany na przeszkody i w żadnym wypadku nie powinien być prowadzony przez krawędzie lub elementy zmiany kierunku, jeżeli nie został on wyraźnie do tego zatwierdzony. W tabeli na rys. 5 wskazano, jakie podzespoły łączące są odpowiednie do użycia przy krawędzi ($R > 0,5 \text{ mm}$), a jakie nie nadają się do tego celu. Ta przydatność krawędziowa została ustalona w próbie upadku przez krawędź bez zadziórów o promieniu $> 0,5 \text{ mm}$. Na podstawie tego testu odpowiednio oznakowane podzespoły łączące można stosować przy upadku z wysokości przez krawędź.

Niezależnie od tego testu należy zawsze, jeśli istnieje niebezpieczeństwo upadku z wysokości przez krawędź, uwzględnić następujące kwestie:

1. Jeżeli ocena ryzyka przeprowadzona przed rozpoczęciem pracy wskazuje na to, że krawędź jest szczególnie „ostra”

(promień $< 0,5$ mm) i/lub „z obecnością zadziórów“, to należy zapobiec upadkowi z wysokości przez krawędź za pomocą środków technicznych lub organizacyjnych bądź też w miarę możliwości zamontować osłonę krawędzi.

2. Zmiana kierunku przy tej krawędzi musi wynosić co najmniej 90° .

Nie wolno przedłużać, związywać podzespołu łączącego ani też stosować jako wiązania pętlowego

1.1) Wykorzystanie przedniej klamry zaczepowej

1.2) Wykorzystanie tylnej klamry zaczepowej

3.) Podzespoły łączące

3.1a+b) Regulacja długości i zakładanie nie powinny być wykonywane w strefie zagrożonej upadkiem.

3.2) Całkowita długość podzespołu łączącego (łącznie z amortyzatorami i elementami łączącymi) nie może przekraczać górnych wartości, przedstawionych na rys. 3.

3.3) Nie należy związywać podzespołu łączącego.

3.4.) Nie stosować podzespołu łączącego jako wiązania pętlowego.

Chronić zatrzaśniki zabezpieczające i/lub elementy łączące przed obciążeniem poprzecznym i zginającym (dozwolone w zastosowaniach zgodnych z ANSI).

3.6a+b) Dany rodzaj kotwiczenia jest zależny od danego typu podzespołu łączącego i opiera się na informacjach podanych w tabeli rys. 5

4.) Zastosowanie jako pętla kotwicząca

4.1) Maksymalne siły występujące w razie upadku w konstrukcji zależą od zastosowanego amortyzatora bezpieczeństwa. Siła wprowadzona do konstrukcji (budowli) odpowiada tej maksymalnej sile, do której amortyzator redukuje obciążenie występujące przy upadku z wysokości (rys. 3). Przy zatwierdzonym stosowaniu przez kilka osób należy zsumować maksymalne siły uderzeniowe. Maks. wydłużenie pętli kotwiczącej = 10 cm.

4.2) Unikać poluzowania liny.

4.3) Punkt kotwiczenia powinien znajdować się w miarę możliwości pionowo ponad

stanowiskiem pracy. Jeżeli znajduje się on poniżej, upadek z wysokości będzie groził uderzeniem w niżej położone elementy konstrukcji. Jeżeli punkt ten znajduje się z boku, istnieje niebezpieczeństwo uderzenia w boczne elementy konstrukcji. Aby zapobiec wahadłowemu upadkowi z wysokości użytkownik powinien ograniczyć boczne ruchy względem osi środkowej do maks. 45° . Jeżeli nie jest to możliwe lub też są konieczne większe wychylenia, nie należy używać pojedynczych punktów kotwiczenia, lecz zastosować odpowiedni system zgodnie z

np. z normą EN 795 klasa D (szyna) lub C (lina). Wysokość punktu kotwiczenia oraz konieczna wolna przestrzeń poniżej stanowiska pracy muszą być w każdym wypadku wystarczająco zwymiarowane, aby zapewnić skuteczność systemu (por. rys. 2): Droga hamowania amortyzatora bezpieczeństwa (por. Δl, rys. 2)

+ długość początkowa podzespołu łączącego (por. l, rys. 3)

+ wzrost użytkownika (por. x, rys. 2)

+ odstęp bezpieczeństwa (ok. 1 m, por. rys. 2)

+ ewent. wydłużenie urządzenia kotwiczącego (np. zgodnego z normą EN 795 B/C, por. instrukcja użytkowania od producenta).

Nie stosować amortyzatora jako liny ustalającej pozycję podczas pracy, tzn. nie trzymać się go mocno ani też wspinać się po nim do góry.

4.4 - 4.6) Zwrócić uwagę na luźne końce elementów nośnych / nie stosować jako wiązania pętlowego / nie związywać podzespołu łączącego / zatrzaśniki zawsze prawidłowo zamykać.

5.) Wskaźnik upadku z wysokości

Jeżeli produkty są wyposażone we wskaźniki upadku z wysokości i są one widoczne (także wtedy, gdy nie nastąpił żaden upadek z wysokości), to produkt ten został obciążony w sposób, który nie zezwala na dalsze użycie jako podzespół łączący. Należy go natychmiast poddać utylizacji.

6.) Zastosowanie na podnośnych platformach roboczych

6.1) Z lin serii SKYSAFE PRO adjustable można korzystać na podnośnych platformach roboczych (EWP). Dozwolone jest tylko korzystanie z punktów kotwiczenia o odpowiedniej wytrzymałości i których zgodność została potwierdzona odpowiednim oznaczeniem (przynajmniej 3 kN), a które zamontowano co najmniej 40 cm pod poręczą. W przypadku korzystania z punktów kotwiczenia zamontowanych wyżej nie możemy zagwarantować bezpieczeństwa podczas pracy. Zabronione jest przechodzenie przez poręcz podnośnej platformy roboczej.

6.2) Punkt kotwiczenia oraz cała platforma ustawione nawet w niekorzystnym położeniu wysunięcia muszą zapewniać absorpcję gwałtownie pojawiającej się siły dynamicznej. Waga użytkownika <100 kg: 3 kN przy punkcie kotwiczenia podczas próby upadku prosto w dół przez podwójną krawędź. Maks. 6 kN przy punkcie kotwiczenia podczas próby upadku bocznego i w przypadku wagi użytkownika od 100kg do 140kg. Jeżeli punkt kotwiczenia znajduje się wyżej, istnieje ryzyko całkowitej awarii systemu i przewrócenia!

6.3) Nie można wykluczyć obrażeń ciała w wyniku uderzenia o kosz platformy lub wysięgnik.

7.) Akcja ratunkowa z użyciem pętli ratunkowej

Podczas obciążenia występującego w czasie upadku zrywa się osłona tekstylna i odsłania pętlę ratunkową. Na tej pętli można podwiesić sprzęt ratunkowy (z funkcją wciągania awaryjnego). Poprzez podniesienie następuje odciążenie zatrzaśnika łączącego w punkcie kotwiczenia i może on zostać zwolniony/ otwarty. Wtedy można przystąpić do akcji ratunkowej. Do sprzętu ratunkowego można podłączać wyłącznie pętle oznaczone na rysunku.

8.) Deklaracja zgodności

9.) Certyfikat gwarancji i identyfikacji

10.) Karta kontrolna:

10.1-10.4) Wypełnić podczas przeglądu

10.1) Inspektor

10.2) Przyczyna

10.3) Uwagi

10.4) Następne badanie

11.) Informacje indywidualne

11.1 -11.4) Wypełnia nabywca

11.1) Data zakupu;

11.2) Pierwsze użycie;

11.3) Użytkownik;

11.4) Przedsiębiorstwo

-  Primerna uporaba
-  Previdno pri uporabi
-  Smrtna nevarnost
-  Potrebna druga zaščita padec

1.) Standardi

2.) Splošne informacije/vrste

Dušilni spojni element (VBM) se pri povezovanju z varovalnim pasom uporablja izključno za varovanje oseb, ki so med svojim delom izpostavljeni nevarnosti padca (npr. na lestvah, strehah, odrih itd.). Pred uporabe morate prebrati in razumeti vsa navodila, priložena izdelku. Življenjska doba je odvisna od pogostosti uporabe in okoljskih pogojev.

Spojni element (npr. v skladu z EN 354) je dovoljeno uporabljati le za varovanje, če se dodatno uporablja blažilnik v skladu z EN 355.

Delovanje: Vgrajeni blažilnik omeji energijo, ki nastane pri padcu, na mero, ki ga lahko telo prenese, tako da spremeni dolžino (gl. *Δl*, sl. 2+3). Spojni element po obremenitvi v primeru padca ni več uporaben!

Namestitev blažilnika padca (gl. sl. 1):

1. Spojni element (1) vpnite izključno v vponko na varovalnem pasu, označeno s črko »A« (npr. v skladu z EN 361).
2. Spojni element (2), ki leži nasproti, pritrdite na ustrezno pritrdilno točko (npr. v skladu z EN 795, ANSI). Spojni element (3) ne sme biti oviran in nikakor ne sme biti speljan čez robove ali kolena, če za to ni izrecno odobren. Iz tabele sl. 5 je mogoče razvidno, kateri spojni elementi so primerni za robove ($R > 0,5$ mm) in kateri. Ta ustreznost robov je bila določena pri poskusnem padcu čez gladek rob s polmerom $>0,5$ mm. Na podlagi tega testa so pri padcu čez rob uporabni označeni spojni elementi. Če obstaja nevarnost padca je treba ne glede na ta test upoštevati naslednje:

1. Če izvedena ocena tveganja pred začetkom dela kaže, da je rob posebej »oster« ($<0,5$ mm polmer) in/ali »ima zarobke«, je treba padec čez rob preprečiti s tehničnimi ali organizacijskimi ukrepi, ali če je mogoče namestiti zaščito za robove.

2. Koleno na robu mora biti najmanj 90° .

Spojnih elementov ni dovoljeno podaljšati, zavozlati ali jih uporabljati za učvrstitev z vezanjem:

- 1.1) Uporaba sprednje vponke
- 1.2) Uporaba zadnje vponke

3.) Spojni elementi

3.1 a in b) Nastavitev dolžine in nameščanje niso dovoljeni v območju z nevarnostjo padca.

3.2) Skupna dolžina spojnega elementa (vključno z blažilnikom in veznimi elementi) ne sme biti večja od vrednosti, navedene na sl. 3.

3.3) Spojnih elementov ne zavozlajte.

3.4.) Spojnih elementov ne uporabljajte za učvrstitev z vezanjem.

3.5.) Varnostna vpenjala in/ali vezne elemente zaščitite pred prečnimi in prelomnimi obremenitvami (dovoljeno pri uporabah ANSI).

3.6 a in b) Posamezna vrsta sidrišča je odvisno od posameznega tipa spojnega elementa in je določena s podatki v tabeli sl. 5

4.) Uporaba kot pritrdilna zanka

4.1) Največje sile na zgradbo, ki nastanejo v primeru padca, so odvisne od uporabljenega blažilnika padca. Sila na zgradbo ustreza največji sili, na katero blažilnik padca zmanjša obremenitev v primeru padca (sl. 3). Če sme pritrdilno zanko istočasno uporabljati več oseb je treba najv. lovilne sile sešteti. Najv. raztezanje pritrdilne zanke = 10 cm.

4.2) Preprečite ohlapnost vrvi.

4.3) Pritrdilna točka mora biti po možnosti navpično nad mestom dela. Če je pritrdilna točka pod mestom dela, obstaja v primeru padca nevarnost padca ob nižje ležeče komponente. Če je pritrdilna točka na strani, obstaja nevarnost udarca ob stranske komponente. Uporabnik mora v izogib nihajnemu padcu omejiti gibe v stran proti srednji osi na največjo vrednost pribl. 45 °. Če to ni mogoče ali če so potrebni večji nagibi, se naj ne bi uporabljale posamezne pritrdilne točke, ampak sistem v skladu npr. z EN 795, razred D (tir) ali C (vrv). V vsakem primeru je treba izmeriti zadostno višino pritrdilne točke in potreben prost prostor na tleh, da je zagotovljena učinkovitost sistema (gl. sl. 2): Zavorna pot blažilnika padca (gl. Δl , sl. 2) in izhodiščna dolžina spojnega elementa (gl. l, sl. 3)

in telesna višina (gl. x, sl. 2)

in varnostni odmik (pribl. 1 m, gl. sl. 2)

in po potrebi raztezanje pritrdilne priprave (npr. EN 795 B/C, gl. proizvajalčeva navodila za uporabo)

Blažilnika padca ne uporabljajte kot držalno vrv, t. j. ne držite se zanj in ne vlecite ga navzgor.

4.4–4.6) Pazite na odvezane konce nosilca/ne uporabljajte za učvrstitev z vezanjem/spojnih elementov ne zavozlajte/vpenjala vedno pravilno zapnite

5.) Indikator padca

Če so na izdelku vgrajeni indikatorji padca in so vidni (tudi če

ni padca), je bil izdelek obremenjen na način, ki ne dovoli več nadaljnje uporabe kot vezni spojni element. Izdelek je treba nemudoma zavreči.

6.) Uporaba na dvížnem delovnem odru

6.1) Izdelek SKYSAFE PRO adjustable je primeren za uporabo na dvížnih delovnih odrih (HAB). Uporabljajte izključno sidrne točke ustrezne jakosti in združljivosti, ki so označene kot takšne (najmanj 3 kN) in ki je nameščeno najmanj 40 cm pod držalom. Varno delovanje pri uporabi višjih sidrnih točk no več zagotovljeno. Držala dvížnega delovnega odra ni dovoljeno odstraniti.

6.2) Sidrna točka (AP) in celoten oder morata biti dovolj zmogljiva za prestrezanje dinamičnega sunka, tudi ko sta izvlečena v neugodnem primeru. Teža uporabnika <100 kg: 3 kN na pritrdilni točki v poskusu ravnega padca čez dvojni rob. Najv. 6 kN na pritrdilni točki pri stranskem poskusu in pri teži uporabnika med 100 kg – 140 kg. Če je pritrdilna točka višja, obstaja nevarnost popolne odpovedi in prevrnitve!

6.3) Telesnih poškodb zaradi udarca ob delovno košaro ali konzolo ni mogoče izključiti.

7.) Reševanje z reševalno zanko

Tekstilni ovoj se pri obremenitvi v primeru padca raztrga reševalna zanka postane vidna. V tej reševalni zanki je lahko vpeta reševalna naprava (s funkcijo dviga pri reševanju). Povezovalno vpenjalo na pritrdilni točki se zaradi dvigovanja razbremeni in mogoče ga je sprostiti/odpreti. Nato lahko sledi reševanje. Za povezovanje z reševalno napravo je dovoljeno uporabljati izključno zanke, ki so označene na sliki.

8.) Izjava o skladnosti

9.) Potrdilo o identifikaciji in jamstvu

10.) Nadzorna kartica:

10.1–10.4) izpolniti pri reviziji

10.1) revizor

10.2) razlog

10.3) opomba

10.4) naslednji pregled

11.) Informacije posameznika

11.1–11.4) izpolni kupec

11.1) datum nakupa;

11.2) prva uporaba;

11.3) uporabnik;

11.4) podjetje

8.) Declaration of Conformity

EN The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:

DE Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:

FR Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit ci- dessous:

***1 *2 *3 *4 according to *10**

***1 *2 *3 *4 nach *10**

***1 *2 *3 *4 selon *10**

EN is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is in the case, with the national standard transposing harmonised standard Nr. *10 (for the PPE referred to article 8 (4)).

Is identical to the PPE which is the subject of certificate of conformity Nr.*11 issued by: *13

DE

übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und - gegebenenfalls - übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm durch die die harmonisierte Norm *10 umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4).

Identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der Baumusterprüfbescheinigung Nr. *11 war, ausgestellt vom: *13

FR

est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et - le cas échéant -est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée *10 (pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4).

est identique à l'EPI objet du certificat d'essai de prototype Nr. *11 établi par le: *13

EN

and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686 EEC under the supervision of the notified body:

TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

DE

und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:

FR TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:

TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

Neuwied, *12



CE 0123

* see 9. Identification and Warranty Certificate

9.) Identification and Warranty Certificate

--

--

10.) Controll Card (mandatory)

10.1) Inspector/Prüfer:
10.2) Reason/Grund:
10.3) RemarkBemerkung:
10.0) Next inspection/Nächste Untersuchung

10.1) Inspector/Prüfer:
10.2) Reason/Grund:
10.3) RemarkBemerkung:
10.0) Next inspection/Nächste Untersuchung

10.1) Inspector/Prüfer:
10.2) Reason/Grund:
10.3) RemarkBemerkung:
10.0) Next inspection/Nächste Untersuchung

11.) Individual information/Individuelle Information

11.1 - 11.4) To be completed by buyer/ vom Käufer auszufüllen
11.1) Date of purchase/Kaufdatum
11.2) First use/Erstgebrauch
11.3) User/Nutzer
11.4) Company/Unternehmen



SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com

GEBRAUCHSANLEITUNG

LOOPS



Instruction for use	GB
Gebrauchsanleitung	DE
Istruzioni d'uso	IT
Instructions d'utilisation	FR
Instrucciones de uso	ES
Instruções de serviço	PT
Gebruiksaanwijzing	NL
Brugsanvisning	DK
Bruksanvisning	NO
Käyttöohjeet	FI
Bruksanvisning	SE
Οδηγίες χρήσης	GR
Talimatlar	TR
Instrukcje	PL
Navodila	SL

89/686/EEC

CE 0123

© SKYLOTEC
MAT-BA-0166
Stand 08.12.2016

GB	Instructions for use	
	Icons	Seite 4-7
	Explanation	Seite 8-10
DE	Gebrauchsanleitung	
	Icons	page 4-7
	Erklärung	page 11-13
IT	Istruzioni per l'uso	
	Icons	pagina 4-7
	Delucidazion	pagina 14-16
FR	Instructions d'utilisation	
	Icons	page 4-7
	Déclaration	page 17-19
ES	Instrucciones de uso	
	Icons	página 4-7
	Declaración	página 20-22
PT	Instruções de serviço	
	Icons	página 4-7
	Declaração	página 23-25
NL	Gebruiksaanwijzing	
	Icons	zijde 4-7
	Uiteenzetting	zijde 26-28
DK	Brugsanvisning	
	Icons	side 4-7
	Forklaring	side 29-31
NO	Bruksanvisning	
	Icons	side 4-7
	Forklaring	side 32-34
FI	Käyttöohjeet	
	Icons	sivu 4-7
	Selitys	sivu 35-37
SE	Bruksanvisning	
	Icons	sida 4-7
	Förklaring	sida 38-40
GR	Οδηγίες χειρισμού	
	Icons	σελίδα 4-7
	Εξήγηση	σελίδα 41-43
TR	Talimatlar	
	Icons	sayfa 4-7
	Açıklama	sayfa 44-46
PL	Instrukcja obsługi	
	Icons	strona 4-7
	Wyjaśnienie	strona 47-49
SL	Navodila	
	Icons	page 4-7
	Izjava	page 50-51

Information/Informationen

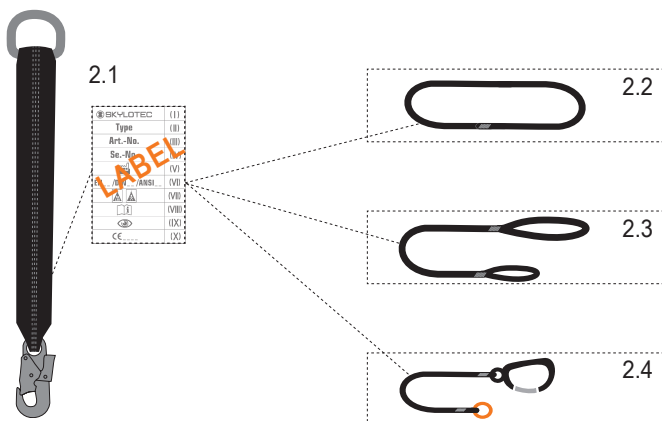


- 1.1  Usage okay/
Nutzung in Ordnung
- 1.2  Proceed with caution during usage/
Vorsicht bei der Nutzung
- 1.3  Danger to life/
Lebensgefahr
- 1.4  To be used in combination/
Zusammen benutzen/

1.) Standards/Normen

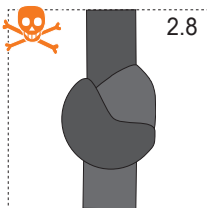
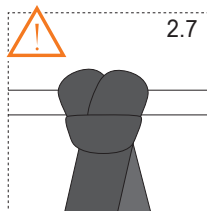
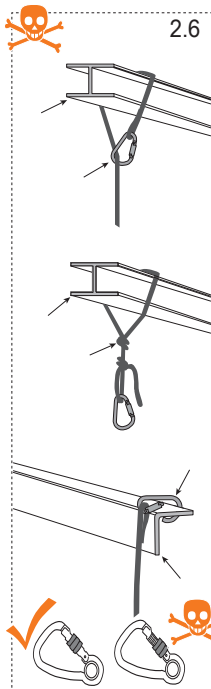
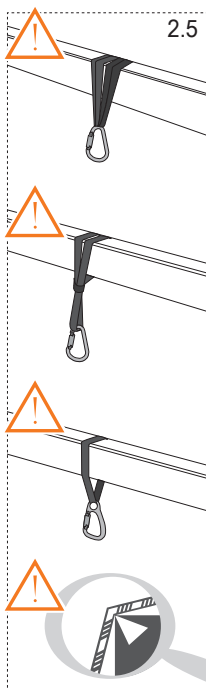
	EN	ANSI/ ASSE	CSA	ISO/ SS	GB	ABNT	GOST R
							
	795	ANSI Z359.2	Z2510.13/ Z2510.15		6095- 2009 Cl.Z-Y		
	354	ANSI Z359.23	Z2510.11 Cl. A/B/C + Z2510.11 Cl. E4/ E6	10333-2/ SS 528-2	6095- 2009 Cl.Z-Y	NBR 15834/ NBR 14629	EH 354
	566	UIAA 104					

2.) General Information/Allgemeine Informationen



**The printed information on all markings include/
Die gedruckten Informationen auf allen Markierungen
enthalten:**

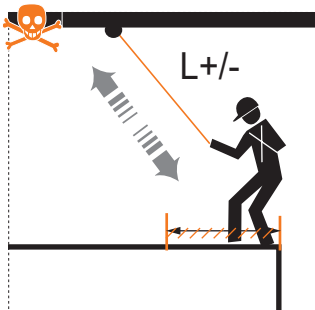
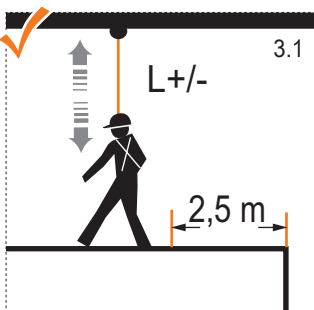
- 2.1.1 Product name/Produktname
- 2.1.2 Part Number/Teilenummer
- 2.1.3 Serial No./Seriennummer
- 2.1.4 Year of construction/Konstruktionsjahr
- 2.1.5 Standards/Normen
- 2.1.6 Maximum length/Maximale

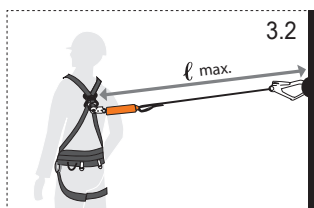


3.) Lanyards/Verbindungsmitel

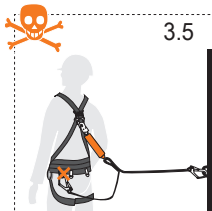
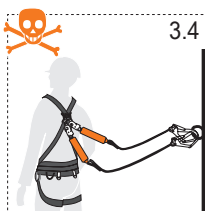
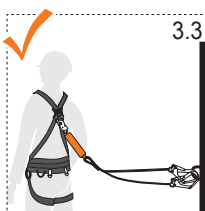


MAT-BA-0144

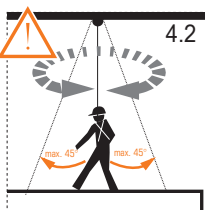
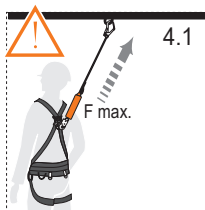




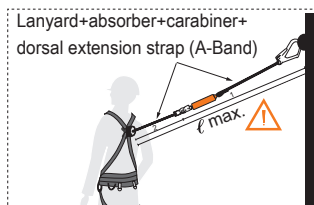
EN	2,0 m
ANSI	1,8 m / 6 Feet
CSA	1,8 m / 6 Feet



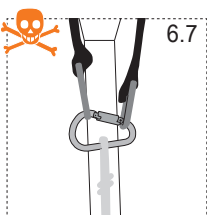
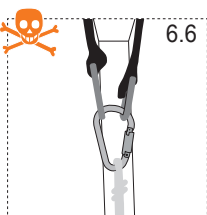
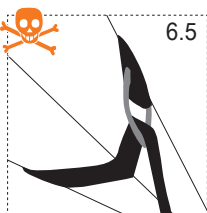
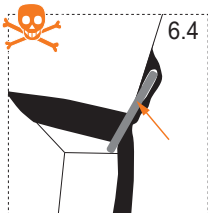
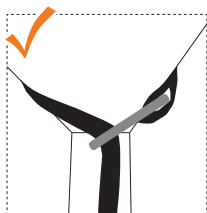
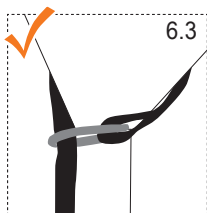
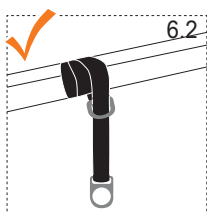
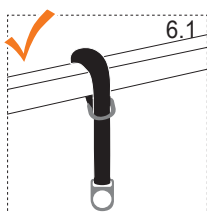
4.) Use as anchor loop/Verwendung als Anschlagschlinge



5.) Use as dorsal extension strap/ Verlängerung der Rückenöse



6.) Application examples BEAMSTRAP/ Anwendungsbeispiele BEAMSTRAP



1.) Standards



1.1) Usage okay



1.2) Proceed with caution during usage



1.3) Danger to life



1.4) Not useable for this / Not available in this version

2.) General information

Read and understand these instructions prior to use of your product. Loops and fasteners made of loops must not be used as attachment points or fastening devices for fall arrest purposes without the use of a means for energy absorption, e.g. using an energy-absorbing lanyard as per EN355. The product must only be used by one person at a time. For the max. permissible arrest force, please refer to the manuals of the respective attachment devices. Only for use with personal fall arrest equipment, not for lifting gear. The service life depends on the frequency of use and the ambient conditions. For ease of control, the loops should be marked with the dates of next revision. (Do NOT mark the straps!) In case that a fall indicator is used, it must be checked prior to use. It must not indicate any signs of unusual loads. The product must not be lengthened.

ATTENTION: In wet/icy weather, if used over edges and if used with cow hitch knot (2.6) the failure load is significantly reduced. Slack rope should be prevented.

2.1) I-shaped loop

2.2) O-shaped loop

2.3) Loop with twisted eye

2.4) Loop with stitched-in connection elements

2.5) If the risk assessment performed prior to beginning of the work reveals that load above an edge is possible in case of fall, appropriate precautionary measures must be taken.

2.6) Pay attention to loose strap ends / do not use for tying / always close carabiners properly

2.7) If used with cow hitch knots, make sure that the loop strap is correctly positioned

2.8) Do not knot fastener

3.) Fasteners

If additional fasteners are used, also comply with the MAT-BA-0144 instructions.

3.1) The length should not be adjusted and slacking the rope or anchoring should not be performed in areas with risk of falling.

3.2) The total length of the fastener (including attenuator and connecting elements) must not exceed the values listed in Table 3.2.

3.3) Two-strand fasteners (with only one fall attenuator) must only be connected with both ends at the same height.

3.4) Two single-strand fasteners (with one fall attenuator each) must not be connected with both ends at the same height.

3.5) With two-stranded fasteners (using only one fall attenuator) the loose strand should not be fastened to the strap, to prevent short-circuit of the strands. For more information, please refer to the manual of the respective fastener.

4.) Use as anchor sling

4.1) The maximum forces in the structure that occur in the event of a fall depend on the energy absorber used. The force absorbed by the structure corresponds to the maximum force to which the energy absorber reduces the fall load.

4.2) Comply with the maximum deflection value of the arrester device and the displacement of the load fastening point.

5.) Use as a rear eyelet extension to make it easier to put on and take off without help, as a connection to the rear eyelet with a fastener. Fasten to the rear eyelet on the safety harness before putting on the harness. With the Velcro fastener, attach the A band to one of the shoulder straps. Where necessary, hang the fastener in the D ring of the A band for security. Ensure that all carabiners are firmly locked. **WARNING:** ensure the permissible total length of the fastener is respected!

6.) Application examples BEAMSTRAP

6.1) Guide the small ring through the large ring and pull tight.

6.2) To shorten the loop, loop it several times around the structure, avoiding any sagging.

6.3) Pull the large ring tight under the structure, avoiding any transverse loading on the ring (6.4).

6.5) Do not position the ring on the side of the structure.

6.6, 6.7) Do not hang carabiners in both rings, avoid any transverse load on the carabiners.

7.) Declaration of conformity

8.) Standard material

9.) Control card

9.1–9.4) To be completed for audit

9.1) Inspector

9.2) Reason

9.3) Remark

9.4) Next inspection

10.) Individual information

10.1-10.4) To be completed by buyer

10.1) Date of purchase

10.2) First use

10.3) User

10.4) Company

1.) Normen



1.1) Nutzung in Ordnung



1.2) Vorsicht bei der Nutzung



1.3) Lebensgefahr



1.4) So nicht anwendbar / In dieser Version nicht erhältlich

2.) Allgemeine Informationen

Lesen und verstehen Sie diese Anleitung vor der Benutzung des Produktes. Schlingen und Verbindungsmittel aus Schlingen dürfen nicht ohne eine Energieabsorbierung, z.B. mit einem Bandfalldämpfer nach EN 355, als Anschlagpunkte oder Verbindungsmittel zu Auffangzwecken verwendet werden. Das Produkt darf nur von einer Person verwendet werden. Die max. zulässige Auffangkraft entnehmen Sie der jeweiligen Verbindungsmittelanleitung. Nur zur Verwendung bei persönlicher Absturzschutzausrüstung, nicht bei Hebeeinrichtungen. Die Lebensdauer ist abhängig von der Nutzungshäufigkeit und den Umgebungsbedingungen. Zur besseren Kontrolle sollten Schlingen mit dem Datum der nächsten Revision gekennzeichnet werden. (Gurtband NICHT beschriften!) Sollte ein Absturzindikator vorhanden sein, muss dieser vor der Benutzung kontrolliert werden. Er darf keine außergewöhnliche Belastung anzeigen. Das Produkt darf nicht verlängert werden.

ACHTUNG: Bei Nässe/Vereisung, beim Einsatz über Kanten und bei Anwendung im Ankerstich (2.6) ist die Bruchlast erheblich reduziert. Schlaffseil sollte vermieden werden.

2.1) Schlinge in I-Form

2.2) Schlinge in O-Form

2.3) Schlinge mit eingedrehtem Auge

2.4) Schlinge mit eingenähten Verbindungselementen

2.5) Wenn die durchgeführte Risikobewertung vor Beginn der Arbeit zeigt, dass im Falle eines Sturzes eine Belastung über eine Kante möglich ist, müssen angemessene Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.

2.6) Auf lose Trägerelementen achten / nicht im Schnürgang verwenden / Karabiner immer richtig verschließen

2.7) Bei Verwendung im Ankerstich auf die richtige Lage des Schlingenbandes achten

2.8) Verbindungsmittel nicht knoten

3.) Verbindungsmittel

Bei der Verwendung von zusätzlichen Verbindungsmitteln beachten Sie dazu ebenfalls die Anleitung MAT-BA-0144.

3.1) Die Einstellung der Länge, Schlaffseil und das Anlegen sollte nicht im absturzgefährdeten Bereich erfolgen.

3.2) Die Gesamtlänge des VBM (einschließlich Dämpfer und Verbindungselementen) darf die Werte von Tabelle 3.2 nicht überschreiten.

3.3) Ein zweisträngiges Verbindungsmittel (mit nur einem Falldämpfer) darf mit beiden Enden auf gleicher Höhe angeschlagen werden.

3.4) Zwei einsträngige Verbindungsmittel (jeweils mit einem Falldämpfer) dürfen nicht auf gleicher Höhe angeschlagen werden.

3.5) Bei zweisträngigen Verbindungsmitteln (mit nur einem Falldämpfer) sollte der lose Strang nicht am Gurt befestigt werden um einen Kurzschluss der Stränge zu vermeiden.

Weitere Informationen entnehmen Sie der jeweiligen VBM Anleitung.

4.) Verwendung als Anschlagschlinge

4.1) Die im Falle eines Sturzes auftretenden maximalen Kräfte im Bauwerk sind abhängig vom verwendeten Falldämpfer. Die in das Bauwerk eingeleitete Kraft entspricht der max. Kraft auf die der Falldämpfer die Sturzbelastung reduziert

4.2) Maximaler Auslenkungswert der Anschlagereinrichtung und der Verschiebung des Anschlagpunktes beachten.

5.) Verwendung als Verlängerung der Rückenöse zwecks Erleichterung des Ein- und Aushängens ohne fremde Hilfe, als Verbindung der Rückenöse mit einem Verbindungsmittel. Den Karabiner an der Rückenöse des Auffanggurtes befestigen, ggf. vor dem Anlegen des Gurtes. Das A-Band auf einem der Schultergurte mit dem Klettband fixieren. Bei Bedarf das Verbindungsmittel in den D- Ring des A-Bands einhängen und so die Sicherung herstellen. Auf sichere Verriegelung aller Karabiner achten. ACHTUNG: zulässige Gesamtlänge des mitverwendeten Verbindungsmittels beachten!

6.) Anwendungsbeispiele BEAMSTRAP

6.1) Kleinen Ring durch großen Ring hindurch führen, straff ziehen.

6.2) Schlinge zum Kürzen mehrfach um Struktur schlingen, Durchhängen vermeiden.

6.3) Großen Ring unter der Struktur straff ziehen.

6.4) Querbelastung auf Ring vermeiden.

6.5) Ring nicht seitlich an Struktur platzieren.

6.6, 6.7) Karabiner nicht in beide Ringe einhängen, Querlast auf Karabiner vermeiden.

7.) Konformitätserklärung

8.) Standard Material

9.) Kontrollkarte

9.1–9.4) Bei Revision auszufüllen

9.1) Prüfer

9.2) Grund

9.3) Bemerkung

9.4) Nächste Untersuchung

10.) Individuelle Informationen

10.1-10.4) Vom Käufer auszufüllen

10.1) Kaufdatum

10.2) Erstgebrauch

10.3) Benutzer

10.4) Unternehmen

1.) Norme



1.1) Utilizzo okay



1.2) Attenzione durante l'utilizz



1.3) Pericolo di morte



1.4) Non utilizzabile così / Non disponibile in questa versione

2.) Informazioni generali

Leggere e comprendere le presenti istruzioni prima dell'uso del prodotto. Le brache e i mezzi di collegamento costituiti da brache non devono essere utilizzati come punti di arresto o mezzi di collegamento a scopi di intercettazione senza assorbimento di energia, per esempio con un assorbitore di caduta conforme alla EN 355. Il prodotto può essere utilizzato soltanto da una persona. Dalle rispettive istruzioni sul mezzo di collegamento si può apprendere la massima forza di intercettazione. Soltanto per l'utilizzo con dispositivi di protezione anticaduta individuali, non con dispositivi di sollevamento. La durata dipende dalla frequenza d'utilizzo e dalle condizioni ambientali. Per un controllo migliore, le brache devono essere caratterizzate con la data della revisione successiva. (NON dotare di iscrizione il nastro della cinghia). Se dovesse essere presente un indicatore di caduta, questo deve essere controllato prima dell'uso. Esso non deve indicare nessun carico eccezionale. Il prodotto non deve essere allungato.

ATTENZIONE: in presenza di umidità/ghiaccio, in caso di uso sopra spigoli o in caso di utilizzo nel modo bocca di lupo (2.6) il carico di rottura è notevolmente ridotto. Si deve evitare che la fune sia lenta.

2.1) Braca a forma di I

2.2) Braca a forma di O

2.3) Braca con occhio avvitato

2.4) Braca con elementi di collegamento cuciti

2.5) Se la valutazione del rischio eseguita rivela prima dell'inizio dei lavori che nel caso di una caduta è possibile un carico di spiole, occorre adottare misure di protezione adeguate.

2.6) Prestare attenzione a estremità di supporto lente / non utilizzare nel tiro a cappio / chiudere sempre correttamente i moschettoni

2.7) Se si utilizza nel nodo a bocca di lupo, prestare attenzione alla posizione corretta del nastro della braca

2.8) Non annodare i mezzi di collegamento

3.) Mezzo di collegamento

Se si utilizzano mezzi di collegamento aggiuntivi, prestare attenzione alle istruzioni MAT-BA-0144.

3.1a+b) La regolazione della lunghezza, della fune lenta e l'imbracatura non devono essere effettuate in aree a rischio di caduta.

3.2) La lunghezza complessiva del dispositivo (incluso l'ammortizzatore e gli elementi di collegamento) non deve superare i valori indicati nella tabella 3.2.

3.3) Un mezzo di collegamento a due tratti (con soltanto uno smorzatore di caduta) deve essere arrestato con le due estremità alla stessa altezza.

3.4) Due mezzi di collegamento a un tratto (rispettivamente con uno smorzatore di caduta) non devono essere arrestato con le due estremità alla stessa altezza.

3.5) In mezzi di collegamento a due tratti (con soltanto uno smorzatore di caduta) il tratto lento non deve essere fissato alla cinghia per evitare un malfunzionamento dei tratti. Per ulteriori informazioni consultare le rispettive istruzioni VBM.

4.) Utilizzo come fettuccia di ancoraggio

4.1) Le forze massime all'interno dell'edificio che subentrano in caso di cadute dipendono dall'ammortizzatore di caduta utilizzato. La forza inserita nell'edificio corrisponde alla forza massima sulla quale l'ammortizzatore di caduta riduce la caduta.

4.2) Rispettare il valore di deviazione massimo del dispositivo di arresto e dello spostamento del punto di arresto.

5.) Utilizzare per allungare l'anello dorsale per facilitare l'operazione di aggancio e sgancio senza ausili esterni, come collegamento dell'anello dorsale con un elemento di collegamento. Fissare il moschettone all'anello dorsale dell'imbracatura, eventualmente prima di indossare la cintura. Fissare l'A-Band su una delle cinghie delle spalle attraverso il nastro a strappo. In caso di necessità, inserire l'elemento di collegamento nel D-Ring dell'A-Band in modo da ottenere la giusta protezione. Prestare attenzione al bloccaggio sicuro di tutti i moschettoni. **ATTENZIONE:** prestare attenzione alla lunghezza complessiva consentita dell'elemento di collegamento utilizzato!

6.) Esempi di applicazione BEAMSTRAP

6.1) Passare l'anello piccolo attraverso l'anello grande, tendere.

6.2) Per accorciare la fettuccia, avvolgerla più volte alla struttura, per evitare che si pieghi.

6.3) Tirare l'anello grande al di sotto della struttura, evitare carichi trasversali sull'anello (6.4).

6.5) Non posizionare l'anello lateralmente alla struttura.

6.6, 6.7) Non agganciare il moschettone a entrambi gli anelli, evitare carichi trasversali sul moschettone.

7.) Dichiarazione di conformità

8.) Materiale standard

9.) Scheda di controllo

9.1–9.4) Compilare in caso di revisione

9.1) Revisore

9.2) Motivo

9.3) Annotazione

9.4) Verifica successiva

10.) Informazioni individuali

10.1-10.4) Da compilare a cura dell'acquirente

10.1) Data di acquisto;

10.2) Primo impiego;

10.3) Utilizzatore;

10.4) Azienda

1.) Normes



1.1) Utilisation autorisée



1.2) Prudence durant l'utilisation



1.3) Danger mortel



1.4) Sécurité autonome supplémentaires d'arrêt requis

2.) Informations générales

Avant l'utilisation du produit, lisez et comprenez le présent manuel. L'utilisation des élingues et moyens de liaison composés d'élingues en tant que points d'ancrage ou moyens de liaison à des fins de retenue est interdite sans absorption d'énergie, par ex. avec un absorbeur d'énergie à sangle selon EN 355. Le produit peut uniquement être employé par une seule personne. La force de retenue maximale admissible est indiquée dans le manuel du moyen de liaison respectif. À uniquement employer avec l'équipement de protection antichute personnel, pas avec les dispositifs de levage. La durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation et des conditions ambiantes. Pour un meilleur contrôle, les élingues devraient comporter la date de la prochaine révision. (Ne PAS écrire sur la sangle !) En présence d'un indicateur de chute, ce dernier doit être contrôlé avant chaque utilisation. Il ne doit pas indiquer de charge exceptionnelle. Il est interdit de rallonger le produit.

ATTENTION: par temps humide ou en présence de gel, la charge de rupture est considérablement réduite en cas d'utilisation sur des arêtes ou avec un nœud en tête d'alouette (2.6). Éviter toute détente de la corde.

2.1) Élingue en forme de I

2.2) Élingue en forme de O

2.3) Élingue à anneau tourné

2.4) Élingue à éléments de liaison cousus

2.5) Lorsque l'évaluation du risque réalisée démontre, avant le début du travail, qu'une contrainte peut être exercée sur une arête en cas de chute, il incombe de prendre des mesures de précaution appropriées.

2.6) S'assurer que les extrémités du support ne sont pas détachées / Ne pas étrangler / Ne pas nouer le moyen de liaison / Toujours bien fermer le mousqueton

2.7) En cas d'utilisation avec un nœud en tête d'alouette, s'assurer de la position correcte de la sangle de l'élingue

2.8) Ne pas nouer le moyen de liaison

3.) Moyens de liaison

En cas d'utilisation de moyens de liaison supplémentaires, observez également les informations inhérentes dans le manuel

MAT-BA-0144.

3.1) Le réglage de la longueur, une corde détendue et la mise en place ne devraient pas être effectués dans une zone comportant un risque de chute.

3.2) La longueur totale du moyen de liaison (y compris absorbeur et éléments de liaison) ne doit pas être supérieure aux valeurs dans le tableau 3.2.

3.3) Un moyen de liaison à deux brins (avec un seul absorbeur d'énergie) peut être fixé à la même hauteur avec les deux extrémités.

3.4) Deux moyens de liaison à un brin (respectivement avec un absorbeur d'énergie) ne peuvent pas être fixés à la même hauteur.

3.5) Avec les moyens de liaison à deux brins (avec un seul absorbeur d'énergie), il est déconseillé de fixer le brin détaché à la sangle afin d'éviter une neutralisation des brins. Pour de plus amples informations, reportez-vous au manuel du moyen de liaison respectif.

4.) Utilisation comme élingue d'ancrage

4.1) Les forces maximales exercées sur l'ouvrage en cas de chute dépendent de l'absorbeur d'énergie employé. La force exercée sur l'ouvrage correspond à la force maximale à laquelle l'absorbeur d'énergie réduit la contrainte pendant la chute.

4.2) Observer la valeur d'excursion maximale du dispositif d'ancrage et du décalage du point d'ancrage.

5.) Utilisation comme rallonge de l'anneau dorsal pour faciliter l'accrochage et le décrochage sans aide extérieure, comme liaison de l'anneau dorsal avec un moyen de liaison. Fixer le mousqueton sur les anneaux dorsaux du harnais anti-chute, le cas échéant avant la mise en place du harnais. Fixer la bande A-Band sur l'une des sangles d'épaule avec la bande Velcro. En cas de besoin, accrocher le moyen de liaison dans l'anneau D-Ring de la bande A-Band pour plus de sécurité. S'assurer que tous les mousquetons sont bien verrouillés. ATTENTION : veiller à respecter la longueur totale autorisée du moyen de liaison utilisé !

6.) Exemples d'application BEAMSTRAP

6.1) Faites passer le petit anneau dans le grand anneau, puis serrez.

6.2) Pour raccourcir l'élingue, faites-le passer plusieurs fois autour de la structure, en évitant tout relâchement.

6.3) Faites passer le grand anneau sous la structure en le tendant et en évitant les charges transversales sur l'anneau (6.4).

6.5) Ne placez pas l'anneau latéralement par rapport à la structure.

6.6, 6.7) N'accrochez pas le mousqueton dans les deux anneaux et évitez toute charge transversale sur le mousqueton.

7.) Déclaration de conformité

8.) Matériau standard

9.) Fiche de contrôle

9.1–9.4) À compléter lors de la révision

9.1) Contrôleur

9.2) Motif

9.3) Remarque

9.4) Prochain contrôle

10.) Informations individuelles

10.1-10.4) À compléter par l'acheteur

10.1) Date d'achat

10.2) Première utilisation

10.3) Utilisateur

10.4) Entreprise

1.) Normas



1.1) Uso correcto



1.2) Precauciones antes de utilizar



1.3) Peligro de muerte



1.4) No utilizar de esta manera / no disponible en esta versión

2.) Informaciones generales

Leer y comprender este manual antes de usar el producto.

Lazos y elementos de amarre hechos por lazos no deben usarse sin la absorción de energía, p.ej. con una protección anticaídas según la norma EN 355, como puntos de suspensión o elementos de amarre por motivos de retención. El producto debe ser usado sólo por una persona. La máxima fuerza de retención consta en el respectivo manual de uso de los elementos de amarre. Sólo para uso de equipos anticaídas personales; no para dispositivos elevadores. La vida útil depende de la frecuencia de uso así como de las condiciones de entorno. Para un mejor control debe identificarse los lazos con la fecha hasta la próxima revisión. (¡NO escribir directamente en la correa!) En caso de constar un indicador de caída, es necesario controlarlo antes de usarlo. No debe indicar una carga excepcional. No está permitido alargar el producto.

ATENCIÓN: En caso de humedad/congelamiento, al usarlo sobre bordes o al usarlo como nudo en T (2.6) la carga de rotura es reducida enormemente. Evitar un cable flojo.

2.1) Lazo en forma I

2.2) Lazo en forma O

2.3) Lazo con ojo torcido

2.4) Lazo con elementos de conexión cosidos

2.5) Cuando la evaluación de riesgos, realizada antes de los trabajos, indique que en el caso de una caída sea posible que la carga resiste el paso por un borde, deben tomarse medidas adecuadas de precaución.

2.6) Tener en cuenta cabos sueltos / no usar para la fijación / cerrar siempre bien los mosquetones

2.7) Al usarlo en nudo en T tener en cuenta la posición correcta de la cinta del lazo

2.8) No anudar el elemento de conexión

3.) Elemento de conexión

Al utilizar elementos de conexión adicionales, tener en cuenta igualmente las instrucciones MAT-BA-0144.

3.1) El ajuste de la longitud, el cable flojo y el posicionamiento no debe realizarse en la zona con riesgo de caída.

3.2) La longitud total del VBM (incluyendo amortiguador y elementos de conexión) no debe exceder los valores indicados en la tabla 3.2.

3.3) Un elemento de conexión de dos haces (con sólo un amortiguador de caídas) sólo debe ser colocado con los dos finales a la misma altura.

3.4) Dos elementos de conexión de un haz (con sólo un amortiguador de caídas) no deben estar colocados a una misma altura.

3.5) con elementos de conexión de dos haces (con un solo amortiguador de caídas), el haz suelto no debe ajustarse en la correa para evitar un cortocircuito de los haces. Informaciones adicionales constan en el respectivo manual de uso VBM.

4.) Utilización como eslinga de sujeción

4.1) Las fuerzas máximas que se generan en el edificio cuando se produce una caída dependen del amortiguador de caídas utilizado. La fuerza ingresada en el aparato corresponde a la máxima fuerza de reducción del amortiguador al momento de la caída.

4.2) Tener en cuenta el máximo valor de desvío del dispositivo de sujeción y del desplazamiento del punto de fijación.

5) Uso como prolongación de la anilla de la espalda para facilitar el proceso de enganchar y desenganchar sin ayuda de otra persona y como conexión de la anilla de la espalda con un medio de unión. Fije el mosquetón a la anilla de la espalda; antes de colocar el arnés si es necesario. Fije la cinta en A en una de las correas del hombro con la tira de velcro. En caso necesario, enganche el medio de unión en el anillo en D de la cinta en A para asegurar la sujeción. Compruebe que todos los mosquetones estén bien cerrados. **ATENCIÓN:** Compruebe la longitud total permitida del medio de unión empleado.

6.) Ejemplos de aplicación BEAMSTRAP

6.1) Passare l'anello piccolo attraverso l'anello grande, tendere.

6.2) Per accorciare la fettuccia, avvolgerla più volte alla struttura, per evitare che si pieghi.

6.3) Tirare l'anello grande al di sotto della struttura, evitare carichi trasversali sull'anello (6.4).

6.5) Non posizionare l'anello lateralmente alla struttura.

6.6, 6.7) Non agganciare il moschettone a entrambi gli anelli, evitare carichi trasversali sul moschettone.

7.) Declaración de conformidad

8.) Material estándar

9.) Tarjeta de control

9.1–9.4) A cumplimentar al realizar la revisión

9.1) Inspector

9.2) Razón

9.3) Observación

9.4) Siguierte inspección

10.) Datos específicos acerca de la cuerda adquirida

10.1-10.4): A llenar por el vendedor

10.1) Fecha de adquisición

10.2) Primera utilización

10.3) Usuario

10.4) Empresa

1.) Normas



1.1) Utilização OK



1.2) Cuidado durante a utilização



1.3) Perigo de morte



1.4) Não pode ser aplicado assim / Não disponível nesta versão

2.) Informações gerais

Antes de usar o produto, é importante ler e compreender as presentes instruções. Os anéis e dispositivos de ligação constituídos por anéis não podem ser usados sem equipamento de absorção de energia, p. ex. um amortecedor de energia segundo a norma EN 355, como pontos de ancoragem ou dispositivos de ligação para fins de travamento. O produto só pode ser utilizado por uma única pessoa. A força de travamento máx. admissível pode ser consultada nas instruções do respetivo dispositivo de ligação. O produto destina-se exclusivamente a ser usado com equipamento de proteção individual anti-queda e não com equipamentos de elevação. A vida útil depende da frequência de utilização e das condições ambiente. Para um melhor controlo, os anéis devem ser identificados com a data da próxima inspeção. (NÃO escrever na fita!) Caso existe um indicador de queda, este tem de ser controlado antes da utilização. Não poderá indicar nenhuma carga anormal.

Não é permitida a extensão do produto.

ATENÇÃO: em caso de humidade/gelo, ao ser utilizado sobre arestas e com nó Prusik (2.6), a carga de rotura é significativamente reduzida. Deve evitar-se afrouxar a corda.

2.1) Anel em forma de I

2.2) Anel em forma de O

2.3) Anel com olhal torcido

2.4) Anel com dispositivos de ligação costurados

2.5) Se a avaliação do risco realizada antes do trabalho revelar que, em caso de queda, existe a possibilidade de impacto sobre uma aresta, é obrigatório tomar precauções de segurança adequadas.

2.6) Ter cuidado com as pontas soltas / Não usar em modo de amarração / Fechar sempre corretamente o mosquetão

2.7) Em caso de utilização com nó Prusik, ter em atenção a posição correta da fita do anel

2.8) Não fazer nós no dispositivo de ligação

3.) Dispositivos de ligação

Se forem utilizados dispositivos de ligação adicionais, ter também em atenção as instruções MAT-BA-0144.

3.1) Não ajustar o comprimento, afrouxar a corda, nem colocar o equipamento na área de perigo de queda.

3.2) O comprimento total do dispositivo de ligação (incluindo amortecedores e elementos de ligação) não pode exceder os valores indicados no quadro 3.2.

3.3) Um dispositivo de ligação duplo (com um único amortecedor de quedas) pode ser afixado com as duas extremidades à mesma altura.

3.4) Dois dispositivos de ligação simples (com um amortecedor de quedas cada) não podem ser afixados à mesma altura.

3.5) No caso de dispositivos de ligação duplos (com um único amortecedor de quedas), o cordão solto não deve ser fixado ao arnês, a fim de evitar um curto-circuito dos cordões. Para mais informações, consultar as instruções do dispositivo de ligação.

4.) Utilização como anel de ancoragem

4.1) Em caso de queda, as forças máximas geradas na obra dependem do amortecedor de queda utilizado. A força gerada na obra corresponde à força máx. a que o amortecedor de queda reduz o impacto da queda.

4.2) Ter em conta o valor máximo de desvio do dispositivo de ancoragem e do deslocamento do ponto de ancoragem.

5.) Utilização como prolongamento do olhal das costas a fim de facilitar o processo de engate e de desengate sem a ajuda de terceiros, como ligação do olhal das costas a um dispositivo de ligação. Prenda o mosquetão ao olhal das costas do cinto de retenção, eventualmente antes de colocar o arnês. Prenda a cinta em „A“ a uma das cintas do ombro com a tira de velcro. Se necessário, engate o dispositivo de fixação no aro em „D“ da cinta em „A“, para garantir assim a sujeição. Certifique-se de que todos os mosquetões estejam devida e seguramente fechados. ATENÇÃO: Respeite o comprimento máximo do dispositivo de fixação fornecido juntamente!

6.) Exemplos de aplicação BEAMSTRAP

6.1) Fazer passar o anel pequeno através do anel grande, esticando em seguida.

6.2) Para encurtar o laço, passe-o várias vezes à volta da estrutura para o atar, assim evitando que ele fique solto.

6.3) Esticar o anel grande sob a estrutura, assim evitando uma carga transversal sobre o anel (6.4).

6.5) Não posicionar o anel lateralmente à estrutura.

6.6, 6.7) Não prender os mosquetões em ambos os anéis, assim evitando uma carga transversal sobre os mosquetões.

7.) Declaração de conformidade

8.) Material padrão

9.) Cartão de controlo

9.1–9.4) A preencher durante a revisão

9.1) Técnico responsável

9.2) Motivo

9.3) Observação

9.4) Próxima inspeção

10.) Informações individuais

10.1-10.4) A preencher pelo comprador

10.1) Data de compra

10.2) Primeira utilização

10.3) Utilizador

10.4) Empresa

1.) Normen



1.1) Gebruik ok



1.2) Voorzichtig bij gebruik



1.3) Levensgevaar



1.4) Zo niet toepasbaar / In deze uitvoering niet verkrijgbaar

2.) Algemene informatie

Lees en begrijp deze gebruiksaanwijzing voordat u het product gebruikt. Stroppen en verbindingsmiddelen uit stroppen mogen niet zonder eigen energieabsorptie, bijv. met een bandvaldemper conform EN 355, als bevestigingspunt of verbindingsmiddel voor opvangdoeleinden worden gebruikt. Het product mag slechts door één persoon gebruikt worden. De max. toegestane opvangkracht vindt u in de desbetreffende verbindingsmiddelhandleiding. Alleen voor gebruik bij persoonlijke valbeschermingsuitrusting, niet bij hijsvoorzieningen. De levensduur is afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de omgevingsomstandigheden. Voor een betere controle moeten stroppen van een datum worden voorzien voor een volgende keuring. (Gordelband NIET beschriften!) Indien een valindicator aanwezig is, moet deze voor het gebruik gecontroleerd worden. Het mag geen buitengewone belasting aangeven. Het product mag niet verlengd worden.

LET OP: bij nattigheid/ijs, bij het gebruik over randen en bij gebruik met ankersteek (2.6) is de breuklast aanzienlijk verminderd. Een slap kabel moet worden voorkomen.

2.1) stroppen in I-vorm

2.2) stroppen in O-vorm

2.3) strop met ingedraaid oog

2.4) strop met ingenaaide verbindingselementen

2.5) Als de uitgevoerde risicobeoordeling vóór de start van de werkzaamheden aangeeft dat in geval van een val een belating over de rand mogelijk is, moeten desbetreffende veiligheidsmaatregelen worden genomen.

2.6) Let op losse uiteinden van dragers / niet in de omsnoering gebruiken karabijnhaken altijd correct sluiten

2.7) Bij gebruik van een ankersteek op de juiste positie van de slingband letten

2.8) Verbindingsmiddel niet knopen

3.) Verbindingsmiddelen

Bij gebruik van aanvullende verbindingsmiddelen tevens de handleiding MAT-BA-0144 in acht nemen.

3.1) De aanpassing van de lengte, slap kabel en het aanbrengen

mag niet in gebieden plaatsvinden waar valgevaar dreigt.

3.2) De totale lengte van het VBM, (inclusief valdempers en verbindingselementen) mag de waarde van tabel 3.2 niet overschrijden.

3.3) Een tweestrengig verbindingsmiddel (met slechts een valdemper) mag met beide uiteinden op gelijke hoogte worden bevestigd.

3.4) Twee eenstrengige verbindingsmiddelen (elk meet een valdemper) mag niet op gelijke hoogte worden bevestigd.

3.5) Bij tweestrengige verbindingsmiddelen (met slechts een valdemper) moet de losse streng niet aan de gordel worden bevestigd, om een kortsluiting van de strengen te voorkomen.

Meer informatie vindt u in de desbetreffende VBM handleiding.

4.) Gebruik als ankerstrop

4.1) De bij een val optredende maximale krachten die inwerken op de constructie zijn afhankelijk van de gebruikte valdemper. De kracht die inwerkt op de constructie komt overeen met de maximale kracht waarop de stortbelasting wordt gereduceerd door de valdemper

4.2) Maximale uitsturingswaarde van de bevestigingsvoorziening en de verschuiving van het bevestigingspunt in acht nemen.

5.) Gebruik als verlenging van het rugoog voor het eenvoudiger koppelen en ontkoppelen zonder hulp, als verbinding van het rugoog met een verbindingsmiddel. De karabijnhaak aan het rugoog van het veiligheidsharnas bevestigen, evt. voor het aanbrengen van de gordel. De A-band op één van de schouderbanden met de klittenband fixeren. Indien nodig het verbindingsmiddel in de D-ring van de A-band hangen en op deze manier de zekering tot stand brengen. Let op een veilige vergrendeling van alle karabijnhaken. LET OP: toegestane totale lengte van het gebruikte verbindingsmiddel in acht nemen!

6.) Toepassingsvoorbeelden BEAMSTRAP

6.1) Kleine ring door grote ring voeren, strak trekken.

6.2) Strop om in te korten meermaals om structuur slingeren, doorhangen voorkomen.

6.3) Grote ring onder de structuur strak trekken, dwarsbelasting op ring voorkomen (6.4).

6.5) Ring niet aan zijkant op structuur plaatsen.

6.6, 6.7) Karabijnhaak niet in beide ringen hangen, dwarsbelasting op karabijnhaak voorkomen.

7.) Conformiteitsverklaring

8.) Standaard materiaal

9.) Controlekaart

9.1–9.4) Gelieve bij de inspectie in te vullen

9.1) Controleur

9.2) Reden

9.3) Opmerking

9.4) Volgende inspectie

10.) Individuele informatie

10.1-10.4) Gelieve door de koper in te vullen

10.1) Aankoopdatum

10.2) Eerst gebruik

10.3) Gebruiker

10.4) Bedrijf

1.) Standarder



1.1) Brug okay



1.2) Vær forsigtig ved brugen



1.3) Livsfare



1.4) Må ikke anvendes således / fås ikke i denne version

2.) Generelle oplysninger

Læs og forstå denne brugsanvisning inden produktet tages i brug. Slynger og forbindelseselementer, som består af slynger, må ikke anvendes uden en energiabsorber, f.eks. en båndfalddæmper iht. EN 355, som ankerpunkt eller forbindelseselement til faldsikring. Produktet må kun anvendes af én person. Den maks. tilladte faldbelastning findes i vejledningen til det pågældende forbindelseselement. Må kun anvendes i forbindelse med personligt faldudstyr, ikke på løfteanordninger. Levetiden er afhængig af, hvor ofte elementet anvendes og af omgivelsesforholdene. For at sikre en bedre kontrol skal slyngerne markeres med datoen for næste revision. (skriv IKKE på selebåndet) Hvis der forefindes en faldindikator, skal den kontrolleres inden brugen. Den må ikke vise en usædvanlig belastning. Produktet må ikke forlænges!

OBS: Ved fugt/overisning, ved anvendelse hen over kanter og i sikringsknuder (2.6) er brudbelastningen betydelig reduceret. Undgå tovtæk.

2.1) Slynge i I-form

2.2) Slynge i O-form

2.3) Slynge med inddrejet øje

2.4) Slynge med indsyede forbindelseselementer

2.5) Hvis risikovurderingen inden arbejdet påbegyndes viser, at der i tilfælde af et fald er mulighed for en belastning hen over en kant, skal der træffes passende forsigtighedsforanstaltninger.

2.6) Vær opmærksom på løse ender / må ikke anvendes i snøregangen / karabinhager skal altid være lukket korrekt

2.7) Vær ved anvendelse i sikringsknuder opmærksom på, at slyngebåndet er placeret korrekt

2.8) Forbindelseselementet må ikke knudes

3.) Forbindelsesmiddel

Vær inden brugen af yderligere forbindelseselementer ligeledes opmærksom på brugsanvisningen MAT-BA-0144.

3.1a+b) Længdeindstilling, tovtæk og påtagning bør ikke ske i nedstyrtningsfarligt område.

3.2) Hele forbindelseselementets længde (inklusive falddæmper og forbindelseselementer) må ikke overskride værdierne i tabel 3.2.

3.3) Et tostrengt forbindelseselement (med kun en falddæmper)

må med begge ender fastgøres på samme niveau.

3.4) To enstrengede forbindelseselementer (med en falddæmper i hvert) må ikke fastgøres på samme niveau.

3.5) Ved tostrengede forbindelseselementer (med kun en falddæmper) må den løse streng ikke fastgøres på selen, for at undgå en kortslutning af strengene. Yderlige oplysninger kan findes i den pågældende VBM-vejledning.

4.) Brug som fastgørelsessløjfe

4.1) De i tilfælde af et fald optrædende maksimale kræfter i bygningen er afhængige af den anvendte falddæmper. Den kraft, der overføres til bygningen, svarer til den maks. kraft, som faldbelastningen reduceres til af falddæmperen.

4.2) Vær opmærksom på forankringsanordningens maks. svingningsværdi og ankerpunktets forskydning.

5.) Anvendelse som forlængelse af rygøskenen for at lette ophængning og aftagning uden fremmed hjælp, som forbindelse af rygøskenen med en samling. Fastgør karabinhagen på faldsikringsselens rygøsken, eventuelt inden du tager selen på. Fikser A-båndet med velcrobånd på en af skulderselerne. Hæng ved behov samlingen ind i A-båndets D-ring for på den måde at lave en sikring. Kontroller, at alle karabinhager er låst korrekt. VIGTIGT: Overhold den tilladte samlede længde på den ekstra samling!

6.) Eksempler ansøgning BEAMSTRAP

6.1) Før den lille ring gennem den store ring, og stram til.

6.2) For at afkorte stroppen, vikles den flere gange rundt om strukturen; undgå, at den hænger igennem.

6.3) Stram den store ring under strukturen; undgå, at ringen belastes på tværs (6.4).

6.5) Ringen må ikke placeres på siden af strukturen.

6.6, 6.7) Karabinhagen må ikke haspes i begge ringe; undgå, at karabinhagen belastes på tværs.

7.) Overensstemmelseserklæring

8.) Standard materiale

9.) Kontrolkort

9.1–9.4) Skal udfyldes ved revision

9.1) Kontrollant

9.2) Grund

9.3) Anmærkning

9.4) Næste undersøgelse

10.) Individuelle Informationer Individuelle oplysninger til det købte produkt

10.1-10.4) Skal udfyldes af køber

10.1) Købsdato

10.2) Første brug

10.3) Bruger

10.4) Virksomhed

1.) Standarder



1.1) Bruk okay



1.2) Vær forsiktig ved bruk



1.3) Livsfare



1.4) Kan ikke brukes slik / er ikke tilgjengelig i denne versjonen

2.) Generell informasjon

Les og forstå denne veiledningen før produktet tas i bruk.

Stropper og forbindelsesmidler av stropper må ikke brukes uten energiabsorbering, f.eks. med en båndfalldemper iht. EN 355, som festepunkt eller forbindelsesmiddel for oppfangingsformål. Produktet må kun benyttes av en person. Maks. tillatt oppsamlingskraft finner du i bruksanvisningen til forbindelsesmiddelet. Kun for bruk ved personlig fallsikringsutstyr, ikke ved løfteinnretninger. Brukstiden er avhengig av hvor ofte utstyret brukes, og forholdene i omgivelsen. For å få bedre kontroll skal stropper merkets med datoen for neste revisjon. (IKKE merk belte!) Hvis det finnes en fallindikator, må denne kontrolleres før bruk. Den må ikke vise noen uvanlig belastning. Produktet må ikke forlenges.

OBS: Ved væte/ising, ved bruk over kanter og ved bruk i ankerstikk (2.6) er bruddlasten betydelig redusert. Unngå slappe tau.

2.1) Stropp i I-form

2.2) Stropp i O-form

2.3) Stropp med inndreid øye

2.4) Stropp med innsyddde forbindelseselementer

2.5) Hvis risikoanalysen som gjennomføres før arbeidet påbegynnes viser at en belastning over en kant i tilfelle et fall er mulig, må forsiktighetstiltak iverksettes.

2.6) Vær oppmerksom på løse bærerender / ikke bruk som festeslynge / lås alltid karabinkroker skikkelig

2.7) Ved bruk i ankerstikk må man sørge for riktig plassering av stroppebåndet

2.8) Ikke lag knuter på forbindelsesmidler

3.) Forbindelsesmiddel

Ved bruk av ekstra forbindelsesmidler må man følge veiledningen MAT-BA-0144.

3.1) Innstillingen av lengden, det slappe tauet og fastgjøring skal ikke skje i områder med fallfare.

3.2) Den samlede lengden til VBM (sammen med demper og forbindelseselementer) må ikke overskride verdiene i tabell 3.2.

3.3) Et to-strengers forbindelsesmiddel (med bare en falldemper)

kan festes med begge ender i samme høyde.

3.4) To en-strengede forbindelsesmidler (hver med en falldemper) kan ikke festes i samme høyde.

3.5) Ved to-strengede forbindelsesmidler (med bare en falldemper) må ikke den løse strengen festes på beltet for å unngå kortslutning av strengene. Du finner mer informasjon i respektive VBM-veiledning.

4.) Bruk som anslagslynge

4.1) De maksimale kreftene som opptrer i et byggverk ved et styrt er avhengige av falldemperen som er i bruk. Kraften som ledes inn i byggverket, tilsvarer den maks. kraften som falldemperen reduserer styrtbelastningen til

4.2) Overhold maks. strekkfasthet til festeinnretningen og forskyvingen av festepunktet.

5.) Brukes som forlengelse av den bakre D-ringen for å lette montering og demontering uten ekstern hjelp, for å forbinde den bakre D-ringen med et koblingselement. Fest karabinkroken på den bakre D-ringen til fallselen, ev. før selen tas på. Fest A-båndet på en av skulderreimene med borrelåsen. Ved behov kan koblingselementet henges inn i A-båndets D-ring så sikringen opprettes på den måten. Sørg for at alle karabinkroker er trygt låst. OBS: Ta hensyn til tillatt total lengde for det anvendte koblingselementet!

6.) Eksempler på bruk BEAMSTRAP

6.1) Før den lille ringen gjennom den store ringen, stram til.

6.2) Kast slyngen flere ganger rundt strukturen for å forkorte den, unngå slakk.

6.3) Trekk den store ringen stramt under strukturen, unngå tverrbelastning på ringen (6.4).

6.5) Ikke plasser ringen på siden av strukturen.

6.6, 6.7) Ikke heng karabinkroken i begge ringene, unngå tverrbelastning på karabinkroken.

7.) Konformitetserklæring

8.) Standard materiale

9.) Kontrollkort

9.1–9.4) Fylles ut ved inspeksjon

9.1) Kontrollør

9.2) Grunn

9.3) Bemerkning

9.4) Neste undersøkelse

10.) Individuell informasjon

10.1-10.4) Skal fylles ut av kjøperen

10.1) Kjøpsdato

10.2) Første gangs bruk

10.3) Bruker

10.4) Virksomhet

1.) Normit



1.1) Käyttö OK



1.2) Varovaisuus käytössä



1.3) Hengenvaara



1.4) Ei voi käyttää näin / Ei saatavana tässä versiossa

2.) Yleiset tiedot

Lue ja ymmärrä tämä ohje ennen tuotteen käyttöä. Silmukoita ja silmukoista koostuvia liitosvälineitä ei saa käyttää käyttämättä energianvaimennusta, esim. standardin EN 355 mukaisella nauhavaimennuksella varustettuna, kiinnityspisteinä tai liitosvälineinä tarraintarkoituksiin. Tuotetta saa käyttää ainoastaan yksi henkilö. Suurin sallittu tartuinoima löytyy vastaavasta liitosvälineen ohjeesta. Ainoastaan käyttöön henkilökohtaisten putoamissuojavarusteiden kanssa, ei nostovälineillä. Käyttöikä riippuu käyttötiheydestä ja ympäristöolosuhteista. Parempaa valvontaa varten silmukoihin tulisi merkitä seuraavan tarkastuksen päiväys. (Hihnaan EI saa kirjoittaa!) Jos putoamisilmaisim on olemassa, se on tarkastettava ennen käyttöä. Siinä ei saa näkyä mitään epätavallista kuormitusta. Tuotetta ei saa pidentää.

HUOMIO: Kosteuden/jäätymisen esiintyessä, reunojen yli käytettäessä ja leivonpääsolmussa (2.6) käytettäessä on murtokuormitus huomattavasti alhaisempi. Löysää köyttä tulee välttää.

2.1) I-muotoinen silmukka

2.2) O-muotoinen silmukka

2.3) Silmukka ja sisäänkierretty silmä

2.4) Silmukka ja kiinni ommellut liitoselementit

2.5) Jos suoritettu riskianalyysi ennen töiden alkua osoittaa, että putoamisen sattumassa kuormitus reunan yli on mahdollista, on ryhdyttävä sopiviin varotoimiin.

2.6) Varo irtonaisia palkinpäitä, älä käytä nuoraurissa / sulke karbiinihaat aina oikein

2.7) Leivonpääsolmussa käytettynä on varmistettava silmukkahihnan oikea asento

2.8) Älä solmi liitosvälinettä

3.) Liitosvälineet

Käytettäessä ylimääräisiä liitosvälineitä on lisäksi huomioitava ohje MAT-BA-0144.

3.1) Pituuden säätöä, köyden löysäystä ja päälle pukemista ei tulisi tapahtua putoamisvaarallisella alueella.

3.2) Vaimentavan liitosvälineen kokonaispituus (mukaan lukien vaimennin ja liitoselementit) ei saa ylittää taulukossa 3.2 ilmoitettuja arvoja.

3.3) Kaksisäikeisen liitosvälineen (vain yhdellä putoamisvaimennuksella) saa kiinnittää molemmista päistä samalle korkeudelle.

3.4) Kahta yksisäikeistä liitosvälinettä (kukin yhdellä putoamisvaimennuksella) ei saa kiinnittää samalle korkeudelle.

3.5) Kaksisäikeisillä liitosvälineillä (vain yhdellä putoamisvaimennuksella) ei irtonaista säiettä tulisi kiinnittää valjaisiin, jotta säikeiden oikosulku vältettäisiin. Lisätietoja löytyy vastaavasta vaimentavan liitosvälineen ohjeesta.

4.) Käyttö kiinnityssilmukkana

4.1) Pudottaessa esiintyvät maksimivoimat rakennuksessa riippuvat käytetystä putoamisvaimennuksesta. Rakennukseen johdettu voima vastaa sitä maks.voimaa, johon putoamisvaimennus vaimentaa putoamiskuormituksen

4.2) Kiinnitysvälineen maksimaalinen poikkeama-arvo ja kiinnityskohdan siirtymä on huomioitava.

5.) Käyttö selkälengin pidentämiseen ripustamisen ja kiinnittämisen helpottamiseksi ilman toisen apua, selkälengin liitteeksi liitoselementtiin. Karbiinihaka kiinnitetään turvavaljaiden selkälengkiin, mahd. jo ennen valjaisiin varustautumista. A-hihna kiinnitetään tarranauhalla olkahihnaan. Tarpeen vaatiessa liitoselementti ripustetaan kiinni A-hihnan D-renkaaseen, jolla saadaan varmistus aikaan. Varmista kaikkien karbiinihakojen varma lukitus. HUOMIO: mukana käytetyn liitoselementin sallittu kokonaispituus on otettava huomioon!

6.) Sovellusesimerkkejä BEAMSTRAP

6.1) vedä pieni rengas ison läpi, vedä kireälle.

6.2) Lyhennä lenkkiä useampaan kertaan rakenteen ympärille kiertämällä, vältä riippumista.

6.3) Vedä ruuri rengas rakenteen alitse, vältä renkaaseen kohdistuvaa poikittaiskuormaa (6.4).

6.5) Älä aseta rengasta rakenteen sivulle.

6.6, 6.7) Älä ripusta karabiinihakaa renkaisiin, vältä karabiinihakaan kohdistuvaa poikittaiskuormaa.

7.) Vaatimustenmukaisuusvakuutus

8.) Vakiomateriaali

9.) Tarkastuskortti

9.1–9.4) Täytä tarkistettaessa

9.1) Tarkastaja

9.2) Syy

9.3) Huomautus

9.4) Seuraava tarkastus

10.) Yksilölliset tiedot

10.1-10.4) Myyjä täyttää

10.1) Ostopäiväys

10.2) Ensimmäinen käyttöönotto

10.3) Käyttäjä

10.4) Yritys

1.) Normer



1.1) Användning ok



1.2) Lakta försiktighet vid användningen



1.3) Livsfara



1.4) Inte användbar på detta sätt/ Inte tillgänglig i denna version

2.) Allmän information

Läs och förstå den här bruksanvisningen innan produkten används. Slingor och kopplingslinor av slingor får inte användas utan energiabsorbering, t.ex. med en falldämpare enligt EN 355, som anslagpunkt eller fästdon för uppfångningssyfte. Produkten får aldrig användas av en person ensam. Max tillåten uppfångningskraft anges i bruksanvisningen till kopplingslinan. Får endast användas som personlig fallskyddsutrustning, inte för lyftanordningar. Livslängden beror på användningsfrekvensen och omgivningsförhållandena. För bättre kontroll ska slingor som är märkta med datum för nästa kontroll användas. (Skriv INTE på remmar!) Om det finns en fallindikator måste denna kontrolleras före användning. Den får inte visa någon osedvanlig belastning. Produkten får inte förlängas.

OBS! Vid väta/isbeläggning, vid användning över kanter och vid användning i lärkhuvud (2.6) reduceras brottslasten avsevärt. Slaka linor ska förhindras

2.1) Slinga i I-form

2.2) Slinga i O-form

2.3) Slinga med iskruvad ögla

2.4) Slinga med fastsydda kopplingselement

2.5) Om riskbedömningen som har genomförts före arbetets början visar, att det vid ett fall finns risk för belastning över en kant måste anpassade försiktighetsåtgärder vidtas.

2.6) Se upp med lösa balkändar/använd inte i för att fästa last/lås alltid karbinhaken korrekt

2.7) Kontrollera korrekt läge på slingan vid användning i lärkhuvud

2.8) Knyt inte kopplingslinan

3.) Kopplingslina

Kontrollera även bruksanvisningen MAT-BA-0144 vid användning av ytterligare kopplingslinor.

3.1) Längdinställning, slacktåg och anbringande ska inte ske i fallriskområdet.

3.2) Kopplingslinans totala längd (inkl. falldämpare och kopplingselement) får inte överskrida värdena i tabell 3.2.

3.3) En tvåsträngad kopplingslina (med bara en falldämpare) får

fästas med båda ändarna på samma höjd.

3.4) Två ensträngade kopplingslinor (med vardera en falldämpare) får inte fästas på samma höjd.

3.5) För tvåsträngade kopplingslinor (med bara en falldämpare) ska den lösa strängen inte fästas i selen för att förhindra kortslutning av strängarna.

Ytterligare information finns i bruksanvisningen till respektive kopplingslina.

4.) Användning som förankringsslinga

4.1) De i händelse av ett fall uppträdande maximala krafterna i byggnadsverket beror på använd falldämpare. Den kraft som leds in i byggnadsverket motsvarar den max. kraft till vilken fallbelastningen reduceras genom falldämparen

4.2) Beakta maximalt fränkopplingsvärde för fästnanordningen och förskjutningen av fästpunkten.

5.) Används som förlängning av ryggöglan för att underlätta i- och urkoppling av extern hjälp som kopplar ihop ryggöglan med en kopplingslina. Fäst karbinhaken i fallskyddsselens ryggögla innan selen tas på. Fäst A-bandet på ett av axelbanden med kardborreband. Fäst kopplingslinan i A-bandets D-ring för att skapa en säkring om det behövs. Kontrollera att alla karbinhakar är låsta på säkert sätt. Obs! Överskrid inte den maximalt tillåtna längden på de använda kopplingslinorna!

6.) Applikationsexempel BEAMSTRAP

6.1) Trä in den lilla ringen genom den stora ringen och dra fast ordentligt.

6.2) Vira slingan upprepade gånger runt strukturen för att korta den, undvik att den hänger ned.

6.3) Dra åt den stora ringen under strukturen och se till att ringen inte snedbelastas (6.4).

6.5) Placera inte ringen på sidan av strukturen.

6.6, 6.7) Fäst inte karbinhaken i båda ringarna. Se till att karbinhaken inte snedbelastas.

7.) Konformitetsdeklaration

8.) Standardmaterial

9.) Kontrollkort

9.1 - 9.4) Fyll i vid revision

9.1) Kontrollör

9.2) Orsak

9.3) Anmärkning

9.4) Nästa undersökning

10.) Individuell information

10.1-10.4) Fylls i av köparen

10.1) Inköpsdatum

10.2) Första användning

10.3) Användare

10.4) Företag

1.) Πρότυπα



1.1) Χρήση, εντάξει



1.2) Προσοχή κατά τη χρήση



1.3) Κίνδυνος θανάτου



1.4) Γι' αυτό το λόγο δεν είναι εφαρμόσιμο/
Σε αυτήν την έκδοση δεν είναι διαθέσιμο

2.) Γενικές πληροφορίες

Διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες πριν τη χρήση του προϊόντος. Αρτάνες και μέσα σύνδεσης από αρτάνες απαγορεύεται να χρησιμοποιηθούν ως σημεία αγκύρωσης ή μέσα σύνδεσης για σκοπούς σύλληψης χωρίς ένα κατάλληλο εξάρτημα για απορρόφηση ενέργειας, π.χ. έναν ιμάντα απόσβεσης ενέργειας κατά το πρότυπο EN 355. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο από ένα άτομο. Συμπεραίνετε τη μέγιστη επιτρεπόμενη δύναμη πτώσης από τις εκάστοτε οδηγίες μέσου σύνδεσης. Μόνο κατά τη χρήση εξοπλισμού ατομικής προστασίας από πτώση, και όχι εξοπλισμού ανέλκυσης. Η διάρκεια ζωής εξαρτάται από τη συχνότητα χρήσης και τις συνθήκες του περιβάλλοντος. Για καλύτερο έλεγχο θα πρέπει να αναγράφεται η ημερομηνία της επόμενης επιθεώρησης πάνω στις αρτάνες. (ΜΗ γράφετε πάνω στον ιμάντα!) Στην περίπτωση που υπάρχει δείκτης πτώσης, αυτός πρέπει να ελεγχεται πριν από κάθε χρήση. Δεν επιτρέπεται να δείξει κάποιο ασυνήθιστο φορτίο. Το προϊόν δεν πρέπει να επιμηκυνθεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περιπτώσεις υγρασίας και παγετού, κατά τη χρήση πάνω από αιχμές και κατά την εφαρμογή όταν είναι δεμένο σε κόμπο (2.6) το τελικό φορτίο μειώνεται σημαντικά. Θα πρέπει να αποφύγετε τη χαλάρωση του σχοινιού.

2.1) Αρτάνη σε σχήμα I

2.2) Αρτάνη σε σχήμα O

2.3) Αρτάνη με στερεωμένη θηλιά

2.4) Αρτάνες με ραμμένα στοιχεία σύνδεσης

2.5) Όταν η εφαρμοσμένη αξιολόγηση κινδύνων δείχνει από την αρχή της εργασίας, ότι σε περίπτωση μιας πτώσης είναι δυνατή η φόρτωση πάνω από μια αιχμή, πρέπει να λαμβάνονται τα κατάλληλα προληπτικά μέτρα.

2.6) Προσέξτε τις χαλαρές άκρες του φορέα / μη χρησιμοποιείτε σε τσοκ έλξης / κλείνετε σωστά τα караμπίνер

2.7) Όταν χρησιμοποιείται και είναι δεμένο σε κόμπο προσέξτε ο ιμάντας της αρτάνης να είναι στη σωστή θέση

2.8) Μη δένετε το μέσο σύνδεσης

3.) Μέσο σύνδεσης

Κατά τη χρήση πρόσθετων μέσων σύνδεσης λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες MAT-BA-0144.

3.1) Η ρύθμιση του μήκους, η χαλάρωση του σχοινιού και η

εφαρμογή δεν πρέπει να πραγματοποιηθούν σε περιοχή με κίνδυνο πτώσης.

3.2) Το συνολικό μήκος του ΜΣ (συμπεριλαμβανομένου του αποσβεστήρα και των στοιχείων σύνδεσης) δεν πρέπει να υπερβαίνει τις τιμές του πίνακα 3.2.

3.3) Ένα διπλό μέσο σύνδεσης (μόνο με έναν αποσβεστήρα πτώσης) πρέπει να αναρτηθεί και με τα δύο άκρα στο ίδιο ύψος.

3.4) Δύο μονά μέσα σύνδεσης (κάθε φορά με έναν αποσβεστήρα πτώσης) δεν επιτρέπεται να αναρτηθούν στο ίδιο ύψος.

3.5) Στην περίπτωση των διπλών μέσων σύνδεσης (μόνο με έναν αποσβεστήρα πτώσης) δεν πρέπει ο χαλαρός έλικας να στερεώνεται πάνω στη ζώνη για να αποφευχθεί τυχόν βραχυκύκλωμα των ελίκων.

Περαιτέρω πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στις εκάστοτε οδηγίες ΜΣ.

4.) Χρήση ως αρτάνη αγκύρωσης

4.1) Οι μέγιστες δυνάμεις που παρουσιάζονται στην περίπτωση μιας πτώσης σε ένα κτίριο εξαρτώνται από τους χρησιμοποιούμενους αποσβεστήρες πτώσης. Η διοχετευμένη στο κτίριο δύναμη ισοδυναμεί με τη μέγιστη δύναμη, σύμφωνα με την οποία ο αποσβεστήρας πτώσης μειώνει την καταπόνηση πτώσης

4.2) Λάβετε υπόψη σας τη μέγιστη τιμή απόκλισης της κατεύθυνσης αγκύρωσης και τη μετατόπιση του σημείου αγκύρωσης.

5.) Χρήση ως προέκταση του κρίκου πλάτης για τη διευκόλυνση στην τοποθέτηση και αφαίρεση χωρίς εξωτερική βοήθεια, ως σύνδεσμος του κρίκου πλάτης με ένα μέσο σύνδεσης. Στερεώστε το караμπίνер στον κρίκο πλάτης της ζώνης συγκράτησης, ενδεχομένως πριν την εφαρμογή της ζώνης. Σταθεροποιήστε τον ιμάντα Α σε μία από τις ζώνες ώμων με την ταινία velcro. Εάν χρειάζεται, κρεμάστε το μέσο σύνδεσης στον κρίκο D του ιμάντα Α για να δημιουργήσετε το σύστημα ασφαλείας. Βεβαιωθείτε για το ασφαλές κλείδωμα όλων των караμπίνер. ΠΡΟΣΟΧΗ: προσέξτε το συνολικό επιτρεπόμενο μήκος του μέσου σύνδεσης που χρησιμοποιείται!

6.) παραδείγματα εφαρμογών BEAMSTRAP

6.1) Περάστε τον μικρό δακτύλιο μέσα από τον μεγάλο δακτύλιο, τραβήξτε τον για να σφίξει.

6.2) Για να μειώσετε το μήκος, τυλίξτε τη θηλιά πολλές φορές γύρω από τη φέρουσα κατασκευή, χωρίς να κρέμεται προς τα κάτω.

6.3) Τραβήξτε σφικτά τον μεγάλο δακτύλιο κάτω από τη φέρουσα κατασκευή, αποφύγετε την εγκάρσια καταπόνηση στον δακτύλιο (6.4).

6.5) Μην τοποθετείτε τον δακτύλιο στο πλάι της φέρουσας κατασκευής.

6.6, 6.7) Μην κρεμάτε το караμπίνер και στους δύο δακτυλίους,

αποφύγετε την εγκάρσια καταπόνηση στο καραμπίνερ.

7.) Δήλωση συμμόρφωσης

8.) Στάνταρ υλικό

9.) Διάγραμμα ελέγχου

9.1 - 9.4) θα πρέπει να συμπληρωθεί Ελέγχου

9.1) ελεγκτή?

9.2) Γιατί?

9.3) Οι υποσημειώσεις

9.4) Επόμενη εξέταση

10.) Προσωπικές πληροφορίες

10.1-10.4) Συμπλήρωση από τον αγοραστή

10.1) Ημερομηνία αγοράς

10.2) Πρώτη χρήση

10.3) Χρήστης

10.4) Εταιρεία

1.) Standartlar



1.1) Kullanılabilir



1.2) Kullanırken dikkat



1.3) Hayati tehlike



1.4) Bu şekilde kullanılamaz / bu sürümde yok

2.) Genel bilgiler

Ürünü kullanmadan önce bu kılavuzu okuyunuz ve anladığınızdan emin olunuz. Sapan ve sapandan oluşan bağlantı maddesi enerji emişi olmadan, örn. EN 355 uyarınca bir amortisör ile, toplama amacıyla mesnet noktası veya bağlantı maddesi olarak kullanılamaz. Ürün yalnızca bir kişi tarafından kullanılabilir. Maksimum geçerli toplama gücünü için ilgili bağlama maddesi kılavuzuna bakınız. Yalnızca kişisel düşmeye karşı koruma tertibatlarında kullanılacak, kaldırma tertibatlarında değil. Kullanım ömrü kullanım sıklığına ve çevre şartlarına bağlıdır. Daha iyi kontrol edebilmek için sapanlar bir sonraki revizyon tarihi ile işaretlenmelidir. (Kemer bandını ETİKETLEMEYİN!) Bir düşme göstergesi var ise, bu kullanımdan önce kontrol edilmelidir. Olağan dışı bir yükleme göstermemelidir. Ürün uzatılamaz.

DİKKAT: Nem/donma, kenarlar üzerinden uygulamada ve terz kazık bağında (2.6) kırılma yükü son derece azaltılmıştır. Gevşek halattan kaçınılmalıdır.

2.1) I şeklinde sapan

2.2) O şeklinde sapan

2.3) Çevrilmiş gözlü sapan

2.4) Dikilmiş bağlantı elemanlı sapan

2.5) Çalışmaya başlamadan önce yapılan risk değerlendirmesinde düşme neticesinde bir kenar üzerinden yükleme mümkün ise, uygun olan tüm gerekli tedbirler alınmalıdır.

2.6) Taşıyıcı uçlarındaki gevşemeye dikkat edin / büzmeyin / bağlantı malzemelerini düğümlemeyin / karabinayı her zaman düzgün kapatın

2.7) Ters kazık bağında kullanıldığında sapan bandının doğru konumuna dikkat edin

2.8) Bağlantı maddesini düğümlemeyin

3.) Bağlantı malzemeleri

Ek bağlantı maddeleri kullanıldığında ayrıca MAT-BA-0144 kılavuzu dikkate alın.

3.1) Uzunluk ayarlama, gevşek halat ve dayama işlemi düşme tehlikesi bulunan bölgede yapılmamalıdır.

3.2) Bağlantı malzemesinin toplam uzunluğu (hafifletici ve bağlantı elemanları dahil) tablo 3.2'de gösterilen değerleri aşmamalıdır.

3.3) Çift sarmallı bağlantı elemanı (yalnızca bir tane düşme amortisörü) aynı yüksekliğe asılamaz.

3.4) İki tane tek sarmallı bağlantı elemanı (her biri bir düşme amortisörü ile) aynı yüksekliğe asılamaz.

3.5) Çift sarmallı bağlantı elemanlarında (yalnızca bir tane düşme amortisörü ile) sarmalların kısa devreye girmesini engellemek için boşta bulunan ipliğe bağlanmamalıdır.

İlgili VBM kılavuzundan daha fazla bilgi edinebilirsiniz.

4.) Dayama ilmiği şeklinde kullanım

4.1) Düşme esnasında binada oluşan azami güçler kullanılan düşme amortisörüne bağlıdır. Binaya iletilen güç düşme amortisörünün düşme yükünü azaltığı azami güce tekabül eder.

4.2) Mesnet tertibatının azami sapma değerini ve mesnet noktasının itilmesini dikkate alınız.

5.) Harici yardım olmadan asıp çıkarmayı kolaylaştırmak amacıyla sırt halkası uzatması olarak kullanım, sırt halkasının bir bağlantı maddesine bağlantı olarak kullanımı. Karabinayı toplama kayışının sırt halkasına sabitleyin, gerekirse kayışı takmadan önce. Omuz kayışlarından birindeki A bandını cırt bandı ile sabitleyin. Gerekirse bağlantı maddesini A bandının D halkasına takın ve böylece emniyeti oluşturun. Bütün karabinaların güvenli bir şekilde kilitli olmasına dikkat edin. DİKKAT: Kullanılan bağlantı maddesinin izin verilen toplam uzunluğunu dikkate alın!

6.) Uygulama örnekleri

6.1) Küçük halkayı büyük halkanın içinden geçirin, gerdirin.

6.2) Sapanı kısaltmak için birkaç kez yapının etrafından dolandırın, asılmasını önleyin.

6.3) Büyük halkayı yapının altından gerdirin, halkanın üzerinde çapraz yüklenmeyi önleyin (6.4).

6.5) Halkayı yandan yapıya doğru konumlandırmayın.

6.6, 6.7) Karabinayı her iki halkaya asmayın, karabina üzerinde çapraz yüklenmeyi önleyin.

7.) Uygunluk beyanı BEAMSTRAP

8.) Standart materyal

9.) Kontrol grafiği

9.1 - 9.4) Denetimde doldurulacaktır

9.1) Denetçi

9.2) Neden

9.3) Dipnot

9.4) Sonraki muayene

10.) Kişisel bilgiler satın alınan ürüne ilişkin kişisel veriler

10.1-10.4) Satıcı tarafından doldurulmalı

10.1) Satın alma tarihi

10.2) İlk kullanım;

10.3) Kullanıcı;

10.4) Şirket

1.) Normy



1.1) Prawidłowe zastosowanie



1.2) Zachować ostrożność przy stosowaniu



1.3) Zagrożenie dla życia



1.4) Ten sposób nie ma zastosowania /
W tej wersji nie jest dostępny

2.) Informacje ogólne

Przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi przed użytkowaniem tego produktu. Pętle i elementy łączące składające się z pętli nie mogą być stosowane do celów zabezpieczenia przed upadkiem z wysokości bez pochłaniania energii, np. z taśmowym amortyzatorem upadku z wysokości zgodnie z EN 355, jako punkt kotwiczenia lub element łączący. Produkt ten może być używany tylko przez jedną osobę. Maks. dopuszczalną wartość siły uderzeniowej należy zaczerpnąć z odpowiedniej instrukcji danego elementu łączącego. Tylko do użycia w przypadku indywidualnego sprzętu chroniącego przed upadkiem z wysokości, nie dla podnośników. Okres użytkowania zależy od częstotliwości korzystania i warunków otoczenia. W celu lepszej kontroli pętłe powinny być oznaczone datą kolejnego przeglądu. (NIE należy umieszczać napisów na pasie!) Jeżeli obecny jest wskaźnik upadku z wysokości, to przed użyciem musi on zostać skontrolowany. Nie może on wykazywać żadnego nadzwyczajnego obciążenia. Produkt ten nie może być przedłużany.

UWAGA: W przypadku wilgotności/oblodzenia, przy wykorzystaniu na krawędziach oraz zastosowaniu w prusiku kotwicznym (2.6) obciążenie zrywające jest znacznie zredukowane. Należy unikać luzu liny.

2.1) Pętla w kształcie I

2.2) Pętla w kształcie O

2.3) Pętla z wkręconym oczkiem

2.4) Pętla z wszystkimi elementami łączącymi

2.5) Jeżeli ocena ryzyka przeprowadzona przed rozpoczęciem pracy wskaże, że w razie upadku z wysokości możliwe jest obciążenie na krawędzi, to muszą zostać podjęte odpowiednie środki ostrożności.

2.6) Zwrócić uwagę na luźne końce wsparcia / Nie stosować z obwiązaniem / Karabinki zawsze prawidłowo zamykać

2.7) W przypadku korzystania z prusika kotwicznego zwrócić uwagę na prawidłowe położenie taśmy pętlowej

2.8) Nie łączyć elementów łączących

3.) Elementy łączące

W przypadku korzystania z dodatkowych elementów łączących należy uwzględnić również instrukcję MAT-BA-0144 3.1) Regulacja długości, luzu liny oraz zakładanie nie powinny być przeprowadzane w strefie zagrożonej upadkiem.

3.2) Całkowita długość podzespołu łączącego, (łącznie z amortyzatorami i elementami łączącymi) nie może przekraczać wartości podanych w tabeli 3.2.

3.2) Całkowita długość podzespołu łączącego, (łącznie z amortyzatorami i elementami łączącymi) nie może przekraczać wartości podanych w tabeli 3.2.

3.3) Dwupasmowy element łączący (tylko z jednym amortyzatorem upadku z wysokości) może być przymocowany obydwoma końcami na tej samej wysokości.

3.4) Dwa jednopasmowe elementy łączące (odpowiednio z jednym amortyzatorem upadku z wysokości) nie mogą być mocowane na tej samej wysokości.

3.5) W przypadku dwupasmowych elementów łączących (tylko z jednym amortyzatorem upadku z wysokości) luźne pasmo nie powinno być przymocowane do pasa, aby uniknąć splątania się tych pasm. Dodatkowe informacje należy zaczerpnąć z odpowiedniej instrukcji elementu łączącego.

4.) Zastosowanie jako pętla kotwicząca

4.1) Maksymalne siły występujące w razie wypadku zależą od zastosowanego amortyzatora upadku z wysokości. Siła wprowadzona do budowli odpowiada tej maksymalnej sile, do której amortyzator upadku z wysokości redukuje obciążenie upadkowe

4.2) Uwzględnić maksymalną wartość odchylenia urządzenia kotwiczącego i przesunięcia punktu kotwienia.

5.) Zastosowanie jako przedłużenie uchwytu grzbietowego w celu ułatwienia zawieszania i zdejmowania bez pomocy innych, jako połączenie uchwytu grzbietowego z elementem łączącym. Zamocować karabińczyk na uchwycie grzbietowym szelek bezpieczeństwa, ewentualnie przed założeniem szelek. Taśmę A zamocować za pomocą taśmy na rzep na jednym z pasów barkowych. W razie potrzeby zawiesić element łączący w pierścieniu D taśmy A, tworząc w ten sposób zabezpieczenie. Zwrócić uwagę na bezpieczne zablokowanie wszystkich karabińczyków. UWAGA: przestrzegać dozwolonej długości łącznej stosowanego elementu łączącego!

6.) Przykłady zastosowań BEAMSTRAP

6.1) Przeprowadzić mały pierścień przez duży pierścień, naprężyć.

6.2) Aby skrócić pętlę, owinać ją kilka razy wokół struktury, unikać zwisania.

6.3) Naprężyć duży pierścień pod strukturą, unikać obciążenia poprzecznego pierścienia (6.4).

6.5) Nie umieszczać pierścienia bokiem na strukturze.

6.6, 6.7) Nie zawieszać karabinka w obydwu pierścieniach, unikać ciężaru poprzecznego na karabinku.

7.) Deklaracja zgodności

8.) Materiał standardowy

9.) Karta kontrolna

9.1–9.4) Wypełnić przy rewizji sprzętu

9.1) Badający sprzęt

9.2) Powód

9.3) Spostrzeżenie

9.4) Następne badanie

10.) Indywidualne informacje

10.1-10.4) Wypełnia nabywca

10.1) Data zakupu

10.2) Data pierwszego użycia

10.3) Użytkownik

10.4) Przedsiębiorstwo

1.) Standardi



1.1) Primerna uporaba



1.2) Previdno pri uporabi



1.3) Smrtna nevarnost



1.4) Tako se ne uporablja/v tej različici ni na voljo

2.) Splošne informacije

Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti ta navodila.

Zank in spojnih elementov iz zank ni dovoljeno uporabljati brez absorpcije energije, npr. s tračnim blažilnikom padca po EN 355, kot pritrdilne točke ali spojne elemente za namene prestrezanja. Izdelek sme uporabljati samo ena oseba. Maks. dovoljeno silo prestrezanja poiščite v ustreznih navodilih spojnega elementa. Samo za uporabo pri osebni opreми za zaščito pred padcem, ne pri dviznih pripravah. Življenjska doba je odvisna od pogostosti uporabe in okoljskih pogojev. Za boljši nadzor je treba zanke označiti z datumom naslednje revizije. (Trak NE SME imeti napisal!) Če bi obstajal indikator padcev, je tega treba pred uporabo preveriti. Indikator ne sme prikazovati nenavadne obremenitve. Izdelka ni dovoljeno podaljšati.

POZOR: Pri vlagi/poledenitvi, pri uporabi čez robove in pri uporabi za sidrni vozel (2.6) je prelomna trdnost bistveno zmanjšana. Ohlapnosti vrvi se je treba izogibati.

2.1) Zanka v obliki črke I

2.2) Zanka v obliki črke O

2.3) Zanka z vpleteno zanko

2.4) Zanka z všitimi veznimi elementi

2.5) Če ocena tveganja, opravljena pred začetkom dela, kaže, da je v primeru padca mogoča obremenitev čez rob, je treba izvajati ustrezne previdnostne ukrepe.

2.6) Pazite na odvezane konce nosilca/ne uporabljajte za učvrstitve z vezanjem/vponke vedno pravilno zapnite

2.7) Pri uporabi za sidrni vozel pazite na pravilen položaj traka zanke

2.8) Spojnih elementov ne zavozlajte

3.) Spojni elementi

Pri uporabi dodatni spojnih elementov ravno tako upoštevajte navodilo MAT-BA-0144.

3.1) Nastavitev dolžine, ohlapnost vrvi in nameščanje niso dovoljeni na območju z nevarnostjo padca.

3.2) Skupna dolžina spojnega elementa (vključno z blažilnikom in veznimi elementi) ne sme presegati vrednosti v tabeli 3.2.

3.3) Dvodelni spojni element (s samo enim blažilnikom padca) je dovoljeno pritrditi z obema koncema na isti višini.

3.4) Dva enodelna spojna elementa (s po enim blažilnikom padca) ni dovoljeno pritrditi na isti višini.

3.5) Pri dvodelnih spojinih elementih (s samo enim blažilnikom padca) proste vrvi ne pritrdite na pasu, da preprečite kratki stik obeh vrvi. Dodatne informacije poiščite v ustreznih navodilih za spojne elemente.

4.) Uporaba kot pritrdilna zanka

4.1) Največje sile na zgradbo, ki nastanejo v primeru padca, so odvisne od uporabljenega blažilnika padca. Sila na zgradbo ustreza največji sili, na katero blažilnik padca zmanjša obremenitev v primeru padca

4.2) Upoštevajte maksimalno vrednost nagiba pritrdilne priprave in premik točke pritrditve.

5.) Uporaba kot podaljšek hrbtna vponke za lažjo namestitve in odstranitve brez tuje pomoči, kot povezava hrbtna vponka s spojinim elementom. Pritrdite vpenjalo na hrbtno vponko varovalnega pasu, po potrebi pred namestitvijo pasu. Fiksirajte trak A na ramenskem pasu s sprijemalnim trakom. Po potrebi vpnite spojni element v obroč D traku A in tako vzpostavite varnost. Pazite na varno zapiranje vseh vpenjal. POZOR: upoštevajte dovoljeno skupni dolžino uporabljenega spojnega elementa!

6.) Primeri uporabe BEAMSTRAP

6.1) Majhen obroč speljite skozi veliki obroč, povlecite, da je napet.

6.2) Za krajšanje zanke jo večkrat ovijte okrog strukture, preprečite povešanje.

6.3) Povlecite obroč pod strukturo tako, da je napet, preprečite prečno obremenitev na obroč (6.4).

6.5) Obroča ne namestite na strani na strukturo.

6.6, 6.7) Vpenjala ne vpnite v oba obroča, preprečite prečno silo na vpenjalo.

7.) Izjava o skladnosti

8.) Standardni material

9.) Nadzorna kartica

9.1–9.4) Izpolniti pri reviziji

9.1) Revizor

9.2) Razlog

9.3) Opomba

9.4) Naslednji pregled

10.) Individualne informacije

10.1–10.4) Izpolni kupec

10.1) Datum nakupa

10.2) Prva uporaba

10.3) Uporabnik

10.4) Podjetje

Notizen

[illegible]

7.) Declaration of Conformity

EN The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:

DE Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:

FR Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit ci-dessous:

*1 according to *2

*1 nach *2

*1 selon *2

EN is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is in the case, with the national standard transposing harmonised standard Nr. *2 (for the PPE referred to article 8 (4)).
Is identical to the PPE which is the subject of certificate of conformity Nr.*3 issued by: *4

DE übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und - gegebenenfalls - übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm durch die die harmonisierte Norm *2 umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4).
Identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der Baumusterprüfbescheinigung Nr. *3 war, ausgestellt vom: *4

FR est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et - le cas échéant - est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée *2 (pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4).
est identique à l'EPI objet du certificat d'essai de prototype Nr. *3 établi par le: *4

EN and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686 EEC under the supervision of the notified body:
TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

DE und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:
TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

FR et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:
TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

Neuwied, *7



CE 0123

* see 8. Standard Material

8.) Standard Material

*1			*2		*3		*5		*4	
X	Art. Bezeichnung	Bruchlast max. f	Material	EN 354: 2010	EN 795/B: 2012	EN 566: 2006	Nr. der BMP	Datum der BMP	Zertifizierungsstelle	
	LOOP 26 kN	26 kN	PES	—	—	✓	P5 10 07 56368 124	20.09.2012	TÜV Süd Product Service	20
	LOOP TWIST 35 kN	35 kN	POY	—	—	✓	P5 10 07 56368 125	20.09.2013	TÜV Süd Product Service	20
	LOOP 35 kN	35 kN	POY	—	—	✓	P5 10 07 56368 125	20.09.2013	TÜV Süd Product Service	20
	LOOP STAK TRI 35 kN	35 kN	POY	—	—	✓	P5 10 07 56368 125	20.09.2013	TÜV Süd Product Service	20
	LOOP 35 kN ANSI	35 kN	POY	—	—	✓	P5 10 07 56368 125	20.09.2013	TÜV Süd Product Service	20
	V-BAND	22 kN	POY	—	—	—	P5 11 01 56368 135	26.01.2011	TÜV Süd Product Service	20
	BANDSCHLINGE Dyneema	22 kN	DYN	—	—	—	P5 04 08 30656 063	12.09.2004	TÜV Süd Product Service	20
	LOOP SEP 40 kN	40 kN	PES	—	—	—	P5 98 09 21321 110	27.11.1998	TÜV Süd Product Service	20
	LOOP SEP 40 kN	40 kN	PES	—	—	—	P5 98 09 21321 110	27.11.1998	TÜV Süd Product Service	20
	LOOP SEP 40 kN	40 kN	PES	—	—	—	P5 98 09 21321 110	27.11.1998	TÜV Süd Product Service	20
	LOOP SEP 22 kN	22 kN	PES	—	—	—	P5 98 09 21321 110	27.11.1998	TÜV Süd Product Service	20
	SKYBOUND 22 kN	22 kN	POY	—	—	—	P5 11 01 56368 135	26.01.2011	TÜV Süd Product Service	20
	ANCHORLOOP	35 kN	POY	—	—	✓	P5 10 07 56368 125	20.09.2013	TÜV Süd Product Service	20
	BACK SAFE Selbstsicherungsschlinge	22 kN	PES, Al	✓	✓	✓	P5 13 02 63895 003	22.02.2013	TÜV Süd Product Service	20
	AQUA SAFE	22 kN	PES	—	—	—	noch zu zertifizieren	—	TÜV Süd Product Service	20
	V-FHRS Selbstsicherungsschlinge	22 kN	PES, Al	✓	✓	✓	P5 13 02 63895 003	22.02.2013	TÜV Süd Product Service	20
	A-BAND	22 kN	PES, St	✓	—	—	P5 15 12 63895 058	14.02.2015	TÜV Süd Product Service	20
	BEAMSTRAP	25 kN	PES, St	—	✓	—	P5 16 10 63895 077	13.10.2016	TÜV Süd Product Service	20

9.) Kontrollkarte/Control Card (mandatory)

9.1) Inspektor/Inspector:
9.2) Grund/Reason:
9.3) Anmerkung/Remark:
9.4) Nächste Überprüfung/Next check:

9.1) Inspektor/Inspector:
9.2) Grund/Reason:
9.3) Anmerkung/Remark:
9.4) Nächste Überprüfung/Next check:

9.1) Inspektor/Inspector:
9.2) Grund/Reason:
9.3) Anmerkung/Remark:
9.4) Nächste Überprüfung/Next check:

9.1) Inspektor/Inspector:
9.2) Grund/Reason:
9.3) Anmerkung/Remark:
9.4) Nächste Überprüfung/Next check:

9.1) Inspektor/Inspector:
9.2) Grund/Reason:
9.3) Anmerkung/Remark:
9.4) Nächste Überprüfung/Next check:

9.1) Inspektor/Inspector:
9.2) Grund/Reason:
9.3) Anmerkung/Remark:
9.4) Nächste Überprüfung/Next check:

10.) Individual information/Individuelle Informationen:
10.1) Date of purchase/Kaufdatum
10.2) First use/Erstgebrauch
10.3) User/Nutzer
10.4) Company/Unternehmen



SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com



High Protection. Best Performance.

Traumасchlinge Suspension Relief Strap

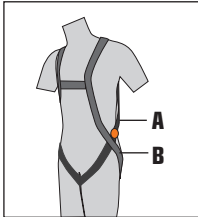
Gebrauchsanleitung	DE
Instructions for Use	GB
Instructions d'utilisation	FR
Instrucciones de uso	ES
Istruzioni per l'uso	IT
Gebruiksaanwijzing	NL
Instruções de serviço	PT
Brugsanvisning	DK
Käyttöohjeet	FI
Bruksanvisning	NO
Bruksanvisning	SE
Instrukcja obsługi	PL

SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com

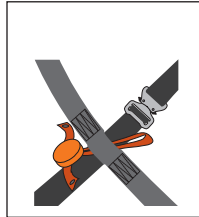
89/686/EEC
CE 0123

© SKYLOTEC 2013
MAT-BA-0136
Stand 04/06/2013

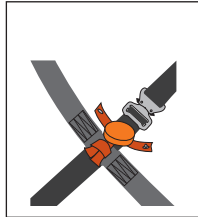
1.) ANBRINGUNG/POSITIONIERUNG INSTALLATION/LOCATION



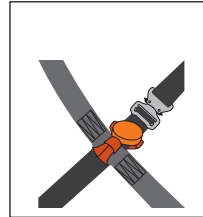
1.1



1.2

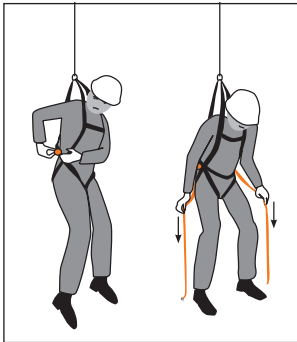


1.3

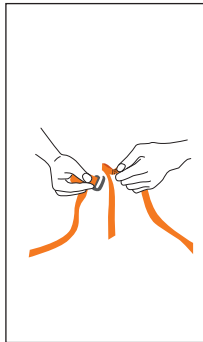


1.4

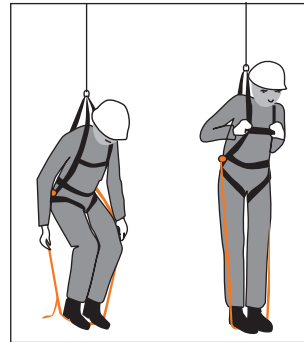
2.) ANWENDUNG USE



2.1



2.2



2.3

DE	Gebrauchsanleitung	4
GB	Instructions for Use	5
FR	Instructions d ' utilisation	6
ES	Instrucciones de uso	7
IT	Istruzioni per l'uso	8
NL	Gebruiksaanwijzing	9
PT	Instruções de serviço	10
DK	Brugsanvisning	11
FI	Käyttöohjeet	12
NO	Bruksanvisning	13
SE	Bruksanvisning	14
PL	Instrukcja obsługi	15

1.) ANBRINGUNG/POSITIONIERUNG

- 1.1 Das Halteband der Anti-Hängetrauma-Schlinge soll dort angebracht werden, wo sich das Schultergurtband und das Beingurtband des Vollgurtes kreuzen. A = Gurtband, von der Schulter her kommend, B = Beingurt
- 1.2 Führen Sie das Band, an dem die Schlinge befestigt ist, durch die Gurtschlaufe, die sich beim Bein-Gurtband befindet.
- 1.3 Fädeln Sie das Gehäuse der Schlinge durch die Schlaufe und ziehen Sie die Schlaufe am Gurtband fest.
- 1.4 Legen Sie die Druckknöpfe um eines der Gurtbänder und drücken Sie die Druckknöpfe so zusammen, dass das Gehäuse am Platz gehalten wird.

Wiederholen Sie diesen Vorgang mit dem zweiten Gehäuse auf der gegenüberliegenden Seite. Stellen Sie sicher, dass auf einer Seite auf dem Gehäuse das Wort „HOOK“ zu lesen ist, auf der anderen Seite das Wort „LOOP“.

2.) ANWENDUNG

- 2.1 Ertasten Sie die Gehäuse und öffnen Sie diese. Entfalten Sie die Schlingen-Bänder.
- 2.2 Nehmen Sie beide Schlingen-Bänder und identifizieren Sie die Schnalle und die Schlaufe. Führen Sie die entsprechende Schlaufe über die Schnalle und lassen dann die Anti-Hängetrauma-Schlinge nach unten hängen.
- 2.3 Treten Sie in die Anti-Hängetrauma-Schlinge, um den Druck der Beinschlaufen auf die Oberschenkel zu vermindern. Passen Sie, wenn notwendig, die Länge der Anti-Hängetrauma-Schlinge so an, dass Sie bequem stehen können.

WARNUNG: Öffnen Sie auf keinen Fall die Verschlüsse des Gurtes, während die Anti-Hängetrauma-Schlinge angewendet wird!

Die Anti-Hängetrauma-Schlinge, angewendet in Kombination mit einem Komplettgurt, ist dafür gedacht, es einer gestürzten Person zu ermöglichen, die Hängezeit nach einem erfolgten Sturz zu verlängern, ohne ein Hängetrauma zu erleiden. Sie darf nur im Falle eines Sturzes oder zum Training angewendet werden.

WARNUNG: Verbleiben Sie während der Anwendung der Schlinge in einer aufrechten Position. Legen Sie sich nicht hin! Begeben Sie sich nach der Rettung umgehend in ärztliche Behandlung.

RETTUNG: Dieses Produkt ersetzt nicht einen Einsatz-Rettungsplan. Der Arbeitgeber ist dazu verpflichtet, einen Rettungsplan bereit zu halten und auch die Mittel zur Umsetzung dieses Rettungsplanes.

TRAINING: Es liegt in der Verantwortung des Käufers und des Anwenders dieses Produktes, sich mit dem Produkt vertraut zu machen, es fachgerecht anzubringen und es im Ernstfall korrekt anwenden zu können. Sie müssen sich außerdem mit den Produkteigenschaften, den Grenzen der Anwendungsmöglichkeiten und den Folgen einer Fehlanwendung auseinander setzen.

WICHTIG: Es muss in regelmäßigen Abständen ein Training durchgeführt werden, ohne dass der Anwender einem echten Sturz oder sogar der Gefahr eines echten Hängetraumas ausgesetzt wird.

ÜBERPRÜFUNG: Während der Überprüfung des Komplettgurtes muss die Befestigungs-Einheit der Anti-Hängetrauma-Schlinge ebenfalls kontrolliert werden. Das Gehäuse muss auf Beschädigung hin geprüft werden und die Verbindung zum Gurt muss auf Verschleiß kontrolliert werden. Untersuchen Sie außerdem das Gurtband und das Gehäuse: Das Material darf nicht ausgefranst sein, angebrochen oder verkratzt. Schauen Sie nach Rissen, Abriebsstellen, Verbrennungen, Verfärbungen oder nach Knoten. Stellen Sie sicher, dass auf der einen Seite auf dem Gehäuse das Wort „HOOK“ und auf der anderen Seite das Wort „LOOP“ zu lesen ist. Falls die Überprüfung auch nur einen Makel auffindet, ist die ganze Einheit der Anti-Hängetrauma-Schlinge umgehend vom Gurt zu entfernen und zu vernichten.

WARNUNG: Dieses Produkt ist Teil der Persönlichen Schutzausrüstung. Der Anwender muss den Anweisungen des Herstellers unbedingt Folge leisten. Dies gilt für alle Einzelteile des Systems. Diese Anweisungen müssen dem Anwender der Ausrüstung zur Verfügung gestellt werden. Die Vorgaben des Herstellers müssen befolgt werden. Veränderungen oder Fehlanwendung des Produktes oder das Nicht-Befolgen der Anweisungen können zu schweren Verletzungen und zum Tode führen.

1.) INSTALLATION/LOCATION

1.1 The suspension straps should be installed where the shoulder strap and the leg strap intersect.

A = Shoulder Strap, B = Leg Strap

1.2 Slip the case strap through the harness loop that contains the leg strap.

1.3 Pass the case through the case strap and choke it down on the harness loop.

1.4 Wrap the tabs around one of the harness straps and connect the snaps to hold the case in place.

Repeat the procedure on the opposite shoulder strap to install the other strap case. Make sure that one case is marked "hook" and the other is marked "loop."

2.) USE

2.1 Locate and open each case and deploy the suspension straps.

2.2 Raise the ends of the straps to locate the hook and loops. Insert the hook into an appropriate loop and lower the strap.

2.3 Step onto the strap to alleviate the pressure of the leg straps on the legs. Adjust the hook/loop combination to obtain the most comfortable strap length.

WARNING: Do not disconnect harness buckles while suspended.

The Suspension Relief Strap when used in conjunction with a full body harness is meant to prolong the allowable suspension time for a person who has experienced a fall from a height. It may only be used in a situation where a fall has occurred or for training.

WARNING: Maintain an upright position following suspension. Do not lay down. Seek medical attention following a suspension.

RESCUE: This product is not a replacement for a rescue plan. The employer must have a post fall rescue plan and the means available to implement the plan.

TRAINING: It is the responsibility of the purchaser and user of this equipment to assure that they are trained in the correct care and use of this equipment. They must also be aware of the operating characteristics, application limits, and consequences of improper use of this equipment.

IMPORTANT: Training must be conducted without exposing the user to a fall, or suspension trauma hazard.

INSPECTION: During harness inspections check the suspension strap assembly. Check the cover for damage and the connection to harness for wear. Inspect webbing and cover: material must be free of frayed, cut, or broken fibers. Look for tears, abrasions, burns, discoloration or knots. Verify that one cover is marked "hook" and the other "loop".

If inspection reveals a defective condition, remove the unit from service immediately and destroy it.

WARNING: This product is part of a personal fall arrest system. The user must follow manufacturer's instructions for each component of the system. These instructions must be provided to the user of this equipment. Manufacturer's instructions must be followed. Alterations or misuse of this product or failure to follow instructions may result in serious injury or death.

1.) MISE EN PLACE/POSITIONNEMENT

- 1.1 La bande de maintien de la sangle anti-choc orthostatique doit être mise en place là, à l'endroit où se croisent la sangle d'épaule et la sangle de cuissard du harnais. A = Sangle venant de l'épaule, B = Sangle du cuissard
- 1.2 Passer la bande sur laquelle est fixée l'équipement sous la sangle du cuissard du harnais.
- 1.3 Passer le boîtier dans la boucle de la bande et tirer pour serrer
- 1.4 Passer les boutons-pression autour d'une sangle du harnais et faire pression pour fixer ces boutons et maintenir en place le boîtier.

Répéter cette opération avec le deuxième boîtier sur le côté opposé. Vérifier que le mot „HOOK“ est bien visible sur un côté du boîtier et le mot „LOOP“ sur l'autre.

2.) APPLICATION

- 2.1 Agir sur les boîtiers et les ouvrir. Déplier les bandes de la sangle anti-choc orthostatique
- 2.2 Prendre les deux bandes de la sangle et repérer le crochet et la boucle. Passer la boucle correspondante dans le crochet et laisser pendre ensuite la sangle anti-choc orthostatique.
- 2.3 Mettre les pieds sur la sangle pour diminuer la pression sur le corps des sangles de cuissard. Réajuster si nécessaire la longueur de la sangle pour tenir debout dans des conditions confortables.

ATTENTION : n'ouvrir en aucun cas les fermetures du harnais en se tenant sur la sangle anti-choc orthostatique !

La sangle support pour parer à un choc orthostatique par suspension, utilisée en combinaison avec un harnais complet, est conçue pour permettre à une personne de supporter plus longtemps une position suspendue après une chute et pour prévenir le „syndrome du harnais“. Ce matériel ne doit s'utiliser qu'en cas de chute ou lors d'une séance d'entraînement.

Mise en garde : garder une position droite en utilisant la sangle support. Ne pas se mettre en position couchée ! Consulter immédiatement un médecin après le sauvetage.

Sauvetage : cet équipement ne remplace pas un plan de sauvetage dans les règles. Il est de la responsabilité de l'employeur de prévoir des mesures appropriées et des moyens en rapport.

Entraînement : il est de la responsabilité de l'acheteur et de l'utilisateur de se familiariser avec l'utilisation de cet équipement, de le mettre en place dans les règles et de l'utiliser correctement en cas d'urgence. Bien s'informer des caractéristiques de cet équipement, de ses limites d'utilisation et des conséquences d'une utilisation erronée.

Important : faire régulièrement un entraînement, sans quoi l'utilisateur est exposé à une véritable chute ou au risque d'un traumatisme par choc orthostatique par suspension.

Contrôle : lors du contrôle de l'ensemble du harnais contrôler également la pièce de fixation de la sangle „anti-choc orthostatique par suspension“. Vérifier l'absence de dommage sur le boîtier et vérifier l'absence d'usure sur la liaison au harnais. Examiner aussi la sangle et le boîtier : le matériel ne doit pas être élimé, présenter des fêlures ou des rayures. Vérifier l'absence de fissure, de zone d'usure, de trace de combustion, de décoloration ou de nœuds. Bien vérifier que sur un côté on lit le mot „HOOK“ et sur l'autre le mot „LOOP“. Si on constate ne serait-ce qu'une seule anomalie, enlever du service immédiatement cet équipement et le détruire.

Mise en garde : ce matériel est une partie d'un équipement de sécurité personnel. L'utilisateur doit suivre impérativement les recommandations du fabricant pour chacune des pièces de l'ensemble. Ces instructions doivent être mises à la disposition de l'utilisateur de l'équipement. Se conformer aux indications du fabricant. Toute modification ou utilisation incorrecte de cet équipement ou le non respect des instructions peut entraîner des accidents graves, éventuellement mortels.

1.) Montaje/POSICIONAMIENTO

- 1.1 La correa de sujeción de la eslinga antitraumas por suspensión debe colocarse en el punto de intersección de las correas para los hombros y las correas para las piernas del arnés, A = Correa procedente del hombro, B = Correa de las piernas
- 1.2 Pase la correa a la que está fijada la eslinga por el lazo que hay en la correa de las piernas.
- 1.3 Pase la carcasa de la eslinga por el lazo del arnés y apriételo.
- 1.4 Coloque los botones de presión alrededor de una de las correas del arnés y ciérrelos para sujetar la carcasa. Repita esta operación con la segunda carcasa en el lado opuesto. Compruebe que en un lado de la carcasa pueda leerse la palabra „HOOK“ y en el otro la palabra „LOOP“.

2.) APLICACIÓN

- 2.1 Coja la carcasa y ábrala. Despliegue las correas de la eslinga.
- 2.2 Extraiga las dos correas de la eslinga e identifique la hebilla y el lazo. Pase el lazo correspondiente por la hebilla y deje la eslinga antitraumas por suspensión colgando hacia abajo.
- 2.3 Entre en la eslinga antitraumas por suspensión para reducir la presión de las correas de las piernas sobre los muslos. Si es necesario, adapte la longitud de la eslinga antitraumas por suspensión de manera que pueda levantarse cómodamente.

ADVERTENCIA: los cierres del arnés no deben abrirse bajo ningún concepto mientras se esté utilizando la eslinga antitraumas por suspensión.

La eslinga antitraumas por suspensión, diseñada para utilizarse junto con un arnés, tiene el objetivo de permitir que, en caso de caída, la persona pueda permanecer más tiempo suspendida sin sufrir un trauma por suspensión. Únicamente debe utilizarse en caso de caída y con fines formativos.

Advertencia: durante el uso de la eslinga, permanezca en posición erguida. ¡No se tumbé! Una vez realizado el salvamento, busque atención médica inmediatamente.

Salvamento: este producto no reemplaza al uso de un plan de salvamento. La empresa tiene la obligación de preparar un plan de salvamento y todos los medios necesarios para llevarlo a cabo.

Formación: tanto el comprador como el usuario de este producto tienen la responsabilidad de familiarizarse con su uso, con el fin de aprender a colocárselo correctamente y utilizarlo correctamente en caso de emergencia. Además, también deben familiarizarse con las características del producto, sus límites de uso y las consecuencias en caso de uso incorrecto.

Importante: debe realizarse periódicamente una instrucción controlada sin riesgo real de caída ni de trauma por suspensión.

Revisión: al revisar el arnés también debe comprobarse la unidad de fijación de la eslinga antitraumas por suspensión. Debe comprobarse si hay deterioro en la carcasa y si hay desgaste en la unión con el arnés. También debe revisarse la correa del arnés y la carcasa: el material no debe tener deshilachamiento, roturas ni arañazos. Compruebe si hay rasgaduras, fricción, puntos quemados, decoloración o nudos. Compruebe que en un lado de la carcasa pueda leerse la palabra „HOOK“ y en el otro la palabra „LOOP“. Si se encuentra aunque sea un único defecto durante la revisión, toda la unidad de la eslinga antitraumas por suspensión deberá retirarse inmediatamente del arnés y deberá desecharse.

Advertencia: este producto forma parte del equipo de protección individual. El usuario debe respetar obligatoriamente las instrucciones del fabricante. Esto es aplicable a todas las piezas del sistema. Estas instrucciones deben ponerse a disposición del usuario del equipo. Es obligatorio respetar las especificaciones del fabricante. La modificación y el uso incorrecto del producto, así como el incumplimiento de las instrucciones, podrían provocar lesiones graves e incluso mortales.

1.) MONTAGGIO/POSIZIONAMENTO

- 1.1 Montare la fascia di fissaggio dell'anello anti trauma da sospensione inerte lì dove si incrociano le bretelle e la cinghia cosciale dell'imbracatura completa. A = Cinghia che arriva dalle spalle, B = Cinghia cosciale
- 1.2 Inserire la cinghia alla quale è fissato l'anello attraverso il cappio che si trova sulla cinghia cosciale.
- 1.3 Infilare il corpo dell'anello attraverso il cappio e stringere il cappio sulla cinghia.
- 1.4 Disporre i bottoni automatici intorno a uno dei nastri e premere i bottoni automatici chiudendoli in modo che l'alloggiamento venga mantenuto sul posto.

Ripetere questo procedimento con il secondo alloggiamento sul lato opposto. Assicurarsi che sull'alloggiamento sia leggibile su un lato la parola „HOOK“ e sull'altro la parola „LOOP“.

2.) UTILIZZO

- 2.1 Trovare a tasto l'alloggiamento e aprirlo. Spiegare i nastri che compongono l'anello.
- 2.2 Prendere i due nastri dell'anello e individuare la fibbia e il cappio. Introdurre l'apposito cappio attraverso la fibbia e lasciar quindi penzolare verso il basso l'anello anti trauma da sospensione inerte
- 2.3 Entrare nell'anello anti trauma da sospensione inerte per ridurre la pressione dei cavi delle gambe sulle cosce. Adattare la lunghezza dell'anello anti trauma da sospensione inerte in modo da poter stare comodi.

AVVISO: non aprire in nessun caso le chiusure dell'imbracatura mentre si applica l'anello anti trauma da sospensione inerte!

L'anello anti trauma da sospensione inerte, utilizzato in combinazione ad una imbracatura completa è pensato per consentire a una persona caduta di allungare il tempo di sospensione, dopo la caduta, senza subire un trauma da sospensione inerte. Può essere utilizzato soltanto in caso di una caduta o per esercizio.

Avviso: durante l'utilizzo dell'anello restare in posizione verticale. Non sdraiarsi! Dopo il salvataggio mettersi immediatamente in trattamento medico.

Salvataggio: questo prodotto non sostituisce un programma di intervento o salvataggio. Il datore di lavoro è obbligato a tenere pronto un piano di salvataggio e i mezzi per la relativa realizzazione.

Esercitazione: è responsabilità dell'acquirente e dell'utilizzatore di questo prodotto, prendere familiarità con il prodotto, montarlo in modo corretto e utilizzarlo correttamente in caso di emergenza. Essi devono inoltre riflettere sulle caratteristiche del prodotto, sui limiti delle possibilità di applicazione e sulle conseguenze di un utilizzo sbagliato.

Importante: è necessario eseguire un'esercitazione a intervalli regolari, senza che l'utilizzatore venga esposto a una vera caduta o al pericolo di un vero trauma da sospensione inerte.

Verifica: durante la verifica dell'imbracatura completa controllare anche l'unità di fissaggio dell'anello anti trauma da sospensione inerte. Controllare se l'alloggiamento presenta danni e se il collegamento all'imbracatura presenta segni di usura. Esaminare anche la cinghia e l'alloggiamento: il materiale non deve essere sfilacciato, rotto o graffiato. Cercare eventuali strappi, punti che presentano abrasioni, bruciatore, alterazioni di colore o nodi. Assicurarsi che su un lato dell'alloggiamento sia leggibile la parola „HOOK“ e sull'altro lato la parola „LOOP“. Se con la verifica si riesce a trovare anche un solo difetto, rimuovere immediatamente tutta l'unità dell'anello anti trauma da sospensione inerte e distruggerla.

Avviso: questo prodotto fa parte del dispositivo di protezione individuale. L'utente deve seguire assolutamente le indicazioni del produttore. Questo vale per tutti i pezzi singoli del sistema. Queste istruzioni devono essere messe a disposizione di chi utilizza l'attrezzatura. Rispettare le indicazioni del produttore. Eventuali modifiche o un utilizzo sbagliato del prodotto o il mancato rispetto delle istruzioni possono portare a ferite gravi o alla morte.

1.) AANBRENGEN/POSITIONERING

- 1.1 De bevestigingsriem van de uitrusting van het anti-hangtrauma moet daar worden aangebracht waar de schouderriem en de beengordel van het compleet harnas elkaar kruisen. A = Gordel van de schouder, B = Beengordel
- 1.2 Voer de band, waaraan de lus bevestigd is, door de haak van de gordel, die zich bij de beengordel bevindt.
- 1.3 Voer de behuizing van de lus door de haak en trek de haak op de gordel aan.
- 1.4 Breng de drukknoppen om een van de gordels aan en druk de knoppen samen. zodat de behuizing op zijn plaats gehouden wordt.

Herhaal deze handeling bij de tweede behuizing op de tegenoverliggende zijde. Zorg ervoor dat op de ene behuizing het woord „HOOK“ staat en op de andere het woord „LOOP“.

2.) TOEPASSING

- 2.1 Pak de behuizingen en open deze. Vouw de draagbanden open
- 2.2 Neem de beide draagbanden en controleer de lus en de haak. Voer de betreffende haak door de lus en laat dan de uitrusting van het anti-hangtrauma naar beneden hangen
- 2.3 Stap in de uitrusting van het anti-hangtrauma om de druk van de beenlus op het dijbeen te verminderen. Pas indien nodig de uitrusting van het anti-hangtrauma zo aan dat u comfortabel kunt staan.

WAARSCHUWING: open in geen geval de vergrendelingen van de gordel, als de uitrusting van het anti-hangtrauma wordt gebruikt!

De uitrusting voor het anti-hangtrauma in combinatie met een compleet harnas is bedoeld om een persoon die naar beneden gevallen is het mogelijk te maken de veilige hangtijd na een val te verlengen, zonder een hangtrauma hieraan over te houden. Deze mag alleen in geval van een val of tijdens een training worden gebruikt.

Waarschuwing: blijf tijdens het aanbrengen van de uitrusting in een rechtopstaande houding staan. Ga niet liggen! Zoek na de redding onmiddellijk medische hulp.

Redding: Dit product vervangt niet de toepassing van een reddingsplan. De werkgever is verplicht om te beschikken over een reddingsplan en de middelen om dit plan uit te voeren.

Training: de verantwoording van het eigen maken van het product rust bij de koper en degene die van dit product gebruik maakt, om het product in geval van nood correct te kunnen toepassen. U moet bovendien de producteigenschappen, de grenzen van de toepassingsmogelijkheden en de gevolgen van verkeerd gebruik kennen.

Belangrijk: er moet regelmatig een training worden gegeven, zonder dat de gebruiker een echte val of zelfs blootgesteld wordt aan een echt hangtrauma.

Controle: tijdens het controleren van het compleet harnas moet de bevestigingseenheid van de uitrusting van het anti-hangtrauma ook gecontroleerd worden. De behuizing moet op beschadigingen worden gecontroleerd en de verbinding naar de gordel moet op slijtage gecontroleerd worden. Controleer bovendien de riem en de behuizing: het materiaal mag niet gerafeld, beschadigd of bekrast zijn. Controleer op scheuren, slijtageplekken, verbrandingen, verkleuringen of knopen. Zorg ervoor dat op de ene behuizing het woord „HOOK“ staat en op de andere het woord „LOOP“. Als na controle blijkt dat er sprake is van een gebrek, hoe gering ook, moet de hele eenheid van de uitrusting van het anti-hangtrauma onmiddellijk van het harnas verwijderd en afgedankt worden.

Waarschuwing: dit product is deel van de persoonlijke veiligheidsuitrusting. De gebruiker moet per se de aanwijzingen van de fabrikant in acht nemen. Dit geldt voor alle afzonderlijke delen van het systeem. Deze aanwijzingen moeten aan de gebruiker van de uitrusting ter beschikking worden gesteld. De gegevens van de fabrikant moeten in acht genomen worden. Veranderingen of verkeerd gebruik van het product of het niet naleven van de aanwijzingen kan tot zwaar letsel of de dood leiden.

1.) COLOCAÇÃO/POSICIONAMENTO

- 1.1 A correia de fixação do cinto de prevenção de choque ortostático deve ser colocada no ponto em que se cruzam a correia do ombro e a correia da perna do arnês de corpo inteiro. A = Correia do ombro, B = Correia da perna
- 1.2 Passar a correia de fixação do cinto pela laçada do arnês localizada junto à correia da perna.
- 1.3 Passar a caixa do cinto pela laçada e puxar a laçada de modo a ficar apertada na correia
- 1.4 Colocar os fechos de mola em volta de uma das correias e apertá-los de modo a que a caixa fique presa no lugar.

Repetir este procedimento com a segunda caixa no lado oposto. Certificar-se de que num dos lados da caixa se encontra legível a palavra „HOOK“ e no outro a palavra „LOOP“.

2.) UTILIZAÇÃO:

- 2.1 Localizar e abrir cada uma das caixas. Desdobrar as fitas do cinto.
- 2.2 Pegar em ambas as fitas do cinto para ver onde se encontra o gancho e a laçada. Passar o gancho pela respectiva laçada e suspender o cinto de prevenção de choque ortostático.
- 2.3 Colocar os pés no cinto de prevenção de choque ortostático para reduzir a pressão que as correias das pernas exercem sobre as coxas. Se necessário, ajustar o comprimento do cinto de prevenção de choque ortostático de modo a poder manter-se confortavelmente de pé.

ATENÇÃO: não abrir, em circunstância alguma, os fechos do arnês enquanto o cinto de prevenção de choque ortostático estiver a ser utilizado!

O cinto de prevenção de choque ortostático, utilizado em combinação com um arnês de corpo inteiro, destina-se a prolongar o tempo durante o qual uma pessoa que tenha sofrido uma queda em altura pode permanecer em suspensão sem sofrer choque ortostático. Só pode ser utilizado em caso de queda com suspensão ou para fins de formação.

Atenção: durante a utilização do cinto, deve permanecer na posição erecta. Não deve deitar-se! Após o resgate, deve ser imediatamente examinado por um médico.

Resgate: este produto não dispensa a aplicação de um plano de resgate. A entidade patronal tem o dever de elaborar um plano de resgate e de disponibilizar os meios necessários à respectiva implementação.

Formação: compete ao comprador e ao utilizador deste produto familiarizar-se com o mesmo, colocá-lo correctamente e saber usá-lo devidamente numa situação real. Além disso, deve conhecer as características do produto, os limites de utilização e as consequências de uma utilização incorrecta.

Importante: é necessário realizar acções de formação a intervalos regulares, sem no entanto expor o utilizador a uma situação real de queda nem tão pouco ao risco de sofrer um choque ortostático real.

Controlo: durante o controlo do arnês de corpo inteiro, a unidade de fixação do cinto de prevenção de choque ortostático também tem de ser controlada. É necessário verificar se a caixa da unidade está danificada e se a ligação ao arnês apresenta sinais de desgaste. Além disso, a fita do cinto e a caixa também têm de ser inspeccionados: o material não pode estar desfiado, partido nem riscado. Verificar se há fissuras, pontos de abrasão, queimaduras, descoloração ou nós. Certificar-se de que num dos lados da caixa se encontra legível a palavra „HOOK“ e no outro a palavra „LOOP“. Se, durante o controlo, for detectado nem que seja apenas um defeito, a unidade do cinto de prevenção de choque ortostático deve ser imediatamente retirada do arnês e destruída.

Atenção: este produto faz parte do equipamento de protecção individual. O utilizador tem de respeitar impreterivelmente as instruções do fabricante. Isto aplica-se a todas as peças individuais do sistema. Estas instruções têm de ser colocadas à disposição do utilizador do equipamento. As indicações do fabricante têm de ser respeitadas. A modificação ou a utilização incorrecta do produto, assim como a inobservância das instruções podem dar origem a ferimentos graves ou morte.

1.) ANBRINGNING/PLACERING

1.1 Traumastroppens holdebånd skal anbringes på det sted, hvor seleudstyrets skuldersele og bensele krydser.

A = Sele som kommer fra skulderen, B = Bensele

1.2 Før det bånd, hvor stroppen er fastgjort, gennem den selesløjfe, som er på benselen.

1.3 Før stropens hus gennem sløjfen og stram sløjfen på selen.

1.4 Læg trykknapperne rundt om et af selebåndene og tryk trykknapperne således sammen, at huset holdes på plads.

Gentag dette med det andet hus på den modsatte side. Kontroller, at der på den ene side af huset kan læses ordet „HOOK“ og på den anden side ordet „LOOP“.

2.) ANVENDELSE

2.1 Føl dig frem til husene og åbn dem. Fold stropens bånd ud.

2.2 Tag begge stropens bånd og identificer spænde og sløjfe. Før den tilsvarende sløjfe hen over spænden og lad traumastroppen hænge nedad

2.3 Stig ind i traumastroppen for at mindske bensløjfernes tryk på lårene. Tilpas om nødvendigt traumastropens længde således, at du står bekvemt.

ADVARSEL: Åbn aldrig selens lukninger, mens du bruger traumastroppen!

Traumastroppen mod hængetraume anvendes i forbindelse med en komplet sele og skal hjælpe med til at en nedstyrtet person kan forlænge hængetiden efter et styrt, uden at der opstår en hængetraume. Den må kun anvendes i tilfælde af et styrt eller under træningen.

Advarsel: Sørg for at blive i opret stilling, når du anvender traumastroppen. Læg dig ikke ned! Henvend dig efter redningen omgående til en læge.

Redning: Dette produkt erstatter ikke en redningsplan. Arbejdsgiveren er forpligtet til at have en redningsplan parat og også anordningerne til at realisere den.

Træning: Det er købers og brugerens ansvar, at gøre sig fortrolig med produktet, at anbringe det faglig korrekt og at kunne anvende det korrekt, hvis det bliver alvor. Du skal desuden beskæftige dig med produktets egenskaber, anvendelsesmulighedernes begrænsninger og følgerne af forkert anvendelse.

Vigtigt: Der skal i regelmæssige intervaller gennemføres en træning, uden at brugeren udsættes for et ægte styrt eller endda for risikoen af en ægte hængetraume.

Kontrol: Under kontrollen af den komplette sele skal fastgørelsesenheden på traumastroppen ligeledes kontrolleres. Huset skal kontrolleres for skader og forbindelsen til selen skal kontrolleres for slitage. Undersøg desuden selen og huset: Materialet må ikke være flosset, have revner eller ridser. Kontroller for ridser, gnidningssteder, forbrændinger, misfarvninger eller knuder. Kontroller, at der på den ene side af huset kan læses ordet „HOOK“ og på den anden side ordet „LOOP“. Selv hvis der under kontrollen kun kan konstateres en fejl, skal hele enheden på traumastroppen afmonteres og bortskaffes.

Advarsel: Dette produkt er en del af det personlige sikkerhedsudstyr. Brugeren skal altid følge producentens instruktioner. Dette gælder for alle systemets elementer. Instruktionerne skal stilles brugeren af udstyret til rådighed. Producentens angivelser skal altid følges. Ændringer eller forkert brug af produktet eller tilsidesættelse af instruktionerne kan medføre alvorlige personskader og døden.

1.) ASENNUS/SIJOITTAMINEN

1.1 Traumahihnat pitäisi asentaa turvavaljaiden olka- ja jalkahihnojen liitoskohtaan.

A = Olkahihna, B = Jalkahihna

1.2 Avaa neppari ja pujota traumahihnan kotelon lenkki turvavaljaiden olka- ja jalkahihnojen liitoskohdan välistä.

1.3 Pujota kotelo traumahihnan lenkin läpi.

1.4 Napita traumahihnan kotelon neppari kiinni turvavaljaiden jalkahihnan ympäri.

Toista nämä kohdat myös toiselle puolelle kiinnittäaksesi toisen pään traumahihnasta. Tarkista, että toisesta kotelosta löytyy teksti „HOOK“ (haka) ja toisesta „LOOP“ (silmukka).

2.) KÄYTTÖ

2.1 Työskentellessä turvavaljaiden kanssa traumahihnat on pidettävä sisällä koteloiissaan. Putouksen sattuessa traumahihnojen molemmat kotelot avataan ja nauhat otetaan esille. Føl dig frem til husene og åbn dem. Fold stroppens bånd ud.

2.2 Nosta traumahihnojen päät käteesi ja yhdistä toisen traumahihnan metallinen haka toisen puolen traumahihnan silmukkaan. Laske traumahihnasta muodostunut lenkki alas.

2.3 Astu molemmilla jaloilla traumahihnasta muodostuneen lenkin päälle, jotta pääset seisovaan pystyasentoon. Tämä asento pienentää turvavaljaiden jalkahihnojen aiheuttamaa painetta reisille. Säädä traumahihnojen metallista hakaa ja silmukkaa, jotta saat säädettyä lenkin pituuden sinulle sopivan kokoiseksi.

VAROITUS: Älä avaa turvavaljaiden hihnalukkoja roikkuessasi turvavaljaissa.

Turvavaljaiden kanssa käytettäessä traumahihnojen tarkoitus on pidentää aikaa, minkä uhri voi roikkoa putouksen sattuessa turvavaljaissa. Traumahihnaa saa käyttää vain putouksen sattuessa tai kun harjoitellaan putoamissuojainten tai traumahihnan käyttöä.

VAROITUS: Putoaminen putoamissuojaintenkin kanssa on aina onnettomuustilanne. Pelastautumisen jälkeen mene/ aseta uhri puoli-istuvaan asentoon säilytä seisova asento, älä mene/laita uhria makuuasentoon.

Pelastautumisen jälkeen on uhrille annettava välittömästi ensiapua ja hakeuduttava lääkäriin.

PELASTUSTOIMET: Traumahihna ei korvaa pelastussuunnitelmaa. Työntekijällä pitää olla pelastautumissuunnitelma ja tarvittavat apuhenkilöt, koulutus, sekä välineet pelastussuunnitelman toteuttamiseksi.

HARJOITTELU: Traumahihnan ostajan ja käyttäjän velvollisuus on huolehtia siitä, että he ovat koulutettuja traumahihnan ja putoamissuojainten oikeaan käyttöön. Heidän tulee olla myös tietoisia traumahihnan mekaanisista ominaisuuksista ja käyttörajoituksista, sekä seurauksista jos tuotetta käytetään väärin tai sopimattomasti.

TÄRKEÄÄ: Traumahihnan käyttöharjoittelussa ei saa tarkoituksella pudottaa putoamissuojainten varaan tai heikentää/estää verenkiertoa raajoihin tai kehoon millään tavalla.

TUOTTEEN TARKASTUS: Käyttäjän on tarkastettava traumahihna aina ennen jokaista käyttöä. Traumahihnat tarkistetaan turvavaljaiden tarkistamisen yhteydessä. Tarkista että traumahihnan kotelo on ehjä ja vaurioittamaton. Tarkista myös että traumahihnan kotelo on tukevasti kiinni turvavaljaissa ohjeen vaatimalla tavalla. Tutki kotelon hihna ja traumahihna, hihnat eivät saa olla kuluneet, niissä ei saa olla katkenneita lankoja tai viiltoja. Nauhoista ei saa myöskään löytyä repeämiä, hiertymiä, palo- tai sulamis jälkiä, värivaihteluita tai solmuja. Tarkista, että toisesta kotelosta löytyy teksti „HOOK“ (haka) ja toisesta „LOOP“ (silmukka). Mikäli traumahihna ei läpäise tarkistusta, poista se välittömästi käytöstä ja tuhoo hihnat.

VAROITUS: Tämä traumahihna on osa henkilökohtaista putoamissuojavarustusta. Käyttäjän on noudatettava putoamissuojain kokonaisuuteen kuuluvien valmistajien ohjeita jokaisen suojaimen osalta. Nämä ohjeet on annettava käyttäjälle tämän tuotteen mukana. Tätä ohjekirjaa on jokaisen käyttäjän noudatettava. Tähän tuotteeseen tehtävät muutokset, tuotteen väärinkäyttö tai ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

1.) ANBRINGELSE/POSISJONERING

- 1.1 Holdebåndet til Anti hengertraume stroppen skal anbringes der hvor skulderbeltebåndet og beinbeltebåndet til hele beltet krysser seg. A = Beltebånd som kommer fra skulderen, B = Bein-beltebånd
- 1.2 Før båndet, hvor stroppen er festet, gjennom beltesløyfen som befinner seg ved bein-beltebåndet.
- 1.3 Tre stroppehuset gjennom sløyfen og trekk sløyfen fast på beltebåndet.
- 1.4 Legg trykknappene rundt et av beltebåndene og press trykknappene sammen slik at huset holdes på plass. Gjenta denne prosedyren med det andre huset på ovenforliggende side. Forsikre deg om at du på den ene siden av huset kan lese ordet „HOOK“ og på den andre siden ordet „LOOP“.

2.) BRUK

- 2.1 Sonder husene og åpne disse. Fold ut stroppe-båndene.
 - 2.2 Ta begge stroppe-bånd og identifiser beltespennene og sløyfen. Før den tilsvarende sløyfe over beltespennene og la så Anti hengertraume stroppen henge nedover.
 - 2.3 Tre inn i Anti hengertraume stroppen for å redusere trykket fra beinssløyfene mot lårene. Hvis nødvendig tilpasser du lengden på Anti hengertraume stroppen slik at du kan stå behagelig.
- ADVARSEL: I løpet av den tiden Anti hengertraume stroppen brukes, må du ihvertfall ikke åpne beltelåsene!

Anti hengertraume stropp, brukt kombinert med et komplett belte, er ment å skape mulighet for forlengelse av hengetiden til en nedstyrtet person etter en vellykket nedstyrtning og dermed uten at denne lider et hengertraume. Den må kun brukes i tilfelle en nedstyrtning eller i treningsøyemed.

Advarsel: Under bruken av stroppen må du innta en opprett posisjon. Du må ikke legge deg ned! Etter redning må du omgående ta kontakt med lege for behandling.

Redning: Dette produktet erstatter ikke en beredskap-redningsplan. Arbeidsgiver er forpliktet til å holde klar en redningsplan og også midlene for realisering av denne redningsplan.

Trening: Kjøper og bruker av dette produkt har et ansvar for å gjøre seg fortrolig med produktet, å anbringe det faglig riktig og i alvorlige tilfelle å kunne bruke det korrekt. De må dessuten også være kjent med produkttegenskaper, hvilke grenser som gjelder for bruksmulighetene og konsekvensene av en feilbruk.

Viktig: Med regelmessige intervall må en trening gjennomføres uten at brukeren blir utsatt for en reell nedstyrtning eller sågar en fare for et reelt hengertraume.

Kontroll: Under kontrollen av det komplette beltet må du også kontrollere feste-enheten til Anti-hengertraume stroppen. Kontroller om huset har skader og kontroller om det er slitasje på forbindelsen til beltet. Dessuten må du undersøke beltebåndet og huset: Materialet må ikke være oppfrynset, ha brudd eller være ripet. Se etter riss, slitesteder, forbrenninger, misfarginger eller knuter. Forsikre deg om at du på den ene siden av huset kan lese ordet „HOOK“ og på den andre siden ordet „LOOP“. Dersom kontrollen kun finner en liten skavank, må du omgående fjerne hele Anti-hengertraume stropp enheten fra beltet og ødelegge den.

Advarsel: Dette produkt er del av et personlig verneutstyr. Brukeren må nøye overholde produsentens anvisninger. Dette gjelder for alle enkeltdeler i systemet. Bruker av utstyret må få stilt til disposisjon disse anvisninger. Produsentens standarder må følges. Forandringer eller feilbruk av produktet eller Ikke-Overholdelse av anvisningene kan medføre alvorlige personskader eller dødsfall.

1.) KORREKT MONTERING/PLACERING

- 1.1 Avlastningsstroppen skall monteras där selens axelband och benband sammanfogas.
A = Axelband, B = Benband
- 1.2 För avlastningsstroppen igenom bandloppen som skapats av benbandet.
- 1.3 Trä förpackningen igenom bandet och skapa en snara.
- 1.4 Sätt fast monteringsbandet med tryckknapp runt selens band. Kontrollera att den verkligen sitter på plats. Upprepa proceduren med andra stroppen, på selens andra sida. Kontrollera att ena bandet är märkt „hook“ och andra sidan med „loop“.

2.) ANVÄNDNING

- 2.1 Lokalisera och dra ut båda delarna av „suspension straps“.
- 2.1 Ta upp de lösa ändarna och ta fram den öppna ögla och den andra änden med krok monterad i montera kroken i en passande ögla (beroende på avstånd).
- 2.3 Ställ dig i stroppen och avlasta benen. Justera längden på stroppen genom att höja eller sänka kroken i de utvalda öglorna till den optimala positionen.

WARNING: Koppla inte loss selens öglor under belastning.

Tanken med avlastningsstroppen är att skapa mer tid för räddning och evakuering och minska belastningen på kroppen efter ett fall.

Den skall endast användas efter att ett fall har inträffat eller vid utbildning.

WARNING: Se alltid till att behålla en upprätt kroppsställning efter att ett fall har inträffat.

LIGG INTE NER! Uppsök ALLTID läkarvård efter en fall olycka.

RÄDDNING: Denna produkt ersätter INTE en räddning eller evakueringsplan, Företaget måste alltid tillse att en räddningsplan finns tillgänglig och att den anställda har korrekt utrustning för att kunna genomföra räddningen.

UTBILDNING: Det är alltid arbetsgivarens skyldighet att tillse att korrekt utbildning av denna produkt genomförs.

Det är också viktigt att känna till produktens lämplighet, styrkor och svagheter samt att känna till vad som kan inträffa vid ett felaktigt användande.

VIKTIGT: Utbildningen måste genomföras på ett säkert sätt samt utan att ett riktigt fall eller hängtrauma inträffar.

ÅRLIG KONTROLL: I samband med att årlig kontroll genomförs på selen, kontrollera då även att dessa stroppar sitter korrekt monterade.

Kontrollera ytterhöljet och kopplingspunkten på selen mot utnötning. Kontrollera också stropparna och ytterhöljerna mot skärskador, frätskador eller mekanisk nötning. Kontrollera också att ena stroppen är märkt „hook“ och den andra är märkt „loop“.

Vid misstanke om skador skall produkten omedelbart tas ur drift och förstöras.

WARNING: Denna produkt ingår i ett personligt fallskyddssystem, Användaren måste följa producents anvisningar för alla delar av systemet. Dessa anvisningar måste finnas tillgängliga för användaren.

Producentens anvisningar måste följas, ändringar eller missbruk av dessa anvisningar kan leda till allvarlig eller dödlig kroppsskada.

1.) Mocowanie/POZYCJONOWANIE

- 1.1 Pasek chwytowy ratunkowej taśmy podtrzymującej powinien być przymocowany tam, gdzie krzyżuje się pas barkowy z pasem udowym szelek bezpieczeństwa
A = Pas biegnący od strony barku, B = Pas udowy
 - 1.2 Przeciągnąć pętelkę paska, na którym zamocowana jest taśma podtrzymująca, przez szlufkę pasa znajdującą się przy pasie udowym.
 - 1.3 Obudowę taśmy przewlec przez pętelkę i zaciągnąć mocno pętelkę na pasie.
 - 1.4 Umieścić zatrzaski tak, aby obejmowały jeden z pasów i docisnąć je do siebie w ten sposób, aby obudowa była prawidłowo przymocowana na miejscu.
- Powtórzyć tę procedurę z drugą obudową po przeciwnej stronie. Zapewnić, żeby na jednej stronie obudowy można było odczytać słowo „HOOK“, a na drugiej stronie słowo „LOOP“.

2.) Zastosowanie

- 2.1 Wyczuć przez dotyk, gdzie znajduje się obudowa i otworzyć ją. Rozwinąć taśmę podtrzymującą.
- 2.2 Podnieść obydwa końce taśmy i dokonać identyfikacji klamry i pętliki. Poprowadzić odpowiednią pętelkę przez klamrę i zwiesić taśmę podtrzymującą do dołu.
- 2.3 Umieścić nogi w ratunkowej taśmie podtrzymującej, aby zredukować ucisk pętli na uda.
W razie potrzeby wyregulować długość taśmy podtrzymującej tak, aby można było wygodnie zająć pozycję stojącą.

OSTRZEŻENIE: W żadnym wypadku nie otwierać klamry pasa w trakcie używania ratunkowej taśmy podtrzymującej!

Ratunkowa taśma podtrzymująca stosowana w połączeniu z szelkami bezpieczeństwa ma za zadanie umożliwić osobie po upadku z wysokości przedłużenie czasu zawieszenia po upadku, bez poniesienia urazu spowodowanego zawieszeniem. Może ona być stosowana wyłącznie w razie upadku z wysokości lub też do szkolenia.

Ostrzeżenie: Podczas stosowania taśmy należy pozostawać w pozycji wyprostowanej. Nie należy zajmować pozycji leżącej! Po akcji ratowniczej należy poddać się natychmiast opiece lekarskiej.

Akcja ratunkowa: Produkt ten nie zastępuje planu operacji ratowniczych. Pracodawca jest zobowiązany udostępnić odpowiedni plan ratowniczy oraz środki do jego realizacji.

Szkolenie: Obowiązkiem nabywcy i użytkownika tego produktu jest zapoznanie się z produktem, prawidłowe jego przymocowanie oraz właściwe wykorzystanie w nagłym wypadku. Ponadto konieczne jest zaznajomienie się z cechami produktu, granicami możliwych zastosowań oraz konsekwencjami niewłaściwego użytkowania.

Ważne: W regularnych odstępach czasu musi być przeprowadzane odpowiednie szkolenie, w którym użytkownik nie powinien być narażony na rzeczywisty upadek z wysokości, a nawet na realne ryzyko urazu spowodowanego zawieszeniem.

Kontrola: Podczas kontroli szelek bezpieczeństwa należy również skontrolować jednostkę mocującą ratunkowej taśmy podtrzymującej. Obudowa musi zostać sprawdzona pod kątem uszkodzenia, a połączenie z pasem musi być skontrolowane pod kątem zużycia. Poza tym należy zbadać pas oraz obudowę: materiał nie może być przetarty, pęknięty lub porysowany. Zwrócić uwagę na pęknięcia, miejsca otarcia, przepalenia, przebarwienia lub węzły. Zapewnić, żeby na jednej stronie obudowy można było odczytać słowo „HOOK“, a na drugiej stronie słowo „LOOP“. Jeżeli wynikiem tej kontroli będzie nawet tylko jedna wada, to cały zespół ratunkowej taśmy podtrzymującej należy natychmiast oddzielić od pasa i przeznaczyć do zniszczenia.

Ostrzeżenie: Produkt ten jest elementem składowym osobistego wyposażenia ochronnego. Użytkownik musi ściśle przestrzegać instrukcji producenta. Odnosi się to do wszystkich części systemu. Instrukcje te muszą być udostępnione użytkownikowi wyposażenia. Zalecenia producenta muszą być przestrzegane. Zmiany w produkcie lub niewłaściwe jego wykorzystanie lub też nieprzestrzeganie odnośnych zaleceń mogą prowadzić do poważnych obrażeń i śmierci.



SKYLOTEC GmbH

Im Mühlengrund 6-8

56566 Neuwied · Germany

Fon +49-(0)2631-9680-0

Fax +49-(0)2631-9680-0

Mail info@skylotec.com

Web www.skylotec.com